

Q

<2772> **Quae a jure communi exorbitant, nequaquam ad consequentiam sunt trahenda.** [Quae exorbitant ā jūre commūnī, sunt trahenda ad cōsequentiam nēquāquam.] (Lib.Sex.5,13,28)「普通法から逸れる [ことは]、決して結論へと引きよせられるべきでない。」<exorbitant>…<exorbito> [それる] の 𐀄𐀆𐀇𐀈、<trahenda>…<traho> [ひく] の 𐀄𐀆𐀇𐀈<trahendus> [ひかれるべき [である]] の 𐀄𐀆𐀇𐀈、<consequentiam>…<consequentia> [結論] の 𐀄𐀆𐀇𐀈。※ 𐀄𐀆𐀇𐀈→<1>。<2772>

<2773> **Quae ab hostibus capiuntur, statim capientium fiunt.** [Quae capiuntur ab hostibus, fiunt capientium statim.] (Cel.D.4 1,1,51,1; I.J.2,1,17; Grotius, De Jur. Bell. 1,3, C.6, §12; 2 Burr.693)「敵から獲得される [もの] は、直ちに獲得する [人] のものと成る。」<capiuntur>…<capio> [獲得する] の 𐀄𐀆𐀇𐀈、<hostibus>…<hostis> [敵] の 𐀄𐀆𐀇𐀈、<capientium>…<capio> [獲得する] の 𐀄𐀆𐀇𐀈<capiens>の 𐀄𐀆𐀇𐀈 (名略)。※<capientium>は、「～のものである」というように、独立的に用いられた属格である。「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」、「国際法」→「索引」。

<2774> **Quae ab initio inutilis fuit institutio, ex postfacto convallescere non potest.** [Institūtiō, quae fuit inūtilis ab initiō, nōn potest convalēscere ex postfactō.] (Lic.Ruf.D.50,17,210)「当初から無効であった相続人指定は、後の出来 [事] に依って有効となることは出来ない。」<institutio>…「相続人指定」、<inutilis>…<inutilis> [役に立たない] の 𐀄𐀆𐀇𐀈、<initio>…<initium> [初め] の 𐀄𐀆𐀇𐀈、<convallescere>…<convalesco> [回復する] の 𐀄𐀆𐀇𐀈、<postfacto>…<postfactus> [後でなされた] の 𐀄𐀆𐀇𐀈 (名略)。※<fuit inutilis>のところに<non valent> [効力のない [もの]] が入ってくる命題もある (<valent>は<valeo> [力がある] の 𐀄𐀆𐀇𐀈)。<institutio>は<quae>の先行詞と理解しておきたい。関係節のなかに先行詞主語が組みこまれているようなかたちが見える(『新ラテン文法』§249 (ハ))。「前と後」→「索引」

<2775> **Quae ab initio non valent, ex postfacto convallescere non possunt.** [Quae nōn valent ab initiō, nōn possunt convalēscere ex postfactō.] (Tray.Lat.Max.482)「当初から効力を持たない [ことは]、後の出来 [事] に依って有効となることは出来ない。」<initio>…<initium> [初め] の 𐀄𐀆𐀇𐀈、<convallescere>…<convalesco> [回復する] の 𐀄𐀆𐀇𐀈、<postfacto>…<postfactus>の [後でなされた] の 𐀄𐀆𐀇𐀈 (名略)。

※「有効と無効」→「索引」、「前と後」→「索引」。

<2776> **Quae accessionum locum obtinent extinguuntur, cum principales res peremptae fuerint.** [Quae obtinent locum accessionum, extinguuntur, cum res principales fuerint peremptae.] (Ga i.D.33,8,2; Broom,Max.321,496; 2 Poth.Obl.202; 4 Co.Rep.14)「従物の地位をえる[ものは]、主物が消滅した状況に成ったとき、消えさる。」<obtinere>…<obtinere> [手にいれる] の 現 三 覆、<accessionum>…<accessio> [従物] の 覆 三 覆、<extinguuntur>…<extinguo> [消す] の 受 現 三 覆、<principales>…<principalis> [主たる] の 覆 四 三、<peremptae>…<peremptus> [ないものとする] の 覆 四 三<peremptus>の 覆 四 三。※「主と従」→「索引」、「タテマエ(主)とホンネ(従)」→「索引」。

<2777> **Quae ad unum finem locuta sunt, non debent ad alium detorqueri.** [Quae sunt locuta ad finem unum, non debent detorqueri ad alium.] (4 Co.Rep.14; 2 Poth.Obl.202; Broom,Max.321)「ただ一つの目的のために彼らが語った[ことは]、他の[目的]へと転用されるべきではない。」<locuta>… 覆 四 三<loquor> [語る] の 覆 四 三<locutus>の 覆 四 三(受動相完了の構成要素)、<finem>…<finis> [目的] の 覆 四 三、<detorqueri>…<detorqueo> [転用する] の 受 現 四 三。※「語った」というよりも、「語られた」と訳してみる方が、むしろ自然であるときもあろう。

<2778> **Quae cohaerent personae, a personae separari nequeunt.** [Quae cohaerent personae, nequeunt separari a personae.] (Paul.D.44,1,7pr.; Jenk.Cent.28)「人に密着している[ものは]、[その]人から分離されることは出来ない。」<cohaerent>…<cohaereo> [固着する] の 現 三 覆、<nequeunt>…<nequeo> [できない] の 現 三 覆、<separari>…<separo> [分離する] の 受 現 四 三。

<2779> **Quae communi legi derogant, stricte interpretantur.** [Quae derogant legi communi, interpretantur stricte.] (Jenk.Cent.221)「普通法を部分的に廃止する[もの]は、厳密に解釈される。」<interpretantur>… 覆 四 三<interpretor> [解釈する] の 現 三 覆(受)、<derogant>…<derogo> [部分的に廃止する] の 現 三 覆。※デーポーネンティア動詞の本来の訳からすると、「彼らは[~もの]を解釈する」となるはずであるが、ここのところは、「~ものは解釈される」というように受動相的に読みかえられる。デーポーネンティア動詞の扱いは、時代が下るにつれて、このようにして変わっていく。「デーポーネンティア動詞(形式所相動詞)の訳しかた」→「索引」

<2780> **Quae contra jus fiunt, debent utique pro infectis haberi.** [Quae fiunt contra jus, debent haberi pro infectis utique.]

(*C.J.1,2,14,4*; *Lib.Sex.5,13,64*)「法に反してなされる [ことは]、い
ずれにしても、生じなかった [こと] と扱われるべきである。」<infectis>
…<infectus> [なされなかった] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)。<2781>・<3017>・<3
035>

<2781> **Quae contra legis prohibitionem fiunt, pro infectis habentur.** [Quae fiunt contrā prohibitiōnem lēgis, habentur prō infectis.] (*C.J.1,14,5,1*; 12 *Co.Rep.75*)「法律の禁止に反してなされる [ことは]、なされなかった [こと] と扱われる。」<prohibitionem>…<prohibitio> [禁止] の 𠄎𠄎、<infectis>…<infectus> [なされなかった] の 𠄎𠄎 (名略)。<2780>・<3017>: cf.<3035>

<2782> **Quae contra rationem juris introducta sunt, non debent trahi in consequentiam.** [Quae sunt intrōducta contrā ratiōnem jūris, nōn dēbent trahī in cōnsequentiam.] (12 *Co.Rep.75*)「法の理に反して導入された [ことは]、帰結へと引きよせられるべきではない。」<introducta>…<introduco> [導入する] の 𠄎𠄎<introducus>の 𠄎𠄎 (受動相完了の構成要素)、<trahi>…<traho> [ひく] の 𠄎𠄎、<consequentiam>…<consequentia> [帰結] の 𠄎𠄎。

<2783> **Quae difficilia sunt, non statim sunt deteriora.** [Quae sunt difficilia, nōn sunt dēteriōra statim.]「[なすことが] 困難である [ことが] 直ちにいつそう悪い [もの] である、というわけではない。」<difficilia>…<difficilis> [むずかしい] の 𠄎𠄎。

<2784> **Quae domi geruntur, non facile possunt probari.** [Quae geruntur domī, nōn possunt probārī facile.] (*C.J.5,17,8,6*)「家でなされる [ことは]、容易には証明されることが出来ない。」<geruntur>…<gero> [なす] の 𠄎𠄎、<domi>…<domus> [家] の 位格 (地格)。※<domi>は、法律ラテン語ではとてもめずらしい地格 (位格) の貴重な用例である。「地格」→「索引」

<2785> **Quae dubitationis tollendae causa inferuntur, communem legem non laedunt.** [Quae īnferuntur dubitātiōnis tollendae causā, nōn laedunt lēgem commūnem.] (*Pap.D.50,17,81*; *Co.Litt.205a*)「疑問をなくすために挿入される [ことは]、普通法を害しない。」<inferuntur>…<infero> [挿入する] の 𠄎𠄎、<dubitationis>…<dubitatio> [疑問] の 𠄎𠄎、<tollendae>…<tollo> [とりさる] の 𠄎𠄎<tollendus> [とりさられるべき [である]] の 𠄎𠄎、<causa>…「のために」、<laedunt>…<laedo> [害する] の 𠄎𠄎。※ 𠄎𠄎<tollendae>は動名詞のように訳す必要がある。「動形容詞と動名詞の密接な関係」→<153>・<1540>、「後置詞」→「索引」。

<2786> **Quae fieri non debent, facta non valent.** [Quae nōn dēbent fierī, facta nōn valent.] (Co.Litt.236b) 「なされるべきでない [ことは]、なされても、有効ではない。」※「分詞 (𐀀𐀁) の訳しかた」→<55>・「索引」

<2787> **Quae in curia regis acta sunt, rite agi praesumuntur.** [Quae sunt ācta in cūriā rēgis, praesūmuntur agī rīte.] (3 Bulst.43) 「国王の法廷においてなされた [ことは]、手続に従ってなされるものと推定される。」<acta>…<ago> [なす] 𐀀𐀁<actus>の 𐀀𐀁𐀀 (受動相完了の構成要素)、<curia>…<curia> [法廷] の 𐀀𐀀。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<praesumitur>と<agi>の双方にかかる。 𐀀𐀀→<98>。

<2788> **Quae in partes dividi nequeunt, solida a singulis praestantur.** [Quae nequeunt dīvidī in partēs, solida praestantur ā singulis.] (Marce.D.50,17,192pr.; 6 Co.Rep.1a) 「部分へと分割されることが出来ない [ことは]、全体として、個々の [人] に依って与えられる。」<nequeunt>…<nequeo> [できない] の 𐀀𐀀𐀀、<dividi>…<divido> [分割する] の 𐀀𐀀𐀀、<partes>…<pars> [部分] の 𐀀𐀀、<solida>…<solidus> [全体の] の 𐀀𐀀𐀀、<praestantur>…<praesto> [与える] の 𐀀𐀀𐀀、<singulis>…<singuli> [個々の] の 𐀀𐀀 (𐀀𐀀)。※形容詞の<solida>は、隠れている関係代名詞の先行詞主語 (関係代名詞の先行詞) にかかるが、ここは、同格語のように訳していくのが、自然である。「形容詞の訳しかた」→<55>・「索引」

<2789> **Quae in testamento ita sunt scripta ut intellegi non possint, perinde sunt ac si scripta non essent.** [Quae sunt scripta in tēstāmētō ita, ut nōn possint intellegī, sunt, perinde ac sī nōn essent scripta.] (Q.Muc.Scaev.D.50,17,73,3) 「遺言の中に理解されることが出来ないように書かれた [ことは]、あたかも書かれていなかったかのようなものである。」<scripta>…<scribo> [書く] の 𐀀𐀁<scriptus>の 𐀀𐀁𐀀 (まへの<sunt scripta>の場合は、直説法受動相完了の構成要素であるが、あとの<essent scripta>の場合は、接続法受動相過去完了の構成要素である)。※<ita ~, ut>および<perinde ~, ac si>は、相関語である。

<2790> **Quae incontinenti fiunt, inesse videntur.** [Quae fiunt incontinentī, videntur inesse.] (Co.Litt.236b) 「[あることの後に] 直ぐになされる [ことは]、[そのことに] 含まれるものと見られる。」<inesse>…<insum> [内在する] の 𐀀𐀀。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videntur>と<inesse>の双方にかかる

る。国 𠄎→<98>

<2791> **Quae indotata est ea in potestate viri.** [Ea, quae est indōtāta, in potestāte virī.]「嫁資を設定されていないその[婦女]は、夫の権力下に[在る]。」<indotata>…<indotatus> [嫁資が設定されていない]の 𠄎 𠄎 国。

<2792> **Quae inter alios acta sunt, non sunt trahenda in exemplum.** [Quae sunt ācta inter aliōs, nōn sunt trahenda in exemplum. (6 Co.Rep.1)「他の[人々]の間でなされた[ことは]、先例とされるべきではない。」<trahenda>…<traho> [ひく]の 𠄎 𠄎 <trahendus> [ひかれるべき[である]]の 𠄎 𠄎 国、<exemplum>…<exemplum> [模範]の 𠄎 𠄎 国。※ 𠄎 𠄎 →<1>

<2793> **Quae legi communi derogant non sunt trahenda in exemplum.** [Quae dērogant lēgī commūnī, nōn sunt trahenda in exemplum.] (Branch,Princ.)「普通法を部分的に廃止する[ものは]、先例とされるべきではない。」<derogant>…<derogo> [部分的に廃止する]の 𠄎 𠄎 𠄎、<trahenda>…<traho> [ひく]の 𠄎 𠄎 <trahendus> [ひかれるべき[である]]の 𠄎 𠄎 国、<exemplum>…<exemplum> [見本]の 𠄎 𠄎 国。※ 𠄎 𠄎 →<1>

<2794> **Quae legi communi derogant, stricte interpretatur.** [Quae dērogant lēgī commūnī, interpretantur strictē.] (Jenk.Cent.29)「普通法を部分的に廃止する[ものは]、厳格に解釈される。」<derogant>…<derogo> [部分的に廃止する]の 𠄎 𠄎 𠄎、<interpretatur>… 𠄎 <interpretor> [解釈する]の 𠄎 𠄎 𠄎 (𠄎)。※<interpretor>はデーポーネンティア動詞であるが、ここでは受動的に訳してある。「デーポーネンティア動詞(形式所相動詞)の訳しかた」→「索引」

<2795> **Quae non fieri debent, facta valent.** [Quae nōn dēbent fierī, facta valent.] (Tray.Lat.Max.484)「なされるべきでない[こと][でも]、[いったん]なされれば、有効である。」※「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」

<2796> **Quae non prosunt singula, multa juvant.** [Quae singula nōn prōsunt, multa juvant.] (C.J.4,19,5; Tray.Lat.Max.486; Ov.R.Am.420)「個々の[もの]としては役だたない[もの][でも]、多数になれば、支えとなる。」<singula>…<singuli> [個々の]の 𠄎 𠄎 𠄎 (𠄎 𠄎 𠄎)、<prosunt>…<prosum> [役にたつ]の 𠄎 𠄎 𠄎、<juvant>…<juvo> [助ける]の 𠄎 𠄎 𠄎。※<singula>と<multa>は、ともに主格であるが、「～として」というように訳しだす必要がある。「形容詞の訳しかた」→「索引」、「個と多数」…「索引」。<2433>

<2797> **Quae non valeant singula, juncta juvant.** [Quae singula nōn valeant, jūncta juvant.] (Broom.Max.396; 588; 2 Bulst.132) 「個々の [もの] としては有効でない [もの] [も]、結びあわせられれば、支えとなる。」<singula>…<singuli> [個々の] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、<juncta>…<jungo> [結びあわせる] の 𠄎𠄎<junctus>の 𠄎𠄎𠄎、<juuant>…<juvo> [支える] の 𠄎𠄎𠄎。※<singula>と<juncta>は、ともに主格であるが、その訳に少し含みをもたせてやると、日本語らしくなってくる→<2796>。ある英訳には、<Things avail joined>とあるが、<joined>がこの位置におかれている場合、先の邦訳のような訳法のあらわれというふうなものになる。「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」

<2798> **Quae praeter consuetudinem et morem majorum fiunt, neque placent neque recta videntur.** [Quae fiunt praeter cōnsuetūdinem et mōrem majōrum, neque placent neque videntur rēcta.] (4 Co.Rep.78) 「習慣および祖先の風習に反してなされる [ことは]、[人々に] 是とされることも、正しい [もの] [であると] 見られることもない。」<morem>…<mos> [慣習] の 𠄎𠄎、<placent>…<placeo> [気に入る] の 𠄎𠄎𠄎、<recta>…<rectus> [正しい] の 𠄎𠄎𠄎。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videntur>と隠れている<esse>の双方にかかる。 𠄎𠄎→<98>。<neque ~ neque>は関連語である。

<2799> **Quae propter necessitatem recepta sunt, non debent in argumentum trahi.** [Quae sunt recepta propter necessitātem, nōn dēbent trahī in argūmentum.] (Paul.D.50,17,162) 「緊要のために受けいれられた [ことは]、先例とされるべきではない。」<recepta>…<recipio> [うけいれる] の 𠄎𠄎<receptus>の 𠄎𠄎𠄎 (受動相完了の構成要素)、<trahi>…<traho> [ひきよせる] の 𠄎𠄎𠄎、<argumentum>…<argumentum> [先例] の 𠄎𠄎。<1182>

<2800> **Quae publice fiunt, nulli licet ignorare.** [Licet ignōrāre, quae fiunt pūblicē, nūllī.] 「公けになされる [ことを] 知らないことは、誰にも許されない。」<ignorare>…<ignoro> [知らない] の 𠄎𠄎。※<licet>は補足不定法<ignorare>をひく。

<2801> **Quae rerum natura prohibentur, nulla lege confirmata sunt.** [Quae prohibentur nātūrā rērum, sunt cōnfīrmāta lēge nūllā.] (Cel.D.50,17,188,1; Finch.Law.74) 「事物の性質に依って禁じられている [ことは]、いかなる法律 (法) に依っても確認されていない。」<confirmata>…<confirmo> [確認する] の 𠄎𠄎<confirmatus>の 𠄎𠄎𠄎 (受動相完了の構成要素)。※<confirmata>のところは、たんなる形容詞とし

て、「確認されてい [ない]」と読むこともできる。〈1490〉・〈1702〉・〈1914〉・〈2801〉

〈2802〉 **Quae simulate geruntur, pro infectis habentur.** [Quae geruntur simulatē, habentur prō infectis.] (C.J.2,4,21) 「仮装的になされる [ことは]、なされなかった [こと] と扱われる。」〈geruntur〉…〈gero〉 [なす] の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈infectis〉…〈infectus〉 [なされなかった] の 𐀀𐀁𐀂 (名略)。〈84〉・〈2596〉

〈2803〉 **Quae sine culpa accidunt, a nullo praestantur.** [Quae accidunt sine culpā, praestantur ā nullo.] (Ulp.D.50,17,23) 「過失なしに生ずる [こと] については、誰に依っても責は負われない。」〈accidunt〉…〈accido〉 [生ずる] の 𐀀𐀁𐀂、〈praestantur〉…〈praesto〉 [責を負う] の 𐀀𐀁𐀂𐀃。〈282〉・〈283〉・〈284〉・〈559〉

〈2804〉 **Quae singula non prosunt, juncta juvant.** [Quae singula nōn prōsunt, jūncta juvant.] (Tray.Lat.Max.486) 「個々のものとしては役立たない [こと] で [も]、結びあわせられれば、支えとなる。」〈singula〉…〈singuli〉 [個々の] の 𐀀𐀁𐀂 (名略)、〈prosunt〉…〈prosum〉 [役立つ] の 𐀀𐀁𐀂、〈juncta〉…〈jungo〉 [結びあわせる] の 𐀀𐀁𐀂𐀃〈junctus〉の 𐀀𐀁𐀂、〈juvant〉…〈juvo〉 [支える] の 𐀀𐀁𐀂。※〈juncta〉という「分詞の訳しかた」→〈55〉・「索引」。〈2797〉

〈2805〉 **Quae sunt minoris culpae sunt majoris infamiae.** [Quae sunt culpae minōris, sunt infāmae mājōris.] (Co.Litt.6b) 「(いっそう) 小さい罪過に相当するもの [も]、(いっそう) 大きな不名誉に相当する。」〈infamiae〉…〈infamia〉 [不名誉] の 𐀀𐀁𐀂。※「属格の訳しかた」→〈68〉・「索引」、「大と小」→「索引」。

〈2806〉 **Quaecunque intra rationem legis inveniuntur, intra legem ipsam esse judicantur.** [Quaecunque inveniuntur intrā ratiōnem lēgis, jūdicantur esse intrā lēgem ipsam.] (2 Co.Inst.689) 「法律 (法) の理の中に見いだされるものは、すべて、法律 (法) それ自体の中に在るものと判断される。」〈inveniuntur〉…〈invenio〉 [見つける] の 𐀀𐀁𐀂𐀃。※主格不定法の構文が見える。主語の〈quaecunque〉は、〈judicantur〉と〈esse〉の双方にかかる。 𐀀𐀁𐀂→〈98〉

〈2806bis〉 **Quaelibet concessio contra donatorem interpretanda.** [Concessiō quaelibet interpretanda contrā dōnatōrem.] 「譲与は、すべて、贈与者に不利に解釈されるべき [である]。」〈concessio〉…「譲与」、〈interpretanda〉… 𐀀𐀁𐀂〈interpretor〉 [解釈する] の 𐀀𐀁𐀂𐀃〈interpretandus〉 [解釈されるべき [である]] の 𐀀𐀁𐀂。※デーポーネンティア動詞の動形容詞は、受動的な意味に訳している。「デーポーネンティア動詞(形

式所相動詞)の訳しかた」→「索引」。**<694>・<1303>**

<2807> Quaelibet concessio domini regis capi debet stricte contra dominum regem, quando potest intellegi duabus viis. [Concessiō quaelibet rēgis dominī dēbet capī strictē contrā rēgem d ominus, quandō potest intelligī viis duābus.] (3 Leon.243)「支配者である国王の譲与は、すべて、それが二つの方法で理解されることが出来るときは、支配者である国王に不利となるように、厳格に受けとられるべきである。」**<concessio>**…「譲与」、**<capi>**…**<capio>** [うけとる]の ㊦ ㊧、**<viis>**…**<via>** [道]の ㊦ ㊧。

<2808> Quaelibet concessio fortissime contra donatorem interpretanda est. [Concessiō quaelibet est interpretanda contrā donātorem fortissimē.] (Co.Litt.183a; 7 Metc.516)「譲与は、すべて、極めて強いかたちで、贈与者に不利に解釈されるべきである。」**<concessio>**…「譲与」、**<interpretanda>**… ㊦ **<interpretor>** [解釈する]の ㊦ ㊧ **<interpretandus>** [解釈されるべき [である]]の ㊦ ㊧ ㊨、**<fortissime>**…**<fortis>** [強い]に由来する副詞最上級。※ ㊦ ㊧ → <1>

<2809> Quaelibet jurisdictio suos cancellos habet. [Jūrisdictiō quaelibet habet cancellōs suōs.] (Jenk.Cent.139)「裁判権は、すべて、その管轄を持つ。」**<cancellos>**…**<cancellus>** [かこい]の ㊦ ㊧。

<2809bis> Quaelibet minima facti varietas, jus reformat. [Varietas minima quaelibet facti refōrmat jū.]「事実の極めて小さな変化でさえも、すべて、法を改変する。」**<varietas>**…「変化」、**<reformat>**… [変形させる]の ㊦ ㊧ ㊨。※ 「「さえも」の最上級」→「索引」

<2810> Quaelibet pardonatio debet capi secundum intentionem regis, et non ad deceptionem regis. [Pardonātiō quaelibet dēbet capī secundum intentiōnem rēgis, et nōn ad dēceptiōnem rēgis.] (3 Bulst.14)「恩赦は、すべて、国王の意図に従ってなされるべきであって、国王を欺くために [なされるべきでは] ない。」**<pardonatio>**…「恩赦」、**<capi>**…**<capio>** [つかむ]の ㊦ ㊧、**<intentionem>**…**<intentione>** [意図]の ㊦ ㊧、**<deceptionem>**…**<deceptio>** [欺瞞]の ㊦ ㊧。

<2811> Quaelibet poena corporalis quamvis minima, major est qualibet poena pecuniaria. [Poena corporālis quaelibet, quamvis minima, est māior poenā pecūniariā quālibet.] (3 Brac.105a; 3 Co.Inst.220)「身体刑は、すべて、たとえそれが極めて軽度のもの [であって] も、いかなる金銭刑よりも、いっそう重い。」**<corporalis>**…**<corporalis>** [身体の]の ㊦ ㊧、**<pecuniaria>**…**<pecuniarius>** [金銭の]の ㊦ ㊧ ㊨。※ 比較の奪格の用法 → <605>。**<poena>**がその奪格の形である。<q

uamvis minima>には、「さえも」を意味する<quamvis>がついている (cf. 「さえも」の最上級→「索引」)、「身体刑と金銭刑」→「索引」、「タテマエ (身体刑) とホンネ (金銭刑)」→「索引」、「重いと軽い」→「索引」。

<2812> **Quaeras de dubiis, legem bene discere si vis.** [Quaerās dē dūbiīs, sī vīs discere lēgem bene.] (Litt.§443)「もし君が法律 (法) を良く学ぶことを望むのであれば、疑問のある [こと] について探究すべきである。」<quaeras>…<quaero> [たずねる] の 𐀓𐀗𐀓𐀗、<discere>…<disco> [学ぶ] の 𐀓𐀗。

<2813> **Quaere de dubiis, quia per rationes pervenitur ad legitimam rationem.** [Quaere dē dūbiīs, quia pervenitur ad ratiōnem lēgitimam per ratiōnēs.] (Litt.§377 ; 12 Co.Rep.75)「疑問のある [こと] について探究せよ。なぜならば、いくつかの理 [を考えあわせること] を通じて、[人は] 適正な理に到るからである。」<quaere>…<quaero> [さがす] の 𐀓𐀗𐀓𐀗、<pervenitur>…<pervenio> [いたる] の 𐀓𐀗𐀓𐀗。※「自動詞の受動相」→<59>・「索引」

<2814> **Quaerere dat sapere quae sunt legitima vere.** [Quaere re dat sapēre quae sunt lēgitima vērē.] (Litt.443)「探究することは、なにが真に適正か、を知る [方策] を与える。」<quaerere>…<quaero> [探究する] の 𐀓𐀗、<sapere>…<sapio> [味わう] の 𐀓𐀗、<quae>…<quis> [誰が～か?] の 𐀓𐀗𐀓𐀗。※疑問代名詞の<quis> [誰が～か?] と<quid> [なにが～か?] には、関係代名詞や関係形容詞と同形になる変化形がほとんどである。この命題中の<quae> (複数中性主格) を関係代名詞ととりちがえないことが必要である。一方、<2978>から<2980>にかけて登場する文頭の疑問代名詞の方は、すぐに正体がかめる。「疑問代名詞」→「索引」

<2815> **Quaestio fit de legibus, non de personis.** [Quaestiō fit dē lēgibus, nōn dē persōnīs.]「審理は、法律 (法) に関してなされるのであって、人に関して [なされるのでは] ない。」<quaestio>…「審理」。

<2815bis> **Quaestus intelligitur qui ex opera cujusque descendit.** [Quī dēscendit ex operā cūjusque, intelligitur quaestus.]「各人の労務に由来するものは、利得と理解される。」<descendit>…<descendo> [下りる] の 𐀓𐀗𐀓𐀗、<opera>…<opera> [はたらき] の 𐀓𐀗𐀓𐀗、<quaestus>…「利得」。

<2816> **Quales sunt summi civitatis viri, talis est civitas.** [Cīvitās est tālis, quālēs virī summī cīvitātis sunt.] (Cicero)「国家は、国家の最高の人物の在りかたと同じような在りかたをする。」<civita

s>…「国家」、<talis>…「このような」、<quales>…<qualis> [～のような] の 𠩺𠩺𠩺、<summi>…<superus> [上の] の 𠩺𠩺<summus>の 𠩺𠩺𠩺、<civitas>…さきの<civitas>の 𠩺𠩺。※<talis ～,uales>は相関語である。<quales>は複数形で、<talis>は単数形である。「属格の訳しかた」→<55>・<84>・「索引」

<2817> **Qualia extrema, talia media.** [Media tālia, quālia extrēma.]「極限の[こと]が[在る]ことに応じて、中間の[こと]が[在る]。」<media>…<medius> [中間の] の 𠩺𠩺𠩺 (名略)、<talia>…<talis> [このような] の 𠩺𠩺𠩺、<qualia>…<qualis> [～のような] の 𠩺𠩺𠩺、<extrema>…<exter> [外の] の 𠩺𠩺<extremus>の 𠩺𠩺𠩺 (名略)。※<talia ～, qualia>は相関語である。「極限と中間」→「索引」

<2818> **Qualis rex, talis grex.** [Grex tālis, quālis rēx.]「国民は、国王が[在る]ように、[在る]。」<grex>…「群」、<talis>…「このような」、<qualis>…「～のような」。※<talis ～, qualis>は相関語である。

<2818bis> **Qualiscumque possessor, hoc ipso quod possessor est, plus juris habet quam ille qui non possidet.** [Possessor quāiscumque habet plūs jūris, quam ille, quī nōn possidet, hōc ipso, quod est possessor.]「どのような占有者であっても、彼が占有者であるというこのこと自体に依って、占有しないその人より以上の権利を持つ。」<qualiscumque>…「誰でも」。※「属格の訳しかた」→<55>・<84>・「索引」

<2819> **Qualitas quae inesse debet, facile praesumitur.** [Quālitās, quae dēbet inesse, praesūmitur facile.]「内在するはずの性質は、容易に推定される。」<qualitas>…「性質」、<inesse>…<inum> [内在する] の 𠩺𠩺。

<2820> **Quam longum debet esse rationabile tempus, non definitur in lege, sed pendet ex discretione iusticiariorum.** [Quam longum tempus dēbet esse ratiōnābile, nōn dēfīnitur in lēge, sed pēndet ex discrētiōne jūsticiārīōrum.] (Co.Litt.56b; 11 Co.Rep.44)「合理的な期間がどれほどの長さのものであるべきかは、法律(法)において定義されているのではなくて、裁判官の自由裁量に委ねられている。」<longum>…<longus> [長い] の 𠩺𠩺𠩺、<rationabile>…<rationabilis> [合理的な] の 𠩺𠩺𠩺、<definitur>…<difinio> [明示する] の 𠩺𠩺𠩺、<pendet>…<pendeo> [ぶらさがる] の 𠩺𠩺𠩺、<discretione>…<discretio> [思慮] の 𠩺𠩺。※「疑問代名詞」→「索引」

<2821> **Quam rationabilis debet esse finis non definitur, sed omnibus circumstantiis inspectis pendet ex iusticiariorum di**

cretione. [Quam finis dēbet esse ratiōnābilis, nōn dēfinitur, se
d pendet ex discrētiōne jūsticiārīōrum, circumstantiis omnibus ī
nspectis.] (11 Co.Rep.44) 「どれほどの罰金が合理的なものであるべき
かは、[法律(法)には]明示されていないが、しかし、それはあらゆる状
況を吟味してなされる、裁判官の自由裁量に委ねられている。」<finis>…
「罰金」、<ratiōnābilis>…<ratiōnābilis> [合理的な] の 罫罫罫、<defin
itur>…<definitio> [明示する] の 罫罫罫罫、<pendet>…<pendeo> [ぶら
さがる] の 罫罫罫、<discretione>…<discretio> [裁量] の 罫罫、<circu
mstantiis>…<circumstantia> [事情] の 罫罫、<inspectis>…<inspicio>
[ながめる] の 罫罫<inspectus>の 罫罫罫。※絶対的奪格の構文が見える。
「名詞<circumstantiis>プラス完了分詞<inspectis>」型で、その意味は「～
すると」である。罫罫罫→<22>、「疑問代名詞」→「索引」。

<2821bis> **Quamdiu hereditas jacet, possessio nullius est.** [Po
ssessio est nullius, quamdiu hērēditās jacet.] 「相続が休止する限
り、占有は誰のものでもない。」<jacet>…<jacio> [休む] の 罫罫罫。※「属
格の訳しかた」→<55>・「索引」

<2822> **Quamvis aliquid ex se non sit malum, tamen si sit m
ali exempli, non est faciendum.** [Nōn est faciendum tamen, sī s
it exemplī malī, quamvis aliquid nōn sit malum ex sē.] (2 Co.Ins
t.564) 「たとえあることがそれ自体としては悪いことではないとしても、も
しそれが悪い先例に属することになる場合には、それはやはりなされるべ
きではない。」<faciendum>…<facio> [なす] の 罫罫<faciendus> [なさ
れるべき [である]] の 罫罫罫、<exempli>…<exemplum> [模範] の 罫罫罫。
※<exempli mali>という「属格の訳しかた」→<68>・<84>、罫罫罫→<1>。
<ex se>のところに<per se> [それ自体によって]が入ってくる命題もある。

<2823> **Quamvis lex generaliter loquitur, restringenda tamen
est, ut cessante ratione, ipsa cessat.** [Est rēstringenda tamen,
quamvis lēx loquitur generāliter, ut, ratiōne cēssante, ipsa cēss
at.] (4 Co.Inst.330) 「たとえ法律(法)が一般的に規定しているとして
も、やはり、理がなくなれば、[法律(法)]自身もなくなる、というよう
に [法律(法)に] 制約が設けられるべきである。」<restringenda>…<re
stringo> [制限する] 罫罫<restringendus>… [制限されるべき [である]]
の 罫罫罫、<loquitur>… 罫<loquor> [語る] の 罫罫罫 (罫)、<cessante>
…<cesso> [ためらう] の 罫罫<cessans>の 罫罫罫、<cessat>…さきの<c
esso>の 罫罫罫。※罫罫罫→<1>。絶対的奪格の構文が見える。「名詞<ratio
ne>プラス現在分詞<cessante>」型で、その意味は「～すると」である。罫

㊦→<22>、「法律（法）と理」→「索引」、「タテマエ（法律（法））とホンネ（理）」→「索引」。

<2824> **Quamvis non rectum, quod juvat, rectum putes.** [Putēs, quod jūvat, rēctum, quamvīs nōn rēctum.] (Syr.769)「君は、たとえ正し[く]なくても、役だつ[ものが]正しい[ものであると]、考えるべきである。」<putes>…<puto>[考える]の㊦㊦㊦㊦、<juvat>…<juvo>[助ける]の㊦㊦㊦、<rectum>…<rectus>[正しい]の㊦㊦㊦・㊦㊦㊦。※対格不定法の構文が見える。対格形の、隠れている<quod>の先行詞は、意味上の主語として、隠れている<esse>にかかる。㊦㊦→<35>、「タテマエ（正しい）とホンネ（役だつ）」→「索引」。

<2824bis> **Quamvis si liberus essem noluissem, tamen coactus volui.** [Coāctus voluī tamen, quamvīs nōluissem, sī essem liberus.]「もし私が自由な状態であるならば望まなかった[という状況が在る]にもかかわらず、やはり、私は、強迫されて、望んだ。」<coactus>…「強迫された」、<liberus>…「自由な」。※「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」。

<2824ter> **Quamvis sit manifestissimum edictum praetoris, at tamen non est negligenda interpretatio ejus.** [Interpretātiō ejus nōn est negligenda, attamen, quamvīs ēdictum praetōris sit manifestitissimum.]「たとえば法務官の告示が極めて明白であるとしても、やはり彼の解釈は無視されるべきでない。」<negligenda>…<negligo>[軽んじる]の㊦㊦<negligendus>[軽んじられるべきである]の㊦㊦㊦、<edictum>…「告示」、<praetoris>…<praetor>[法務官]の㊦㊦、<manifestissimum>…<manifestus>[明白な]の㊦<manifestissimus>の㊦㊦㊦。

<2825> **Quando abest provisio partis, adest provisio legis.** [Prōvisiō lēgis adest, quandō prōvisiō partis abest.] (13 C.B.960; 6 Vin.Abr.49)「当事者の先慮がないときには、法律（法）の先慮が存在する。」<provisio>…「先慮」、<adest>…<adsum>[存在する]の㊦㊦㊦、<partis>…<pars>[側]の㊦㊦。

<2826> **Quando aliquid conceditur, conceditur id sine quo illud fieri non possit.** [Id, sine quō illud nōn possit fierī, concēditur, quandō aliquid concēditur.] (9 Barb.(N.Y.)516,518)「あることが許されるときには、あのことがなされることが可能となるのに不可欠であるもの[も]、付与される。」<conceditur>…<concedo>[付与する]の㊦㊦㊦。

<2827> **Quando aliquid mandatur, mandatur et omne per quod pervenitur ad illud.** [Et omne, per quod pervenitur ad illud, mandātur, quandō aliquid mandātur.] (17 C.B.886; 14 C.B.107; 6

Exch.880 ; 10 Exch.449 ; 2 E & B.301 Bish.Urit.L.§137 ; Broom,Max. 313 485 ; 5 Co.Rep.115b,116)「あることが委任されるときには、あのことにいたるためのあらゆる〔手段〕も委任される。」<pervenitur>…<pervenio>〔いたる〕の ㊦㊧㊨㊩、<mandatur>…<mando>〔委任する〕の ㊦㊧㊨㊩。※「自動詞の受動相」→<59>・「索引」

<2828> **Quando aliquid per se non sit malum, tamen si sit mali exempli, non est faciendum.** [Nōn est faciendum, quāndō aliquid nōn sit malum per sē, tamen sī sit exemplī malī.] (2 Co.Inst.564)「あることがそれ自体としては悪いものでないときでも、それが悪い先例に属することとなる場合には、それはやはりなされるべきではない。」<faciendum>…<facio>〔なす〕の ㊦㊧㊨㊩<faciendus>〔なされるべき〔である〕〕の ㊦㊧㊨㊩、<exempli>…<exemplum>〔例〕の ㊦㊧㊨㊩。※ ㊦㊧㊨㊩→<1>、「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」。

<2829> **Quando aliquid prohibetur fieri, ex directo prohibetur et per obliquum.** [Prohibētur ex directō et per obliquum, quāndō aliquid prohibētur fieri.] (Co.Litt.223b)「あることがなされることが禁じられるときには、それは、直接的な〔こと〕に基づいても、また、間接的な〔こと〕を通じても、禁止される。」<directo>…<directus>〔まっすぐな〕の ㊦㊧㊨㊩(名略)、<obliquum>…<obliquus>〔斜めの〕の ㊦㊧㊨㊩(名略)。※「直接と間接」→「索引」、「タテマエ(直接)とホンネ(間接)」→「索引」。

<2830> **Quando aliquid prohibetur, prohibetur omne per quod devenitur ad illud.** [Omne, per quod dēvenitur ad illud, prohibētur, quāndō aliquid prohibētur.] (2 Co.Inst.48 ; Broom.Max.432,489 ; Wing.Max.618)「あることが禁止されるときには、あのことに到るためのあらゆる〔手段〕が禁止される。」<devenitur>…<devenio>〔いたる〕の ㊦㊧㊨㊩。※<devenio>という自動詞にも、受動相的な表現がある。<prohibetur>のところに<mandatur>「命じられる」(<mando>〔命ずる〕の ㊦㊧㊨㊩)が入ってくる命題もある。「目的と手段」→「索引」、「タテマエ(目的)とホンネ(手段)」→「索引」。

<2831> **Quando aliquis aliquid concedit, concedere videtur et id sine quo res uti non potest.** [Et id, sine quō rēs nōn potest ūtī, vidētur concēdere, quāndō aliquis concēdit aliquid.] (3 Kent.Com.421)「ある人があるものを付与するときには、その人は、その物を用いる際に不可欠であるものも与えるものと見られる。」<concedere>…<concedo>〔付与する〕の ㊦㊧㊨㊩、<concedit>…さきの<concedo>の ㊦㊧㊨㊩。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<v

idetur>と<concedere>の双方にかかる。国 𠄎→<98>。「目的と手段」→「索引」、
「タテマエ（目的）とホンネ（手段）」→「索引」。

<2832> **Quando carta continet generalem clausulam, posteaque descendit ad verba specialia quae clausulae generali sunt consentanea, interpretanda est carta secundum specialia.** [Carta est interpretanda secundum speciālia, quandō carta continet clausulam generālem, posteāque dēscendit ad verba speciālia, quae sunt cōsentānea clausulae generālī.] (8 Co.Rep.154b)「捺印証書が一般的な条項を含んでおり、そして、その後、一般的な条項に合致している特別な文言に移行するときには、捺印証書は特別な〔文言〕に従って解釈されるべきである。」<carta>…「捺印証書」、<interpretanda>… 𠄎 <interpretor>〔解釈する〕の 𠄎 𠄎 <interpretandus>〔解釈されるべき〔である〕〕の 𠄎 𠄎 𠄎、<specialia>…<specialis>〔特別な〕の 𠄎 𠄎 𠄎 (名略)、<continet>…<contineo>〔含む〕の 𠄎 𠄎 𠄎、<clausulam>…<clausula>〔条項〕の 𠄎 𠄎、<descendit>…<descendo>〔おりる〕の 𠄎 𠄎 𠄎、<consentanea>…<consentaneus>〔合致した〕の 𠄎 𠄎 𠄎、<clausulae>…<clausula>の 𠄎 𠄎。※ 𠄎 𠄎→<1>、「一般と特殊」→「索引」、
「タテマエ（一般）とホンネ（特殊）」→「索引」。

<2833> **Quando de una et eadem re duo onerabiles existunt, unus, pro insufficientia alterius, de integro onerabitur.** [Ūnus onerābitur dē integrō prō insufficientiā alteriūs, quandō duo onerābilēs existunt dē rē ūnā et eādēm.] (2 Co.Inst.276,277 ; 7 G.B. 886 ; 14 G.B.107 ; 6 Exch.886,880 ; 10 Exch.449 ; 2 E. & B.301 ; Bish.L.§137)「二〔人〕が同一の事柄に関して負担を負う〔人〕として存在するときには、一〔人〕が、他〔方〕の〔負担〕不能のために、全体的な〔もの〕について負担を負わされるであろう。」<onerabitur>…<onero>〔負担を負う〕の 𠄎 𠄎 𠄎、<integro>…<integer>〔完全な〕の 𠄎 𠄎 𠄎 (名略)、<insufficientia>…<insufficientia>〔不十分さ〕の 𠄎 𠄎、<onerabiles>…<onerabilis>〔負担を負う〕の 𠄎 𠄎 𠄎、<existunt>…<exisisto>〔出てくる〕の 𠄎 𠄎 𠄎。

<2834> **Quando dispositio referri potest ad duas res ita quod secundum relationem unam vitietur et secundum alteram utilis sit, tum facienda est relatio ad illam ut valeat dispositio.** [Relātiō est faciēda ad illam, ut dispositiō valeat, tum, quandō dispositiō potest referrī ad rēs duās ita, quod vitiētur secundum relātiōnem ūnam et sit ūtilis secundum alteram.] (6 Co.Rep.76)「〔ある〕措置が、一つの関係に従えば無効となり、そして、他方の〔関係〕

に従えば有効である、というようにして、二つの事柄に関係づけられることが出来るときには、[その]措置が有効と成るように、というあの[こと]に関係づけがなされるべきである。」<relatio>…「関係づけ」、<facienda>…<facio>[なす]の 𐀀𐀁𐀂<faciendus>[なされるべき[である]]の 𐀀𐀁𐀂、<dispositio>…「措置」、<referri>…<referro>[関係づける]の 𐀀𐀁𐀂、<vitietur>…<vitio>[無効と宣言する]の 𐀀𐀁𐀂、<relationem>…さきの<relatio>の 𐀀𐀁𐀂。※ 𐀀𐀁𐀂→<1>。<ita ~, quod>は一種の相関語である。「有効と無効」→「索引」

<2835> **Quando diversi desiderantur actus ad aliquem statum perficiendum, plus respicit lex actum originalem.** [Lēx respicit āctum originālem plūs, quandō āctūs dīversī dēsīderantur ad statum aliquem perficiendum.] (10 Co.Rep.49)「ある地位を作り上げるために異なる行為が求められるときには、法律(法)は元来の行為をいっそう多く考慮する。」<respicit>…<respicio>[注目する]の 𐀀𐀁𐀂、<originalem>…<originalis>[本源的な]の 𐀀𐀁𐀂、<diversi>…<diversus>[異なった]の 𐀀𐀁𐀂、<desiderantur>…<desidero>[求める]の 𐀀𐀁𐀂、<perficiendum>…<perficio>[完成する]の 𐀀𐀁𐀂<perficiendus>[完成されるべき[である]]の 𐀀𐀁𐀂。※ 𐀀𐀁𐀂→<1>。<ad statum perficiendum>のときの<perficiendum>は、その形のうえで動形容詞とも動名詞ともとれるが、ここでは、古典ラテン語の読みときの手順にしたがって、動形容詞ととらえることにした。もっとも、訳の変換がなされるので、結果的には意味は同じになる。『新ラテン語文法』§597の説明を参照。「動形容詞と動名詞の密接な関係」→<153>・<154>

<2836> **Quando duo jura in una persona concurrunt, aequum est ac si essent diversis.** [Est aequum, ac sī essent dīversis, quandō jūra duo cōcurrunt in persōnā ūnā.] (Ulp.D.19,1,10; 4 Co.Rep.118; Broom.Max.531; 2 Prest.Abs.Tit.449)「二つの権利が一人の[同じ]人の下で競合するときには、あたかもそれらが別の[人々]の下に於いて存在するかのよう[扱]うのが、衡平である。」<diversis>…<diversus>[異なった]の 𐀀𐀁𐀂(名略)、<concurrunt>…<concurro>[競合する]の 𐀀𐀁𐀂。

<2837> **Quando jus domini regis et insimul subditi concurrunt, jus regis praeferri debet.** [Jūs rēgis dēbet praeferrī, quandō jūs rēgis dominī et subditī cōcurrunt īnsimul.] (5 Co.Rep.47a; 9 Co.Rep.129b, Co.Litt.30b; Broom, Max.69)「支配者である国王の権利と臣下の[権利が]同時に競合するときには、国王の権利が優先させられるべきである。」<praeferri>…<praeferro>[優先させる]の 𐀀𐀁𐀂、<sub

diti)…<subditus> [臣下] の 𠄎 𠄎、<concurrunt>…<concurro> [競合する] の 𠄎 𠄎。

<2838> **Quando lex aliquid alicui concedit, concedere videtur id sine quo res ipsa esse non potest.** [Id, sine quō rēs ipsa nō n potest esse, vidētur concēdere, quandō lēx concēdit aliquid alicui.] (5 Co.Rep.47a ; 3 Kent.Com.42) 「法律（法）があるものをある人に付与するときには、それは、そのもの自体が存在するのに不可欠なもの [も] 付与するものと見られる。」<concedere>…<concedo> [付与する] の 𠄎 𠄎、<concedit>…さきの<concedo>の 𠄎 𠄎。※主格不定法の構文が見える。主語の<id>は、<videtur>と<concedere>の双方にかかる。 𠄎 𠄎→<98>

<2839> **Quando lex aliquid alicui concedit, omnia incidentia tacite conceduntur.** [Incidentia omnia concēduntur tacitē, quandō lēx concēdit aliquid alicui.] (2 Co.Inst.326) 「法律（法）があるものをある人に付与するときには、付随する [もの] すべてが暗黙の内に付与される。」<incidentia>…<incido> [おちこむ] の 𠄎 𠄎<incidens>の 𠄎 𠄎 𠄎 (略)、<conceduntur>…<concedo> [ゆずる] の 𠄎 𠄎 𠄎、<concedit>…さきの<concedo>の 𠄎 𠄎。※「主と従」→「索引」、「タテマエ (主) とホンネ (従)」→「索引」。

<2840> **Quando lex est specialis, ratio autem generalis, generatiter lex est intelligenda.** [Lēx est intelligenda generaliter, quandō lēx est speciālis, autem ratiō generalis.] (2 Co.Inst.83 ; 10 Co.Inst.101) 「法律（法）は特別であるが、しかし [その] 理が一般的 [である] とき、法律（法）は一般的に理解されるべきである。」<intelligenda>…<intelligo> [理解する] の 𠄎 𠄎<intelligendus> [理解されるべき [である]] の 𠄎 𠄎 𠄎、<specialis>…<specialis> [特別の] の 𠄎 𠄎 𠄎。※ 𠄎 𠄎→<1>、「一般と特別」→「索引」、「法律（法）と理」→「索引」、「タテマエ (一般) とホンネ (特別)」→「索引」、「タテマエ (法律 (法)) とホンネ (理)」→「索引」。

<2841> **Quando licet id quod majus, videtur et licere id quod minus.** [Et id, quod minus, vidētur licēre, quandō id, quod mājus, licet.] (Paul.D.50,17,110pr. ; Shep.Touch.429) 「(いっそう) 大きい [い] ものが許されるときには、(いっそう) 小さいものも許されるものと見られる。」※主格不定法の構文が見える。主語の<id>は、<videtur>と<licere>の双方にかかる。 𠄎 𠄎→<98>。「大 (多) と小 (少)」→「索引」

<2842> **Quando mulier nobilis nupserit ignobili, desinit esse nobilis.** [Dēsinit esse nōbilis, quandō mulier nōbilis nūpserit ig

nōbilī.] (4 Co.Rep.118 ; 6 Co.Rep.53b) 「高貴な婦女が卑しい [男] と婚姻したときには、彼女は高貴な [人] であることを止める。」 <desinit> … <desino> [やめる] の 𐀄𐀅𐀆、 <nobilis> … <nobilis> [高貴な] の 𐀇𐀈、 <mulier> … 「婦女」、 <nupserit> … <nubo> [婚姻する] の 𐀉𐀊𐀋、 <ignobili> … <ignobilis> [卑しい] の 𐀌𐀍。 ※ <nubo> は与格をとる。

<2843> **Quando plus fit quam fieri debet, videtur etiam illud fieri quod faciendum est.** [Etiam illud, quod est faciendum, videtur fieri, quandō plūs, quam dēbet fieri, fit.] (Broom, Max.177 ; 5 Co.Rep.115a ; 8 Co.Rep.85a) 「なされるべきこと以上の [こと] がなされるときには、なされるべきであるあの [こと] さえもなされるものと見られる。」 <faciendum> … <facio> [なす] の 𐀎𐀏 <faciendus> ([なされるべき [である]]) の 𐀐𐀑。 ※ 𐀎𐀏 → <1>。主格不定法の構文が見える。主語の <illud> は、 <videtur> と <fieri> の双方にかかる。 𐀒𐀓 → <98>。 <plus ~ quam> は比較の構文である。

<2844> **Quando quod ago non valet ut ago, valeat quantum valere potest.** [Quantum potest valēre, valeat, quandō, quod agō, nōn valet, ut agō.] (Troup v. Blodget, 16 Johns.(N.Y.)172,178 ; Vandervolgen v. Yates, 3 Barb.Ch.(N.Y.)242.261) 「私が意図する [ことが] 私が意図するようには効力を持たないときには、それが効力を持つことが出来る限りで、それが効力を持つよう。」 <2658> · <2845> · <3066>

<2845> **Quando res non valet ut ago, valeat quantum valere potest.** [Quantum potest valēre, valeat, quandō rēs nōn valet, ut agō.] (Broom, Max.543 ; 2 Sm.L.C.294 ; 6 East.105 ; 1 H.Bla.614 ; 78 Pa.219 ; 16 Johns.(N.Y.)172 ; 3 Barb.(N.Y.)242 ; Cowp.600) 「物事が私が意図するようには効力を持たないときには、それが効力を持つことが出来るかぎり、それが効力を持つよう。」 <2658> · <2844> · <3066>

<2846> **Quando verba et mens congruunt, non est interpretationi locus.** [Locus nōn est interpretātiōni, quandō verba et mēns congruunt.] 「文言と意図とが合致するときには、解釈には余地は存在しない。」 <locus> … 「場所」、 <mens> … 「意図」、 <congruunt> … <congruo> [合致する] の 𐀔𐀕。 ※ 「文言と意図」 → 「索引」、 「タテマエ (文言) とホンネ (意図)」 → 「索引」。

<2847> **Quando verba statuti sunt specialia, ratio autem generalis, generaliter statutum est intelligendum.** [Statūtum est intelligendum generāliter, quandō verba statūtī sunt speciālia, autem ratiō generālis.] (10 Co.Rep.101b) 「制定法の文言が特別なものであるが、しかし、理が一般的 [である] ときには、制定法は一般的に理

解されるべきである。」<statutum>…「制定法」、<intelligendum>…<intelligo> [理解する] の 𠄎𠄎𠄎<intelligendus> [理解されるべき [である]] の 𠄎𠄎𠄎、<statuti>…さきの<statutum>の 𠄎𠄎𠄎、<specialia>…<specialis> [特別の] の 𠄎𠄎𠄎。※ 𠄎𠄎𠄎→<1>、「一般と特殊（特別）」→「索引」、「タテマエ（一般）とホンネ（特殊）」→「索引」。

<2848> **Quantum possessum, tantum praescriptum.** [Praescriptum tantum, quantum possessum.]「占有された [状況にある] だけの [もの] が、時効に掛った [もの] [である]。」<praescriptum>…<praescribo> [時効にかける] の 𠄎𠄎𠄎<praescriptus>の 𠄎𠄎𠄎、<possessum>…<possideo> [占有する] の 𠄎𠄎𠄎<possessus>の 𠄎𠄎𠄎。※動詞が二つ省略されている。<tantum ~, quantum>は相関語である。

<2849> **Quatenus cujus intersit, in facto, non in jure consistit.** [Quātēnus intersit cūjus, cōsistit nōn in jūre, in factō.] (*Paul.D.50,17,24*)「誰かある人の利害関係がどの程度のものかの判断は、法の中にはなく [て]、事実の中に在る。」<consistit>…<consisto> [もとづく] の 𠄎𠄎𠄎。※<intersum>は、非人称的な意味の場合、属格を支配するので、<quis> [ある者] の単数男性属格の<cujus>がきている。主語の<aliquis>の省略形<quis>にはよくお目にかかるが、この属格形はかなり珍しい例のように思われる。ここを関係代名詞の一変化型である<cujus>とうけとったりすると—それがむしろ自然であるが—、読みは乱れる。「代用型としての<quis>」→「索引」、「法と事実」→「索引」、「タテマエ（法）とホンネ（事実）」→「索引」。

<2850> **Quemadmodum ad quaestionem facti non respondent iudices, ita ad quaestionem juris non respondent juratores.** [Jurātōrēs nōn rēspondent ad quaestiōnem jūris ita, quemadmodum jūdicēs nōn rēspondent ad quaestiōnem factī.] (*Co.Litt.295b*)「裁判官が事実の問題に答えないと同じように、そのように、陪審員は法の問題には答えない。」<juratores>…<jurator> [陪審員] の 𠄎𠄎𠄎、<respondent>…<respondeo> [答える] の 𠄎𠄎𠄎、<quaestionem>…<quaestio> [問題] の 𠄎𠄎𠄎。※<ita ~, quemadmodum>は相関語である。「法律問題と事実問題」→「索引」、「タテマエ（法律（法））とホンネ（事実）」→「索引」。

<2851> **Qui abjurat regnum admittit regnum, sed non regem; patriam, sed non patrem patriae.** [Quī abjūrat rēgnum, admittit rēgnum, sed nōn rēgem; patriam, sed nōn patrem patriae.] (*7 Co.Rep.9*)「王国を捨てる [人は]、王国から離れるが、しかし国王から離れるのではない。従って、彼は、祖国から [離れる] が、国の父から [離

れるのでは] ない。] <abjurat>…<abjuro> [すてる] の 𐀀𐀃𐀆𐀇、<regnum>…<regnum> [王国] の 𐀀𐀃𐀆𐀇、<admittit>…<admitto> [はなす] の 𐀀𐀃𐀆𐀇、<patriam>…<patria> [祖国] の 𐀀𐀃𐀆𐀇、<patrem>…<pater> [父] の 𐀀𐀃𐀆𐀇、<patriae>…<patria> [祖国] の 𐀀𐀃𐀆𐀇。

<2851bis> **Qui accusare volunt, probationes habere debent.** [Quī volunt accūsāre, dēbent habēre probātiōnēs.] 「告訴することを望む [人は]、証明を持つべきである。」。

<2852> **Qui accusat integrae famaē sit, non criminosus.** [Quī accūsāt, sit fāmaē integrae, nōn crīmīnōsus.] (Brac.Fol.118b ; 3 Co.Inst.26) 「[他人を] 告訴する [人は]、完璧な名声の持ち主であるべきであって、犯罪 [者] [であってはなら] ない。」 <famae>…<fama> [名声] の 𐀀𐀃𐀆𐀇、<integrae>…<integer> [完全な] の 𐀀𐀃𐀆𐀇、<criminosus>…見出し語形容詞である<criminosus> [犯罪の] が名詞化したもの。※<famae integrae>は二連の属格である。「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」

<2853> **Qui acquirit sibi, acquirit haeredibus(heredibus).** [Quī acquīrit sibi, acquīrit haerēdibus(hērēdibus).] (Tray.Lat.Max 496 ; 2 Bl.Com.250,273 ; Broom,Max.517) 「自身のために [あるものを] 取得する [人は]、相続人のために取得する。」 <acquirat>…<acquirat> [手に入れる] の 𐀀𐀃𐀆𐀇。

<2854> **Qui actiones habet ad rem recuperandam, ipsam rem habere videtur.** [Quī habet āctionēs ad rem recuperandam, vidēt ur habēre rem ipsam.] (Paul.D.50,17,15) 「物を取りもどすための訴権を持つ [人は]、物自体を持つものと見られる。」 <recuperandam>…<recupero> [とりもどす] の 𐀀𐀃𐀆𐀇<recuperandus> [とりもどされるべき [である]] の 𐀀𐀃𐀆𐀇。※ 𐀀𐀃𐀆𐀇→<1>。「動形容詞と動名詞の密接な関係」→<153>・<1540>。主格不定法の構文が見える。<qui>の先行詞に相当し、隠れている関係代名詞の主語は、<videtur>と<habere>の双方にかかる。𐀀𐀃𐀆𐀇→<98>。<1831>・<1857>・<2587>

<2854bis> **Qui actore(auctore) iudice comparavit, bonae fidei possessor est.** [Quī comparāvit, iūdice āctōre(auctōre), est possessor fideī bonae.] 「裁判官を行為者 (助成者) として [あるものを] 得た [人は]、善意の占有者である。」 <comparavit>…<comparo> [取得する] の 𐀀𐀃𐀆𐀇、<auctore>…<auctor> [助成者] の 𐀀𐀃𐀆𐀇。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (iudice) プラス名詞 (actore(auctore))」型で、その意味は「～すると」である。𐀀𐀃𐀆𐀇→<22>。「信義誠実・誠意・善意」→「索引」。

<2855> **Qui actum habet, habet et iter.** [Quī habet āctum, habet et iter.] (Ulp.D.8,3,1pr.; I.J.2,3,pr.) 「家畜荷車通行権を持つ [人は]、[人の] 通行権も持つ。」<actum>…<actus> [家畜通行権] の ㊦㊧、<iter>…<iter> [通行権] の ㊦㊧。<2896>

<2856> **Qui ad agendum admittitur, est ad excipiendum multo magis admittendus.** [Quī admittitur ad agendum, est admittendus ad excipiendum multo magis.] (Ulp.D.50,17,156,1; D.43,18,1,4; Lib.Sex.5,13,71) 「訴えることを認められている [人が] 抗弁を提起することを許されるべきなのは、もちろんである。」<admittitur>…<admitto> [認める] の ㊦㊧㊨㊩、<agendum>…<ago> [訴える] の ㊦㊧㊨㊩<agendum>の ㊦㊧ (㊦㊧)、<excipiendum>…<excipio> [抗弁を提出する] の ㊦㊧㊨㊩<excipiendum>の ㊦㊧ (㊦㊧)、<admittendus>…<admitto> [認める] の 見出し語 ㊦㊧㊨㊩ [認められるべき [である]]。※ ㊦㊧㊨㊩→<153>・<1540>、㊦㊧㊨㊩→<1>。

<2857> **Qui adimit medium dirimit finem.** [Quī adimit medium, dirimit finem.] (Co.Litt.161) 「中間の物を奪いとる [人は]、最終の物を破壊する。」<adimit>…<adimo> [とりさる] の ㊦㊧㊨㊩、<medium>…<medium> [中間] の ㊦㊧㊨㊩、<dirimit>…<dirimo> [分解する] の ㊦㊧㊨㊩、<finem>…<finis> [結末] の ㊦㊧㊨㊩。※ 「中間と目的 (物)」 → 「索引」

<2858> **Qui agit, ejus est probare.** [Probāre est ējus, quī agit.] 「証明することは訴える人の義務である。」※<ejus>という「属格の訳しかた」 →<68>・<84>・「索引」

<2859> **Qui alieno jure utitur, eodem jure uti debet.** [Quī ūtitur jūre aliēnō, dēbet ūtī jūre eōdem.] 「他人の権利を用いる [人は]、[その人の持つ権利と] 同じ権利を用いるべきである。」<utitur>… ㊦㊧㊨㊩<utor> [用いる] の ㊦㊧㊨㊩ (㊦㊧)。

<2859bis> **Qui alieno nomine obligatur, fidejussor vocatur.** [Quī obligātur nōmine aliēnō, vocātur fidejussor.] 「他人の名で債務関係に拘束される [人は]、信命人と呼ばれる。」<vocatur>…<voco> [よぶ] の ㊦㊧㊨㊩㊩、<fidejussor>… 「信命人」。

<2860> **Qui aliis nocent, ut in alios liberales sint, in eadem sunt injustitia, ut si in suam rem aliena convertant.** [Quī nocent aliīs, ut sint liberālēs in aliōs, sunt in injūstitiā eādem, ut sī convertant aliēna in rem suam.] (Cic.De.Off.1,14,42) 「[ある] 他の [人々] に対して気前よさを示すために [その] 他の [人々] を害する [人は]、自身が他人の [物] を自身の物へと転用する場合に [生ずる] のと同じ不正の中に在る。」<nocent>…<noceo> [害する] の ㊦㊧㊨㊩㊩、<liberales>…<liberalis> [気前のよい] の ㊦㊧㊨㊩㊩、<injustitia>…<injustitia>

ia> [不正] の 𠄎𠄎、<convertant>…<converto> [向きを変える] の 𠄎𠄎、<aliena>…<alienus> [他人の] の 𠄎𠄎。※<eadem ~, ut>は相関語である。

<2861> **Qui aliquid statuerit parte inaudita altera, aequum licet statuerit, haud aequus fuerit.** [Quī statuerit aliquid, parte alterā inauditā, fuerit aequus haud, licet statuerit aequam.] (4 Bl.Com.283; 6 Co.Rep.52a)「他方の当事者 [の言分] が聴かれないままにあることを決定した [人は]、たとえこの人が衡平な [こと] を決定したとしても、まったく衡平ではなかった。」<statuerit>…<statuo> [決定する] の 𠄎𠄎、<parte>…<pars> [側] の 𠄎𠄎、<inaudita>…<inauditus> [聴かれない] の 𠄎𠄎。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (parte) プラス完了分詞 (inaudita)」型で、その意味は「～ながら」である。 𠄎𠄎→<22>

<2862> **Qui alteri possidet, non praescribit.** [Quī possidet alteri, nōn praescribit.]「他 [人] のために占有する [人は]、時効取得しない。」<praescribit>…<praescribo> [時効取得する] の 𠄎𠄎。

<2863> **Qui alterius jure utitur, eodem jure uti debet.** [Quī ūtitur jūre alterius, dēbet ūtī jūre eōdem.] (*Ulp.D.36,2,14,3*; Pothier Tr.De Change,Pt.L.C.4,§114; Broom,Max.473)「他 [人] の権利を用いる [人は]、[その] 同じ権利を用いるべきである。」

<2864> **Qui appellat prior, agit.** [Quī appellat prior, agit.] (*Paul.D.5,1,29*)「いっそう前に上訴する [人は]、訴える。」<appellat>…<appello> [上訴する] の 𠄎𠄎。※<prior>は形容詞の述語的用法の例で、「いっそうまえに」という副詞風のニュアンスになる。「形容詞の訳しかた」→<55>

<2865> **Qui approbat, non reprobat.** [Quī approbat, nōn reprobat.]「是認する [人は] 拒絶しない。」<approbat>…<approbo> [是認する] の 𠄎𠄎、<reprobat>…<reprobo> [拒絶する] の 𠄎𠄎。

<2866> **Qui bene distinguit, bene docet.** [Quī distinguit bene, docet bene.] (2 Co.Inst.470)「良く区別する [人は] 良く教える。」<distinguit>…<distinguo> [区別する] の 𠄎𠄎、<docet>…<doceo> [教える] の 𠄎𠄎。

<2867> **Qui cadit a syllaba, cadit a tota causa.** [Quī cadit ā syllabā, cadit ā causā tōtā.] (Brac.Fol.211; 1 Sharsw.Bl.Com.407)「字句から外れる [人は]、事案全体から外れる。」<cadit>…<cado> [おちる] の 𠄎𠄎、<syllaba>…<syllabus>の 𠄎𠄎。

<2868> **Qui capit, ille facit.** [Ille, qui capit, facit.]「捕えるあの

人は行なう。」<capit>…<capio> [捕える] の ㊦㊧㊨。

<2869> **Qui certus est, certiorari ulterius non oportet.** [Quī est certus, nōn oportet certiōrārī ulterius.] (Lib.Sex.5,13,31)「確報を受けている [人に]、さらに知らされる必要はない。」<certus>…「たしかな」、<certiorari>…<certioro> [詳細に知らせる] の ㊦㊧㊨。<314>・<786>

<2870> **Qui clam delinquant, magis delinquant quam qui palam.** [Quī dēlinquant clam, dēlinquant magis, quam, quī palam.]「秘かに犯罪を犯す [人は]、公然と [犯罪を犯す] [人] 以上に犯罪を犯す。」<delinquant>…<delinquo> [犯罪を犯す] の ㊦㊧㊨。※<magis ~ quam>は比較の構文である。「秘かにと公然と」→「索引」、「タテマエ (公然と) とホンネ (秘かに)」→「索引」。

<2871> **Qui concedit aliquid, concedere videtur et id sine quo concessio est irrita, sine quo res ipsa esse non potuit.** [Quī concēdit aliquid, vidētur concēdere et id, sine quō concēssiō est irrita, sine quō rēs ipsa nōn potuit esse.] (11 Co.Rep.52)「あるものを付与する [人は]、付与が有効であるために不可欠であるもの、[および] [その] 物自体が存在するのに不可欠であったものも、付与するものと見られる。」<concedit>…<concedo> [付与する] の ㊦㊧㊨、<concedere>…さきの<concedo>の ㊦㊧㊨、<concessio>…「付与」、<irrita>…<irritus> [無効な] の ㊦㊧㊨。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<concedere>の双方にかかる。㊦㊧㊨→<98>

<2872> **Qui confirmat, nihil dat.** [Quī cōnfirmat, dat nihil.] (2 Bouv.Inst.2069)「確認する [人は]、なにも与えない。」<confirmat>…<confirmo> [確認する] の ㊦㊧㊨。

<2873> **Qui confitetur, proxime innocentiam est.** [Quī cōnfitētur, est proximē innocentiam.] (Pseudo-Seneca, De Moribus, 94)「自白する [人は]、潔白さに極めて近いところに居る。」<confitetur>… ㊦㊧㊨<confiteor> [自白する] の ㊦㊧㊨ (㊦㊧㊨)、<innocentiam>…<innocentia> [潔白] の ㊦㊧㊨。※<proximus> [きわめて近い] という最上級形容詞は、<innocentiam>というような対格をとることがある。ここでは副詞のかたちをとってあらわれている。

<2874> **Qui contemnit praeceptum, contemnit praecipientem.** [Quī contemnit praeceptum, contemnit praecipientem.] (12 Co.Rep.97)「命令を軽蔑する [人は]、命令する [人] を軽蔑する。」<contemnit>…<contemno> [軽蔑する] の ㊦㊧㊨、<praeceptum>…<praeceptu

m>[命令]の 𐀀𐀁、<praecipientem>…<praecipio>[命令する]の 𐀀𐀂<p
raeci piens>の 𐀀𐀃𐀄 (名略)。

<2875> **Qui contra jura mercatur, bonam fidem praesumitur non habere.** [Quī mercātur contrā jūra, praesūmitur nōn habēre fidem bonam.] (C.J. 11, 48, 7, 3; Lib. Sex. 5, 13, 82) 「法に反して取引する[人は]、誠意を持たないものと推定される。」<mercatur>… 𐀀𐀅<mercōr> [取引する]の 𐀀𐀆𐀇 (𐀆𐀇)。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<praesumitur>と<habere>の双方にかかる。 𐀀𐀈→<98>、「信義誠実・誠意・善意」→「索引」。

<2876> **Qui culpa ignoscit uni, suadet pluribus.** [Quī ignōscit culpaē ūnī, suādet plūribus.] (Syr. 533, 776) 「ただ一つの過失を赦す[人は]、多くの[過失]を勧める。」<ignoscit>…<ignosco>[赦す]の 𐀀𐀉𐀊𐀋、<suadet>…<suadeo>[説得する]の 𐀀𐀉𐀊𐀋。※<ignosco>も<suadeo>も、与格をとる。

<2877> **Qui cum alio contrahit, vel est vel debet esse non ignarus condicionis ejus.** [Quī contrāhit cum aliō, vel est nōn ignārus condiōnis ējus, vel dēbet esse.] (Ulp. D. 50, 17. 19pr.; Story, Confl. §76) 「他の[人]と契約を締結する[人は]、その[人]の状況に関して、あるいは[現に] 不知ではないか、あるいは不知であってはならないような状態に在るべきである。」<ignarus>…「知らない」。※<ignarus>は属格を支配する形容詞である。<vel ~ vel>は相関語である。「属格をひく形容詞」→「索引」

<2878> **Qui dat finem, dat media ad finem necessaria.** [Quī dat finem, dat media necessāria ad finem.] (Commonwealth v. Andrews, 3 Mass. 129) 「目的を与える[人は]、目的への必要な手段[も]与える。」<finem>…<finis>[目的]の 𐀀𐀌𐀍、<media>…<medium>[中間]の 𐀀𐀎𐀏、<necessaria>…<necessarius>[必要な]の 𐀀𐀎𐀏𐀐。※「目的と手段」→「索引」、「タテマエ(目的)とホンネ(手段)」→「索引」。<484>・<1510>・<2952>

<2879> **Qui delegat, solvit.** [Quī dēlegat, solvit.] (Ulp. D. 16, 1, 8, 3) 「指図する[人は] 弁済する。」<delegat>…<delego>… [指図する]の 𐀀𐀑𐀒𐀓、<solvit>…<solvo>[弁済する]の 𐀀𐀑𐀒𐀓。※<solvit>には、このほかに、完了時称の形もある。

<2880> **Qui derelinquunt legem, laudant improbos.** [Quī dērelinquunt lēgem, laudant improbōs.] 「法律(法)を無視する[人は]、非道な[人]を賞讃する。」<derelinquunt>…<derelinquo>[見すてる]の 𐀀𐀑𐀒𐀓𐀔、<laudant>…<laudo>[ほめる]の 𐀀𐀑𐀒𐀓𐀔、<improbos>…<im

probus> [悪い] の 覆 罫 罫 (名略)。

<2881> **Qui destruit medium, destruit finem.** [Quī dēstruit medium, dēstruit finem.] (10 Co.Rep.51b; Co.Litt.161a; Shep.Touch.342)「手段を破壊する [人は]、目的 [も] 破壊する。」<destruit>…<destruo> [破壊する] の 現 罫 罫、<medium>…<medium> [中間] の 罫 罫、<finem>…<finis> [目的] の 罫 罫。※「目的と手段」→「索引」

<2882> **Qui dicit de uno, negat de altero.** [Quī dīcit dē ūnō, negat dē alterō.] 「ただ一つの [こと] に関して言明する [人は]、他の [こと] について否定する。」<negat>…<nego> [否定する] の 現 罫 罫。※「一つと他」→「索引」。<838>・<860>・<1320>

<2883> **Qui differt poenas, peccandi laxat habenas.** [Quī differt poenās, laxat habēnās peccandī.] (Carmina Burana,6a,4)「刑罰を [受けることを] 延ばす [人は]、犯罪を犯すことへの手綱を緩める。」<differt>…<differo> [のばす] の 現 罫 罫、<laxat>…<laxo> [とく] の 現 罫 罫、<habenās>…<habena> [手綱] の 覆 罫、<peccandi>…<pecco> [悪事を犯す] の 罫 罫<peccandum>の 罫 (罫)。※ 罫 罫→<153>・<1540>、「犯罪と刑罰」→「索引」、「タテマエ (犯罪) とホンネ (刑罰)」→「索引」。

<2883bis> **Qui dolo desiit possidere, pro possidente damnatur, quia pro possessione dolus est.** [Quī dēsiit possidēre dolō, damnātur prō possidente, quia dolus est prō possidēne.]「占有することを悪意で止めた [人は]、悪意が占有に代わるので、占有 [者] として有責判決を受ける。」<desiit>…<desino> [やめる] の 罫 罫 罫、<damnatur>…<damno> [有責判決される] の 罫 罫 罫、<possidente>…<possideo> [占有する] の 罫 罫<possidens>の 罫 罫 罫 (名略)。

<2883ter> **Qui dominus est soli, dominus est caeli et inferorum.** [Quī est dominus solī, est dominus caelī et inferiōrum.]「土地の所有権者は、天空および地下の所有権者である。」<caeli>…<caelum> [天] の 罫 罫、<inferorum>…<inferi> (複数形) の 罫 罫。

<2884> **Qui evertit causum, evertit causatum futurum.** [Quī ēvertit causum, ēvertit causātum futūrum.] (10 Co.Rep.51)「原因を破壊する [人は]、将来の結果を破壊する。」<evertit>…<everto> [滅ぼす] の 現 罫 罫、<causatum>…<causatum> [結果] の 罫 罫、<futurum>…<futurus> [未来の] の 罫 罫 罫。

<2885> **Qui ex damnato coitu nascuntur, inter liberos non computentur.** [Quī nāscuntur ex coitū damnātō, nōn computentur inter liberōs.] (Broom,Max.335; Co.Lit.8a)「非難された性行為から生まれる [人は]、子の中には算えられないよう。」<nascuntur>… 罫 罫<nas

cor> [生まれる] の 現三複 (受)、<coitu>…<coitus> [性行為] の 単稱、<damnato>…<damno> [有罪判決を下す] の 完分<damnatus>の 単男稱、<computentur>…<computo> [算える] の 接受現三複、<liberos>…<liberi> [子] の 因 (複数形)。

<2886> **Qui excessit fines mandati, aliud facere videtur.** [Quī excēssit finēs mandāti, vidētur facere aliud.] (*Paul.D.17,1,5,1*) 「委任の限界を超えた [人は]、他の [こと] をなすものと見られる。」<excessit>…<excedo> [こえる] の 完三単、<fines>…<finis> [境界] の 複因、<mandati>…<mandatum> [委任] の 単屬。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<facere>の双方にかかる。 因三→<98>。<627>

<2887> **Qui excipit, non fatetur.** [Quī excipit, nōn fatētur.] (*Marce.D.44,1,9*) 「抗弁を提起する [人は] 自白しない。」<excipit>…<excipio> [抗弁を提起する] の 現三単、<fatetur>… 完三<fateor> [自白する] の 現三単 (受)。<836>

<2888> **Qui excipit, probare debet, quod excipitur.** [Quī excipit, dēbet probāre, quod excipitur.] (*Cel.D.22,3,9*) 「抗弁を提起する [人は]、抗弁として提起される [ことを] 証明するべきである。」<excipit>…<excipio> [除外する] の 現三単、<excipitur>…さきの<excipio>の 受現三単。

<2889> **Qui exhortatur, mandatoris opera non fungitur.** [Quī exhortātur, nōn fungitur operā mandātōris.] (*Pap.D.3,2,20*) 「励ます [だけの] [人は]、委任者の役割を果さない。」<exhortatur>… 完三<exhortor> [はげます] の 現三単 (受)、<fungitur>… 完三<fungor> [はたす] の 現三単 (受)、<opera>…<opera> [仕事] の 単稱、<mandatoris>…<mandator> [委任者] の 単屬。<411>・<793>・<2011>・<2368>

<2890> **Qui facit id quod plus est, facit id quod minus est, sed non convertitur.** [Quī facit id, quod est plūs, facit id, quod est minus, sed nōn convertitur.] (*Brac.207b*) 「(いっそう) 多いことをなす [人は]、(いっそう) 少ないことをなす。しかし、それと逆方向のことは生じない。」<convertitur>…<converto> [向きを変える] の 受現三単。※「大(多)と小(少)」→「索引」

<2891> **Qui facit per alium, est perinde ac si faciat per se ipsum.** [Quī facit per alium, est perinde ac sī faciat per sē ipsum.] (*Ulp.D.26,7,5,3*; *Lib.Sex.5,13,72*; *Broom,Max.818*; *1 Sharw.Bl.Com.429*; *Story.Ag.440*; *7 Man. & G.32f*; *16 Mees. & W.20*; *8 Sco.N.R.590*; *6 Cl. & F.600:9 Cl. & F 850*; *10 Mas.155:11 Metc.(Mass.)*)

71; Bish.Writ.L.§93; Webb.Poll.Torts.8)「他[の人]を通じてなす[人は]、あたかも彼自身に依ってなすようなものである。」※<perinde ~, ac si>は関連語である。「自身と他人」→「索引」。<2648>・<2892>

<2892> **Qui facit per alium, facit per se.** [Quī facit per alium, facit per sē.] (Broom,Max.25,558,818; Story.Ag.§440; 1 Shars.B1. Com.136; Metc.71; Co.Litt.258)「他[の人]を通じてなす[人は]自身に依ってなす。」※<facit per se>の位置に<est perinde, ac si faciat per se ipsum> [あたかも自身を通じてなすかのようなものである]が入ってくる命題もある (Ulp.D.26,7,5; Lib.Sex.5,13,72)。「自身と他人」→「索引」。<2648>・<2891>

<2893> **Qui fraudem fit frustra agit.** [Quī fit fraudem, agit frustra.] (2 Rolle,17)「詐欺をなす[人は]、行なっても無益である。」<fraudem>…<fraus> [詐欺] の 罨 罨。※<fit>は、本来は、「なされる」を意味するが、ここでは、「なす」といった他動詞的なニュアンスで用いられている。「<frustra>系のもの」→「索引」

<2894> **Qui habet commoda, ferre debet onera.** [Quī habet commoda, debet ferre onera.] (Paul.D.50,17,10)「利益を持つ[人は]、負担を負うべきである。」<commoda>…<commodum> [利益] の 罨 罨、<ferre>…<fero> [はこぶ] の 罨 罨、<onera>…<onus> [負担] の 罨 罨。※「利益(利得)と損失(損害・不利益・危険・負担・責)」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。

<2895> **Qui habet haustum, iter quoque habere videtur ad hauriendum.** [Quī habet haustum, videtur habere iter ad hauriendum quoque.] (Ulp.D.8,3,3,3)「汲水権を持つ[人は]、汲水のための通行権も持つものと見られる。」<haustum>… [汲水] の 罨 罨、<iter>…<iter> [通行権] の 罨 罨、<hauriendum>…<haurio> [汲む] の 罨 罨<hauriendum>の 罨 (罨)。※ 罨 罨→<1>。主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<habere>の双方にかかる。罨 罨→<98>

<2896> **Qui habet iter, actum non habet.** [Quī habet iter, non habet actum.] (Ulp.D.8,3,1pr.)「通行権[だけ]持っている人は、[他人の土地の上に]家畜荷車通行権を持たない。」<iter>…<iter> [通行権] の 罨 罨、<actum>…<actus> [[他人の土地のうえに]家畜を通らせる権利] の 罨 罨。※<2855><Qui actum habet, habet et iter.> [家畜通行権を持つ[人]は、通行権も持つ]は、これと対をなす格言である。これら二つの役権 (servitus) は、土地に関する役権—つまり、地役権—であった。最古の時代から、さきの歩道・乗馬道用の役権<iter>、家畜通行用の役権<a

ctus>のほかに、荷物運搬用の役権<via> [車通行役権：さきの<iter>と<actus>をまとめたもの]、引水権 (aquae ductus) (他人の土地を通して泉や川から水をひく権利) の四つがあり、その後、汲水権 (水をくみあげる権利)、飲水権 (家畜を水場へと移動させて、水を飲ませる権利)、放牧権 (家畜を放牧する権利) などがつけくわわる。農業国としてスタートした古代ローマの、土地利用に関する権利関係は、このようにかかなり綿密に組みあげられていた。ローマ人は、古い時代の多くの他民族の場合と同様に、こういった役権を所有権のようなものと感じとり、部外者との摩擦から自身の生活を守っていた、とされている。一方、たんなる集落が都市的な形態のものへと進化するにつれて、建物関係の権利である建物役権が急速に発展してくる。古代にしては超過密都市であったローマでは、丘の上から下へむかってつらなる高層の建築物のなかに多数の人が身をよせあって居住していたので、生活上のトラブルは現代都市なみのものであった。隣接地へと雨水を放出する権利、雨水を樋を用いて流す権利、自身の建物の梁木を隣家の梁木にさし入れてたがいに建物を補強しあう権利、隣人に対して現在あるものよりも高い建築物を設けることを禁ずる権利 (日照や風を確保するためのものである)、出窓をつくる権利、眺望を確保する権利などは、古代にしてはかなり高レベルのものである。これらの役権が順次成立していったことは、それだけ、土地や建物の利用にかんして深刻なトラブルが日常的に発生していたことを意味するものと考えてよい。ここから権利意識も自意識も強い、「戦う市民・隣人」としてのローマ人のイメージがうかびあがってくるわけである。義務を認識する、内省的な心のもちようよりも、とにかく権利を主張していく外むきな姿勢になりがちな現代欧米人にもその流れはきちんとうけつがれている。ここで、ローマ最古の成文法・法典である一二表法 (前五世紀) のうちの残されたデータから、隣人間の法規制の断片をひろいあげておこう。これらの、相隣関係を規制する法＝規制は、遠く現代まで到達している。言うまでもないことであるが、役権は当事者相互の話しあいでもわざわざ設定しなければならないのに対し、相隣関係の法規は最初からルールをきちんと設定してくれているので、使い勝手は、公権力をバックにもっている後者の方が、よい。①隣人所有の樹木が土地の境界をこえて自身の土地にかぶさってきて、日光をさえぎるような場合 (南の国ローマでも、陽光は貴重な天然資源であった)、その陰によって侵害された人は、一五フィートの高さにも問題の枝などをかりこむことを隣人に求めることができる (隣人が求めにおうじて動いてくれないときには、自力でその作業を貫徹することもできる)。②こちらの方へのびてきた樹木の根についても、類推的な扱いになる。③果樹などの所有者は、隣地に落下してしまった果実などを、一日おきになら、隣地

にとりに入ってもよい。④隣地から、煙、水などが排出されてくるとき、その程度が通常のものであるかぎり、被害をこうむっている側は認容しなければならない。⑤境界壁が彎曲してくるのは、二分の一フィートまでなら、認容しなければならない。⑥建物・土地間に五フィートの間隔をおかなければならないほか、直線道路では八フィート、曲折個所では一六フィートの幅員をそれぞれ確保することが必要である。〈2885〉

〈2897〉 **Qui habet jurisdictionem absolvendi, habet jurisdictionem ligandi.** [Quī habet jūrisdictiōnem absolvendī, habet jūrisdictiōnem ligandī.] (*Paul.D.42,1,3*; 12 Co.Rep.59f.) 「解除することの裁判権を持つ [人は]、義務づけることの裁判権を持つ。」〈jurisdictionem〉…〈jurisdictio〉 [裁判権] の ㊦、〈absolvendi〉…〈absolvo〉 [解く] の ㊦、〈absolvendum〉 属 (㊦)、〈ligandi〉…〈ligo〉 [結ぶ] の ㊦、〈ligandum〉の 属 (㊦)。※ ㊦→〈153〉・〈1540〉。「義務づけと解除」→「索引」

〈2898〉 **Qui haeret in littera, haeret in cortice.** [Quī haeret in litterā, haeret in cortice.] (*Broom,Max.466*; 685; Co.Litt.283b; 289; 5 Co.Rep.4b; 11 Co.Rep.34b; 12 East.372; 9 Pic(Mass) 317; 22 Pic.557; 1.S. & R.(Pa.)253:33 N.W.(Minn.)87) 「文字に固執する [人は]、皮に固執する。」〈haeret〉…〈haereo〉 [付着する] の ㊦、〈littera〉…〈littera〉 [文字] ㊦、〈cortice〉…〈cortex〉 [皮] の ㊦。

〈2899〉 **Qui ignorat quantum solvere debeat, non potest improbus videri.** [Quī ignōrat quantum dēbeat solvere, nōn potest vidēri improbus.] (*Ven.D,50,17,99*) 「どれほど弁済すべきかを知らない [人は]、不正直 [である] と見られることは出来ない。」〈ignorat〉…〈ignoro〉 [知らない] の ㊦、〈solvere〉…〈solvo〉 [弁済する] の ㊦、〈improbus〉…「不正直な」。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、〈potest〉と〈videri〉の双方にかかる。 ㊦→〈98〉

〈2900〉 **Qui in jus dominiumve alterius succedit, jure ejus uti debet.** [Quī succēdit in jūs (ve) dominium alterius, dēbet uti jūre ejus.] (*Paul.D.50,17,177pr.*; *Broom,Max.306,308.473,478*) 「他 [の人] の権利もしくは所有権を継承する [人は]、その他 [の人] の権利を用いるべきである。」〈succedit〉…〈succedo〉 [承継する] の ㊦、〈ve〉…「あるいは」。※〈qui〉の先行詞としての、隠れている「人」と、〈alter〉 [他方の [人]] との二人の人物が登場してくるが、〈ejus〉は、その後者の、主語で示された人物でない方の人物を示す、というのが文法のルールである。主語に関係させたいときには、〈ejus〉という人称代名詞ではな

くて、<suus> [彼自身の] という所有代名詞の変化形の方を用いる。<40>の解説を参照。<suum>と<ejus>→「索引」。『新ラテン文法』§139

<2900bis> **Qui in potestate alterius est, nihil suum habere potest.** [Quī est in potestāte alteriūs, potest habēre suum nihil.] 「他 [人] の権力下に在る [人は]、自身の [もの] をなんら持つことは出来ない。」※「自身と他人」→「索引」

<2900ter> **Qui in re illicita versatur, tenetur etiam pro casu.** [Quī versātur in rē illicitā, tenētur prō cāsū etiam.] 「不法な事柄に係わる [人は]、事象についてさえも拘束される。」<versatur>…<versor> [かかわる] の   ()、<illicita>…<illicitus> [不法な] の    。※「自身と他人」→「索引」

<2900quater> **Qui in ripa fluminis aedificat, non suum facit.** [Quī aedificat in ripā flūminis, nōn facit suum.] 「川の岸に [あるものを] 建てる [人は]、[それを] 自身の [もの] とはしない。」<aedificat>…<aedifico> [建てる] の    、<ripa>…<ripa> [岸] の   、<fluminis>…<flumen> [川] の    。

<2901> **Qui in utero est, pro jam nato habetur, quoties de ejus commodo quaeritur.** [Quī est in uterō, habētur prō nātō jam, quotiēs quaeritur dē commodō ejus.] 「胎内にある [人は]、自身の利益が問題とされるたびごとに、すでに生まれた [人] と扱われる。」(Paul. D. 1, 5, 7; B1.Com.130; Broom.Max, 25, 558: Story, Ag. 440) <utero>…<uterus> [母胎] の    、<nato>… <nascor> [生まれる] の                                      

の ㊦㊧。※主格不定法が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<creditor>と<relinquere>の双方にかかる。㊦㊧→<98>。<intestatus>は、<testor>〔遺言する〕系の完了分詞に由来する形容詞であるが、これは、<qui>に直接かかるのではなく、「遺言はしていない状況で」というように副詞的にかかっている。「遺言をしなかった人として」というようにもっと固くとらえてもよい。「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」

<2903> **Qui jocatur, non mentitur.** [Quī jocātur, nōn mentitur.] 「冗談を言う〔人は〕嘘をつかない。」<jocatur>…㊦㊧<jocor>〔冗談を言う〕の ㊦㊧㊨ (㊩)、<mentitur>…㊦㊧<mentior>〔嘘をつく〕の ㊦㊧㊨ (㊩)。<3048>

<2904> **Qui jure suo utitur, neminem laedit.** [Quī ūtitur jūre suō, laedit nēmīnem.] (*Gai.D.50,17,55*) 「自身の権利を用いる〔人は〕、誰も、害しない」<laedit>…<laedo>〔傷つける〕の ㊦㊧㊨。※「権利濫用」論→「索引」

<2905> **Qui jure suo utitur, nemini facit injuriam.** [Quī jūre suō ūtitur, facit injūriam nēmīnī.] (*Paul.D.50,17,151*) 「自身の権利を用いる〔人は〕、誰も、誰に対しても不法侵害をなさない。」※「権利濫用」論→「索引」

<2906> **Qui jussu judicis aliquid fecerit, non videtur dolo malo fecisse, quia parere necesse est.** [Quī fēcerit aliquid jussū jūdicis, nōn vidētur fēcisse dolō malō, quia est necesse pārēre.] (*Paul.D.50,17,167,1*; *Broom,Max.93*; *10 Co.Rep.76*) 「裁判官の命令に依ってあることを行なった〔人は〕、悪意で行なったものとは見られない。それは、〔彼には〕服従することが必要であるからである。」<jussu>…<jussus>〔命令〕の ㊦㊧㊨、<necesse>…「必要な」(不変化詞)、<parere>…<pareo>〔したがう〕の ㊦㊧㊨。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<fecisse>の双方にかかる。㊦㊧㊨→<98>。<est necesse>は、このように不定法をひくが、複雑な構文になると、対格不定法をひくこともある。

<2906bis> **Qui liti se obtulit cum rem non possideret, condemnatur.** [Quī sē obtulit līti, cum nōn possideret rem, condemnātur.] 「物を占有しなかったのに訴訟に応じた〔人は〕、有責判決される。」<obtulit>…<obfero>〔ゆだねる〕の ㊦㊧㊨㊩、<condemnatur>…<condemno>〔有責判決される〕の ㊦㊧㊨㊩㊩。

<2907> **Qui mandat ipse fecisse videtur.** [Quī mandat, ipse vidētur fēcisse.] (*Jul.D.46,3,34,3*; *Story,Bailm.§147*) 「委任する〔人は〕、自らなしたものと見られる。」<mandat>…<mando>〔委任する〕の ㊦㊧㊨㊩。

※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<fecisse>の双方にかかる。国不→<98>

<2908> **Qui mandat solvi, ipse videtur solvere.** [Quī mandat solvī, ipse vidētur solvere.] (*Paul.D.46,3,56*)「弁済がなされることを委任する[人は]、自ら弁済するものと見られる。」<mandat>…<mando> [委任する]の 国三 国。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<solvere>の双方にかかる。国不→<98>

<2909> **Qui mavult, vult.** [Quī māvult, vult.]「むしろ[あるものを]望む[人は]、[そのあるものを]望む。」<mavult>…<malo> [むしろ～することを望む]の 国三 国。

<2910> **Qui melius probat, melius habet.** [Quī probat melius, habet melius.] (*6 Vin.Abr.235*)「いっそう良く証明する[人は]、いっそう良く持つ。」

<2910bis> **Qui mortui nascuntur, neque nati neque procreati videntur.** [Quī nāscuntur mortuī, videntur neque nātī, neque prō creātī.]「死亡した状態で生まれる[人は]、生まれたものとも、もうけられたものとも、見られない。」<nascuntur>… 国<nascor> [生まれる]の 国三 国 (国)、<mortui>…<mortuus> [死んでいる]の 国男 国、<nati>… 国<nascor> [生まれる]の 国国<natus>の 国男 国、<procreati>…<procreo> [もうける]の 国国<procreatus>の 国男 国。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videntur>と<(esse) procreati>の双方にかかる。国不→<98>、「形容詞の訳しかた」→<55>・「索引」。

<2911> **Qui nascitur sine matrimonio legitimo, sequitur matrem.** [Quī nāscitur sine mātirimōniō lēgitimō, sequitur mātrem.] (*Cel.D.1,5,19*)「適法な婚姻なしに生まれる[人は]、母[の地位]に従う。」<matrimonio>…<matrimonium> [婚姻]の 国 国、<matrem>…<mater> [母]の 国 国。

<2912> **Qui nimis probat, nihil probat.** [Quī probat nimis, probat nihil.]「過度に証明する[人は]、なにも証明しない。」

<2913> **Qui non appellat, approbare videtur sententiam.** [Quī nōn appellat, vidētur approbāre sententiam.]「上訴しない[人は]、判決を是認するものと見られる。」<appellat>…<appello> [上訴する]の 国三 国、<approbare>…<approbo> [是認する]の 国不 国。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<approbare>の双方にかかる。国不→<98>

<2914> **Qui non facit, quod facere debet, videtur facere adversus ea, quia non facit.** [Quī nōn facit, quod dēbet facere, vidēt

ur facere adversus ea, quia nōn facit.] (Paul.D.50,17,121)「なすべき [ことを] なさない [人は]、それらに反してなすものと見られる。それは彼がなさないからである。」※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<facere>の双方にかかる。㊦㊧→<98>。<ea>は、「そういったこと (複数)」ぐらいの軽い趣旨の言葉とうけてもよい。ある仏訳では、意味をとって、これを「義務」というような強い表現に言い換えられている。

<2915> **Qui non habet, ille non dat.** [Ille, quī nōn habet, nōn dat.] (Shep.Touch.243; 4 Wend.(N.Y.)619)「[なにも] 持たないあの [人は]、与えない。」

<2916> **Qui non habet in aere, luat in corpore.** [Quī nōn habet in aerē, luat in corpore.] (Ulp.D.48,19,1,3; 2 Co.Inst.173; 4 Bl.Com.26)「金銭のかたちで [なにも] 持たない [人は]、身体で償うよう。」<aere>…<aes> [金銭] の ㊦㊧、<luat>…<luo> [償う] の ㊦㊧、<corpore>…<corpus> [身体] の ㊦㊧。※金銭 (債務や償金など) を支払う責任を負わされている人が、支払い能力をもっていないというとき、その人がどのような処遇をうけるのか、という点については、時代によって事情が異なる。現代では、いわば最終段階として、破産などにより民事責任をまぬがれることもできるようになっているが、現代以前の時代では、なんらかのかたちで、自身の身体でもって償いをするのが求められていた。ローマももっとも古い時期について、一二表法に明確な規定があったことが伝えられている。「債権者は、第三の開市日に被拘束者 (債務者) を部分に切断せよ。多く切断したとしても、あるいは少なく切断したとしても、罪はないものとする。」(第三表) これは、シェークスピア作の戯曲「ヴェニスの商人」の一節を想起させるような残酷な規定であるが、このころに具体的に適用例があったかはかなり疑問である。一二表法の第二表には、認諾や判決によって債務が確定しても、三〇日間は執行を猶予する規定がある。その日がすぎれば、政務官の前で、拿捕による法律訴訟 (legis actio per manus injectionem) がはじまり、たとえば、債権者である原告は、債務者である被告をつかまえながら、「君は私に対し一万セーステルティウスについて責あるものと判決され、君が支払わなかったので、この私はその原因にもとづき、判決債務額の一萬セーステルティウスについて、君を拿捕する。」といった文言を述べ、政務官の判定付与をうけたあと、被告を自宅へ連行することができる。そのさい、被告は、自らは訴訟主体とはなれず、担保人 (vindex) が法廷にかかわって登場してきたときにかぎり、原告の主張をその訴訟段階で争うこともできるが、たとえば、さきの判決がそもそも存在しないとか、無効であるとか申し立てて、彼がふたたび敗

訴した場合にも、同様の結果になる（ただしこのさいには、支払額が倍加されてしまう）。被告（債務者）は足枷で拘束されるが、最低限の、それなりに人道的な待遇は法律でこまかく保障されている。最高六〇日間拘留されたのちに、債務者は、三日連続した開市日に政務官の面前または民会につれだされ、親族や保護者（パトロン）によって請戻金が支払われる機会が設けられる。そして、その三日の間に請戻人がついにあらわれないときには、債務者は、殺害されるか外国に売られるかする（のち、債務奴隷として労働で償うようになった）。ところで、その一二表法には、債権者が二人以上あれば、身体を分割することができ、その割合はかならずしも債権額に比例しなくてもよい、ということが定められている。執行手続そのものは国家権力の監督下でとりおこなわれるが、この法文のなかにかつての私的復讐の痕跡を見ることができよう。いずれにしても、この一二表法の規定は、たしかに、それまで、債務者側のまったくひどい支配のもとにおかれていた被告（多くは平民）の地位を多少とも守る保護規定となっている。一二表法の制定が平民の圧力によって実現した経過は、このようなこととも関係がある。〈1750〉。「身体と金銭」→「索引」、「タテマエ（身体）とホンネ（金銭）」→「索引」。

〈2917〉 **Qui non habet potestatem alienandi, habet necessitatem retinendi.** [Quī nōn habet potestātem aliēnandī, habet necessitātem retinendī.] (Hob. 336)「[物を]譲渡する権限を持たない[人は]、保持する必要があるを持つ。」〈alienandi〉…〈alieno〉[譲渡する]の 𠄎𠄎𠄎〈alienandum〉の 𠄎 (𠄎)、〈retinendi〉…〈retineo〉[保持する]の 𠄎𠄎𠄎〈retinendum〉の 𠄎 (𠄎)。※ 𠄎𠄎𠄎→〈153〉・〈1540〉

〈2918〉 **Qui non improbat, approbat.** [Quī nōn improbat, approbat.] (3 Co.Inst.27)「否認しない[人は]、是認する。」〈improbat〉…〈improbo〉[是認する]の 𠄎𠄎𠄎、〈approbat〉…〈approbo〉[是認する]の 𠄎𠄎𠄎。

〈2919〉 **Qui non negat, fatetur.** [Quī nōn negat, fatētur.] (Tra y.Lat.Max.503)「否認しない[人は]、自白する。」〈negat〉…〈nego〉[否認する]の 𠄎𠄎𠄎、〈fatur〉… 𠄎𠄎𠄎〈fateor〉[自白する]の 𠄎𠄎𠄎 (𠄎)。

〈2920〉 **Qui non obstat quod obstat potest, facere videtur.** [Quī nōn obstat, quod potest obstāre, vidētur facere.] (2 Co.Inst.146)「阻止することが出来る[ことを]阻止しない[人は]、なすものと見られる。」〈obstat〉…〈obsto〉[阻止する]の 𠄎𠄎𠄎、〈obstat〉…さきの〈obsto〉の 𠄎𠄎。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、〈videtur〉と〈facere〉の双方にかかる。 𠄎𠄎𠄎→〈98〉

〈2920bis〉 **Qui non potest capere, non potest confiteri.** [Quī

nōn potest capere, non potest cōnfitērī.]「取ることが出来ない[人は]、自白することは出来ない。」<capere>…<capio>[とる]の ㊦、<confiteri>… ㊦<confiteor>[自白する]の ㊦(㊦)。

<2921> **Qui non potest donare, non potest confiteri.** [Quī nōn potest dōnāre, nōn potest cōnfitērī.]「贈与することが出来ない[人は]、自白することは出来ない。」<confiteri>… ㊦<confiteor>[自白する]の ㊦(㊦)。

<2922> **Qui non prohibet, cum potest prohibere, jubet.** [Quī nōn prohibet, cum potest prohibēre, jubet.] (1 Sharsw.Bl.Com.430)「禁止することが出来るときに、禁止しない[人は]、命ずる。」

<2923> **Qui non prohibet quod prohibere potest, assentire(adsentire) videtur.** [Quī nōn prohibet, quod potest prohibēre, videtur assentire(adsentire).] (Ulp.D.9,4,3; Paul.D.9,4,4pr.; 2 Co.Inst.305,368; 8 Exch.304)「禁止することが出来る[ことを]禁止しない[人は]、同意するものと見られる。」<assentire(adsentire)>…<assentio(adsentio)>[同意する]の ㊦。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<assentire(adsentire)>の双方にかかる。㊦→<98>。

<2924> **Qui non propulsat injuriam, quando potest, infert.** [Quī nōn prōpulsat injūriam, quandō potest, infert.] (Jenk.Cent.271)「[不法侵害を撃退することが]出来るときに、不法侵害を撃退しない[人は]、[それを]生じさせる。」<propulsat>…<propulso>[打ちかえす]の ㊦、<injuriam>…<injuria>[不法侵害]の ㊦、<infert>…<infero>[生じさせる]の ㊦。

<2925> **Qui non vetat peccare, cum possit, jubet.** [Quī nōn vetat peccāre, cum possit, jubet.] (Sen.Troad.291,300)「[犯罪を犯すことを][禁止することが]出来るときに、犯罪を犯すことを禁止しない[人は]、命ずる。」<vetat>…<veto>[禁止する]の ㊦、<peccare>…<pecco>[犯罪を犯す]の ㊦。

<2926> **Qui obstruit aditum, destruit commodum.** [Quī obstruit aditum, dēstruit commodum.] (Co.Litt.161a)「通路を遮る[人は]、便益を消滅させる。」<obstruit>…<obstruo>[さえぎる]の ㊦、<aditum>…<aditus>[出入口]の ㊦、<destruit>…<detruo>[とりこわす]の ㊦、<commodum>…<commodum>[利益]の ㊦。

<2927> **Qui occasionem dat damni, damnum dedisse videtur.** [Quī dat occāsiōnem damnī, videtur dēdisse damnum.] (Paul.D.9,2,30,3)「損害に機会を与える[人は]、[自ら]損害を与えたものと見ら

れる。」〈occassionem〉…〈occassio〉[機会]の ㊦㊧。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、〈videtur〉と〈dedisse〉(完了不定法)の双方にかかる。 ㊦㊧→〈98〉

〈2928〉 **Qui "omne" dicit, nihil excludit.** [Quī dicit "omne", excludit nihil.] (4 Co.Inst.81; 2 Co.Inst.81; 11 Co.Rep.29b) 『『すべての[こと]を』』と言う[人は]、なにも排除しない。』〈excludit〉…〈excludo〉[排除する]の ㊦㊧㊨。

〈2929〉 **Qui parcat malis, nocet bonis.** [Quī parcat malis, nocet bonis.] 「悪い[人]を大切にすることになる[人は]、良い[人]を害する。』〈parcat〉…〈parco〉[大切にする]の ㊦㊧㊨、〈nocet〉…〈noceo〉[害する]の ㊦㊧㊨。

〈2930〉 **Qui parcat nocentibus, innocentes punit.** [Quī parcat nocentibus, pūnit innocentēs.] (Jenk.Cent.126,133) 「有実の[人]を大切にする[人は]、無実の[人]を罰する。』〈parcat〉…〈parco〉[大切にする]の ㊦㊧㊨、〈nocentibus〉…〈nocens〉[有実の人]の ㊦㊧㊨、〈innocentes〉…〈innocens〉[無実の人]の ㊦㊧㊨。※「有実と無実」→「索引」

〈2931〉 **Qui partem debiti sine protestatione solvit, totum debitum agnoscere videtur.** [Quī solvit partem dēbitī sine prōtēstātiōne, vidētur āgnōscere dēbitum tōtum.] 「債務の一部分を異議なしに弁済する[人は]、債務全体を容認するものと見られる。』〈solvit〉…〈solvo〉[弁済する]の ㊦㊧㊨(完了の場合も同形である)、〈partem〉…〈pars〉[部分]の ㊦㊧㊨、〈protestatione〉…〈protestatio〉[異議]の ㊦㊧㊨、〈agnoscere〉…〈agnosco〉[容認する]の ㊦㊧㊨。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、〈videtur〉と〈agnoscere〉の双方にかかる。 ㊦㊧㊨→〈98〉、「全体と部分」→「索引」。

〈2932〉 **Qui peccat ebrius, luat sobrius.** [Quī peccat ēbrius, sōbrius luat.] (Broom,Max.17; Cary's Rep.133) 「酩酊した状態で犯罪を犯す[人は]、酩酊していない状態で罪を償うよう。』〈peccat〉…〈pecco〉[犯罪を犯す]の ㊦㊧㊨、〈ebrius〉…「酩酊している」、〈luat〉…〈luo〉[つぐなう]の ㊦㊧㊨、〈sobrius〉…「酩酊していない」。※「形容詞の訳しかた」→〈55〉・「索引」

〈2933〉 **Qui per alium facit, per seipsum facere videtur.** [Quī facit per alium, vidētur facere per sēipsum.] (Co.Litt.258; Broom, Max.817) 「他[の人]を通じてなす[人は]、自身を通じてなすものと見られる。』〈seipsum〉=〈se+ipsum〉。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、〈videtur〉と〈facere〉の双方にかかる。 ㊦㊧㊨→〈98〉、「自身と他人」→「索引」。

<2934> **Qui per fraudem agit, frustra agit.** [Quī agit per fraudem, agit frūstrā.] (2 Rolle, Rep. 17) 「詐欺に依って [なんらかのことを] 行なう [人は]、行なっても、役だたない。」 <fraudem>… <fraus> [詐欺] の 罫罫。 ※日本語としては、「行なっても役だたない」とする方が自然であろう。「<frustra>系のもの」→「索引」

<2934bis> **Qui ponit, fatetur.** [Quī pōnit, fatētur.] 「置く [人は]、自白する。」 <ponit>… <pono> [おく] の 罫罫罫、 <fatur>… 罫 <fateo> [自白する] の 罫罫罫 (罫)。

<2934ter> **Qui possidet, dominus esse praesumitur.** [Quī possidet, praesūmitur esse dominus.] 「占有する [人は]、所有権者であると理解される。」 ※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<praesumitur>と<esse>の双方にかかる。 罫罫→<98>

<2935> **Qui potest et debet vetare, tacens jubet.** [Quī potest et dēbet vetāre, tacēns jubet.] (2 Kent. Com. 483; 1 Johns. Ch. (N.Y.) 244) 「禁止することが出来、そして禁止する義務のある [人は]、沈黙して [も]、命ずる。」 <vetare>… <veto> [禁止する] の 罫罫、 <tacens>… <taceo> [黙る] の見出し語 罫罫。 ※「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」

<2935bis> **Qui potest facere ut possit conditione parere, jam posse videtur.** [Quī potest facere, ut possit pārēre condiōne, vidētur posse jam.] 「条件に従うことが出来るようにすることが出来る [人は]、既に出来るものと見られる。」 <parere>… <pareo> [したがう] の 罫罫。 ※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<esse>の双方にかかる。 罫罫→<98>

<2936> **Qui potest invitis alienare, multo magis et ignorantibus et absentibus potest.** [Quī potest aliēnāre invitīs, potest et ignōrantibus et absentibus multō magis.] (Ulp. D. 50, 17, 26) 「[ある人の] 意思に反してその [人] に譲渡出来る [人は]、なおさら、その [人] が [事情を] 知らない場合にも、また、その [人] が不在である場合にも、その [人] に [譲渡することが] 出来る。」 <alienare>… <alieno> [譲渡する] の 罫罫、 <invitis>… <invitus> [望まない] の 罫罫罫 (名略)、 <ignorantibus>… <ignoro> [知らない] の 罫罫 <ignorans> の 罫罫罫 (名略)、 <absentibus>… <absentibus> [不在である] の 罫罫 <absens> の 罫罫罫 (名略)。 ※「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」、「意思に反する」→「索引」

<2936bis> **Qui potest majus, potest et minus.** [Quī potest mājus, potest et minus.] 「いっそう大きい [こと] を [なすことが] 出来る [人は]、いっそう小さい [こと] も [なすことが] 出来る。」 ※「大と小」→「索引」

<2937> **Qui praescribi patitur, alienare videtur.** [Quī patitur praescribī, vidētur aliēnare.]「[あるものが] 時効取得されることを容認する[人は]、[そのものを] 譲渡するものと見られる。」<patitur>…<patior> [認容する] の   ()、<praescribi>…<praescribo> [時効取得する] の  。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<alienare>の双方にかかる。  →<98>

<2938> **Qui primum peccat, ille facit rixam.** [Ille, quī peccat primum, facit rixam.]「最初に悪事を行なうあの人は、紛争を作り出す。」<peccat>…<pecco> [悪事を行なう] の  、<rixam>…<rixa> [争い] の  .

<2939> **Qui prior est in tempore, potior est jure.** [Quī est prior in tempore, est potior jūre.] (C.J.8,17,3; Lib.Sex.5,13,54; Bro om,Max.227,353; Co.Litt.14a; 1 St.Jur.64d.St.Bailm.312; 100 Mas.411; 3 East.93; 10 Watts(Pa.)24; 24 Miss.208; Tiedem.Eq.Jur.22)「時に於いていっそう早い[人は]、権利に於いていっそう強い。」<2390>・<2700>

<2940> **Qui pro me aliquid facit, mihi fecisse videtur.** [Quī facit aliquid prō mē, vidētur fēcisse mihi.] (2 Co.Inst.501)「私に代ってあることをなす[人は]、私のために[それを]なしたものと見られる。」※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<fecisse>の双方にかかる。  →<98>

<2941> **Qui protestat, nil agit.** [Quī prōtestat, agit nil.]「異議を申したてる[人は]、なんら行なわない。」<protestat>…<protesto> [抗議する] の  。※古典的なラテン語には、<testor> [証言する] 系の<protestor> [抗議する] というデーポーネンティア動詞があったが、ここでは、<protesto>という、能動形型の動詞が用いられている。この種の現象はほかにも見られる (<interpretor> [解釈する] の場合)。<2757>

<2942> **Qui providet sibi, providet haeredibus(heredibus).** [Quī prōvidet sibi, prōvidet haerēdibus(hērēdibus).]「自身[のこと]を配慮する[人は]、相続人[も] 配慮する。」<providet>…<provideo> [世話をする] の  .

<2943> **Qui provocat, nondum damnatus videtur.** [Quī prōvocat, vidētur damnātus nōndum.]「上訴する[人は]、まだ[最終的な] 有責判決を受けていない[ものと] 見られる。」<provocat>…<provoco> [上訴する] の  、<damnatus>…<damnno> [有責判決を下す] の見出し語  。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<(esse) damnatus>の双方にかかる。主格不定法

においては、このように、<esse>がしばしば省略される。<damnatus>という完了分詞は、たんなる形容詞と理解した。<esse damnatus>は、「有責判決をうけたこと」という受動相の完了の不定法である、とも理解できるので、時称のかまえが、さきの理解のしかたとは異なってくるわけである。国不→<98>

<2943bis> **Qui proximus pubertati sit, capacem esse furandi et injuriae faciendi.** [Quī sit proximus pūbertātī, esse capācem fūrandī et injūriae faciendī.]「成熟期に[年令が]極めて近い[人が]、窃盗をなすことにも不法侵害をなすことにも能力が在ること。」<pubertati>…<pubertas>[成熟期]の国国、<capacem>…<capax>[能力のある]の国国、<furandi>…<furor>[盗む]の国国<furandum>の国、<faciendi>…<facio>[なす]の国国<faciendus>[なされるべき[である]]の国国。※国国→<1>、国国→<153>。国国は国国の意味で訳す必要がある。「動形容詞と動名詞の密接な関係」→<153>・<1540>。不定法止の構文である。「不定法止」→「索引」。対格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の対格形の先行詞は、意味上の主語として、<esse capacem>)にかかると見られる。国不→<35>

<2944> **Qui rationem in omnibus quaerunt, rationem subvertunt.** [Quī quaerunt ratiōnem in omnibus, subvertunt ratiōnem.] (Broom, Max. 95, 96, 157; 2 Co. Rep. 75a)「すべての[こと]の中に理を求める[人は]、理を破壊する。」<quaerunt>…<quaero>[求める]の国国、<subvertunt>…<subverto>[破壊する]の国国。

<2944bis> **Qui rem suam neglexit, nulli querelae subjectus est.** [Quī neglēxit rem suam, est subjectus querēlae nullī.]「自身の物を放置した[人は]、なんらの訴にも晒されていない。」<neglexit>…<neglego>[無視する]の国国、<subjectus>…<subjicio>[服させる]の見出し語国国、<querelae>…<querēla>[訴]の国国。

<2945> **Qui sanciant leges, mille reperies, qui observent, ne unum.** [Reperiēs mille, quī sanciant lēgēs, nē ūnum, quī observent.]「君は、法律(法)を制定する[人は]、一〇〇〇[人][も]見いだすことになるだろうが、[しかし、][法律(法)を]守る[人は]、ただ一[人][も][見いだすことになら]ない[だろう]。」<reperies>…<reperio>[見出す]の国国、<mille>…<mille>[一〇〇〇の]の国(名略)、<sanciant>…<sancio>[制定する]の国国、<observent>…<observo>[守る]の国国。※法律ラテン語では三人称の構文が圧倒的に多いが、ここには、めずらしく、二人称(単数)の形で命題が展開されている。<s>という語尾が、この二人称の特徴である(三人称の文章の場合なら、<t>

である)。

<2946> **Qui sciens solvit indebitum, donandi consilio id videtur fecisse.** [Quī sciēns solvit indēbitum, vidētur fēcisse id cōnsiliō donandī.] (*Paul.D.50,17,53*; *Ulp.D.12,6,11*; Walker v. Hill,17 Mass.388)「[事情を] 知っていて非債を弁済した [人は]、贈与する意図でこれをなしたものと見られる。」<sciens>…<scio> [知る] の見出し語 𠄎、<solvit>…<solvo> [弁済する] の 𠄎𠄎𠄎 (𠄎𠄎𠄎にも同形がある)、<indebitum>…<indebitus> [負われていない] の 𠄎𠄎𠄎 (𠄎𠄎𠄎)、<consilio>…<consilium> [意図] の 𠄎𠄎𠄎、<donandi>…<dono> [贈与する] の 𠄎𠄎𠄎<donandum>の 𠄎𠄎 (𠄎)。※ 𠄎𠄎𠄎→<153>・<1540>。主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<fecisse>の双方にかかる。𠄎𠄎→<98>。なお、<solvit>は、𠄎𠄎𠄎と 𠄎𠄎𠄎とで、同形となる。<sciens>は、「知っていながら」とか「知っているにもかかわらず」とかのように、少し深く読みこむことも可能である。「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」

<2947> **Qui se iudicis incompetentis jurisdictioni semel subiecit, illius jurisdictionem agnoscere videtur.** [Quī subjēcit sē jūrisdictiōnī jūdīcis incompetentis semel, vidētur āgnōscere jūrisdictiōnem illius.] (*Ulp.D.5,1,1*)「いったん、権限を持たない裁判官の裁判権に自身 [の身] を委ねた [人は]、あの者の裁判権を承認するものと見られる。」<subiecit>…<subicio> [なげる] の 𠄎𠄎𠄎、<incompetentis>…<incompetens> [権能のない] の 𠄎𠄎𠄎、<agnoscere>…<agnosco> [承認する] の 𠄎𠄎。<3619>・<3625>

<2948> **Qui semel actionem renuntiaverit, amplius repetere non potest.** [Quī renūntiāverit āctiōnem semel, nōn potest repētere amplius.] (8 Co.Rep.59a)「いったん訴訟を放棄した [人は]、更に訴求することは出来ない。」<renuntiaverit>…<renuntio> [放棄する] の 𠄎𠄎𠄎、<repetere>…<repeto> [請求する] の 𠄎𠄎、<amplius>…<amplius> [広い] に由来する 𠄎𠄎。

<2949> **Qui semel est malus, semper praesumitur esse malus in eodem genere.** [Quī est malus semel, praesūmitur esse malus in genere eōdem semper.] (Cro.Car.317; Best.Ev.345)「いったん悪い [人] と成っている [人は]、常に、同じ種類 [のこと] に於いては悪い [人] である、と推定される。」

<2950> **Qui semel furatur, semper fur habetur.** [Quī fūrātur semel, habētur fūr semper.]「一度で [も] 窃盗を犯す [人は]、常に窃盗犯 [であると] 扱われる。」<furatur>… 𠄎<furor> [盗む] の 𠄎𠄎𠄎 (𠄎)、

<fur>…「盗人」。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<habetur>と隠れている<esse>の双方にかかる。㊦㊧→<98>

<2951> **Qui semet accusat, crimine non indiget.** [Quī accūsāt sēmet, nōn indiget crīmine.] (Syr.796)「自身を咎める[人は]、罪を必要としない。」<indiget>…<indigeo> [必要とする] の㊦㊧㊨。※<indigeo>は、この場合、奪格 (crimine) を支配する。

<2952> **Qui sentit commodum, sentire debet et onus.** [Quī sentit commodum, dēbet sentire et onus.] (Paul.D.50,7,10; Broom, Max.482,706; Pic.(Miss.)17,530; 2 Binn,380,571; 1 Co.Rep.99a; 2 W.& M.217; 1 Story,Cont.78,17; 2 Bin.(Pa.)308,57)「利益を得る[人は]、負担も引きうけるべきである。」<sentit>…<sentio> [うける] の㊦㊧㊨、<commodum>…<commodum> [利益] の㊨㊩、<sentire>…さきの<sentio>の㊦㊧、<onus>…<onus> [負担] の㊨㊩。※「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」、「利益(利得)と損失(損害・不利益・危険・負担・責)」→「索引」。

<2953> **Qui sentit onus, sentire debet commodum, et contra.** [Quī sentit onus, dēbet sentire commodum, et contrā.] (Paul.D.50,17,10; Lib. Sex.5,13,55; 1 Co.Rep.99a)「負担を引きうける[人は]、利益を受けるべきであり、逆もまた[同様である]。」<sentit>…<sentio> [うける] の㊦㊧㊨、<onus>…<onus> [負担] の㊨㊩、<sentire>…さきの<sentio>の㊦㊧、<commodum>…<commodum> [利益] の㊨㊩。※「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」、「利益(利得)と損失(損害・不利益・危険・負担・責)」→「索引」。

<2954> **Qui sine dolo malo ad iudicium provocat, non videtur moram facere.** [Quī provōcat ad iūdicium sine dolō malō, nōn vidētur facere moram.] (Jul.D.50,17,63)「悪意なしに[人を]法廷へ召喚する[人は]、遅滞をなすものとは見られない。」<provocat>…<provo-co> [召喚する] の㊦㊧㊨、<moram>…<mora> [遅滞] の㊨㊩。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<facere>の双方にかかる。㊦㊧→<98>

<2954bis> **Qui sub conditione stipulatur quae omnimodo existitura est, pure videtur stipulari.** [Quī stipulātur sub conditione, quae est existitūra omnimodō, vidētur stipulāri purē.]「かならず成就することに成る条件の下で問答契約する[人は]、無条件で問答契約するものと見られる。」<stipulatur>…㊦<stipulor> [要約する] の㊦㊧㊨ (㊦)、<existitura>…<exisisto> [生ずる] の㊦㊧<existitūrus>の㊨㊩㊨、

<stipulari>…さきの<stipulor>の ㊦ (㊧)。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<stipulari>の双方にかかる。㊦ (㊧)→<98>、「未来分詞」→「索引」。

<2955> **Qui suo jure utitur, neminem laedit.** [Quī ūtitur jūre suō, laedit nēmīnem.] (*Gai.D.50,17,55*)「自身の権利を用いる[人は]、誰も害しない。」<laedit>…<laedo> [害する] の ㊦ (㊧)。※「権利濫用」論→「索引」

<2956> **Qui tacet, consentire videtur(, ubi loqui potuit et debuit).** [Quī tacet, vidētur cōsentire(, ubī potuit et dēbuit loqui i).] (*Lib.Sex.5,13,43*; *Broom,Max.38,787*; *Jenk.Cent.32*; *9 Mod.38*; *Bonifacius,8*)「沈黙している[人は]、(話すことが出来ていて、また話す必要のあったときには,) 同意するものと見られる。」<tacet>…<taceo> [沈黙する] の ㊦ (㊧)、<loqui>… ㊦ (㊧)<loquor> [話す] の ㊦ (㊧)。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<consentire>の双方にかかる。㊦ (㊧)→<98>。<Qui tacet consentire videtur, ubi tractatur de ejus commodo.> (*Ulp.D.19,2,13,11*; *9 Mod.38*; *38 Fla.169*) という格言があるが、ここにおいては、後半部分が本題の格言とは異なり、「その者の利益について問題とされるときには」となっている。<tractatur>は、<tracto> [ふれる] の ㊦ (㊧)で、<commodo>は、<commodum> [利益] の ㊦ (㊧)である。<1428>・<3418>・<3419>

<2957> **Qui tacet, non utique fatetur; sed tamen verum est eum non negare.** [Quī tacet, fatētur nōn utique; sed tamen est vērūm eum nōn negāre.] (*Paul.D.50,17,142*)「沈黙する[人は] 必ずしも自白しているとは限らないが、しかし、それでもやはり、その人が否認していないことは、真実である。」<tacet>…<taceo> [沈黙する] の ㊦ (㊧)、<fateretur>… ㊦ (㊧)<fateor> [自白する] の ㊦ (㊧)、<verum>…<verus> [真実である] の ㊦ (㊧)、<negare>…<nego> [否認する] の ㊦ (㊧)。※<est verum>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<eum>が、意味上の主語として、<negare>にかかる。㊦ (㊧)→<35>

<2958> **Qui tardius solvit, minus solvit.** [Quī solvit tardius, solvit minus.] (*Ulp.D.50,16,12,1*; *Jenk.Cent.58*)「いっそう遅く弁済する[人は]、いっそう少なく弁済することになる。」<tardius>…<tarde> [遅く] の ㊦ (㊧)、<solvit>…<solvo> [弁済する] の ㊦ (㊧)。※<solvit>は、このような現在の形と、完了の形とが同じになるので、どちらかを選んで訳出していかなければならない。

<2958bis> **Qui transigit, quasi de re dubia et lite incerta ne**

que finita transigit. [Quī trānsigit, trānsigit quasī dē rē dubiā et līte incertā neque finītā.] 「和解する [人は]、いわば、疑問のある事柄、および、不確定であって終了もしていない争訟について、和解する。」 <transigit>…<transago> [和解する] の 𠄎𠄎𠄎、<incerta>…<incertus> [不確実な] の 𠄎𠄎𠄎、<finita>…<finio> [終える] の 𠄎𠄎𠄎<finitus>の 𠄎𠄎𠄎。

<2959> **Qui utitur jure suo, nemini facit injuriam.** [Quī ūtitur jūre suō, facit injūriam nēminī.] 「自身の権利を用いる [人は]、誰にも不法をなさない。」 ※「権利濫用」論→「索引」

<2960> **Qui vim facit, dolo malo facit.** [Quī facit vim, facit dolo malō.] (*Ulp.D.47,8,2,8*) 「暴力をなす [人は]、悪意でなす。」

<2961> **Qui vult decipi, decipiatur.** [Quī vult dēcipī, dēcipiātur.] (Broom,Max.540,Note,782; 1 De Gex.M. & G.687,710; Shep.Touch.56; 42 Cal.110) 「欺かれることを望む [人が]、欺かれるよう。」 <decipi>…<decipio> [欺く] の 𠄎𠄎𠄎、<decipiatur>…さきの<decipio>の 𠄎𠄎𠄎。

<2962> **Qui vult finem, velle etiam creditur media, sine quibus finis obtineri nequit.** [Quī vult finem, crēditur velle media, sine quibus fīnis nequit obtinērī, etiam.] 「[ある] 究極的なことを望む [人は]、[その] 究極的なことに到達するのに不可欠である中間の [もの] さえも望むものと考えられる。」 <finem>…<finis> [終わり] の 𠄎𠄎𠄎、<media>…<medius> [中間の] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、<nequit>…<nequeo> [できない] の 𠄎𠄎𠄎、<obtinēri>…<obtineo> [成就する] の 𠄎𠄎𠄎。 ※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<creditur>と<velle>の双方にかかる。 𠄎𠄎𠄎→<98>、「中間と究極」→「索引」。 <454>・<510>・<2878>

<2963> **Quia forma non observata, infertur adnullatio actus.** [Adnūllātiō āctūs infertur, quia fōrma nōn observāta.] (12 Co.R ep.7) 「形式が遵守されなかつ [た] ので、行為の無効が引き起こされる。」 <adnullatio>…「無効」、<infertur>…<infero> [ひきおこす] の 𠄎𠄎𠄎、<observata>…<observo> [尊重する] の 𠄎𠄎𠄎<observatus>の 𠄎𠄎𠄎 (受動相完了の構成要素)。 ※<non>のあとには、<est>が省略されている。ちなみに、長音符がつけられていないかたちの<forma observata>のところだけについて言えば、これは、理由などを意味する 𠄎𠄎𠄎の表現と同じになる。 𠄎𠄎𠄎→<22>

<2963bis> **Quia quis parum diligentem sibi socium acquirit, de se queri debet.** [Dēbet querī de sē, quia quis acquirīt socium

diligentem parum sibi.]「ある人が、あまり注意深くない[人]を自身のために組合員として得る以上は、彼は、自身に不満を言うべきである。」<queri>…**㊦**<queror> [不満をのべる]の**㊦**困(㊦)、<acquirit>…<acquirō> [える]の**㊦**困(㊦)、<socium>…<socius> [組合員]の**㊦**困(㊦)、<diligentem>…<diligens> [注意深い]の**㊦**困(㊦)。※<qui>は<aliquis> [ある人]の代用物である。「代用型としての<quis>」→「索引」

<2964> **Quibus modis acquirimus, iisdem in contrarium amittimus.** [Amittēmus in contrārium modīs iisdem, quibus acquirimus.] (*Paul.D.50,17,153*)「私たちは、自身が取得する際に用いるのと同じ[方法]に依って、反対に喪失する。」<amittimus>…<amitto> [失なう]の**㊦**困(㊦)、<contrarium>…<contrarius> [反対の]の**㊦**困(㊦) (名略)、<modis>…<modus> [方法]の**㊦**困(㊦)、<acquirimus>…<acquirō> [取得する]の**㊦**困(㊦)。※<modis>は関係代名詞<quibus>の先行詞であるが、このように、先行詞が<quibus>以下の関係節のなかに組みこまれてしまうこともある。<modis iisdem, quibus>がふつうの配置の一つである。関係代名詞<quibus>は先行詞<iisdem>にかかっている。関係節(文)が主文よりまえにくるのは、テーマをさきに見せるこの文体の方が、なんとなくわかりやすくなるからであろう。関係代名詞を日本語にうつしかえるさい、「その方法によって～するその同じ方法によって」とダブル方式にしてやると、スタイルはかなり悪くなるが、かえって意味はとりやすくなる。もっとも、ふつうの日本語はそのようなまわりくどい表現にはならず、試(私)訳のようにもなってくるのではなからうか。<idem ~ qui>は相関語である。「取得と喪失」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。

<2965> **Quicquid acquiritur servo, acquiritur domino.** [Quicquid acquiritur servō, acquiritur dominō.] (*Pull.Acts.38,Note,15; Vin.Abr.327*)「奴隷に取得されるものは、すべて、主人に取得される。」<acquiritur>…<acquirō> [取得する]の**㊦**困(㊦)、<servo>…<servus> [奴隷]の**㊦**困(㊦)。※「タテマエ(主人)とホンネ(奴隷)」→「索引」

<2966> **Quicquid est contra normam recti, est injuria.** [Quicquid est contrā nōrmam rēctī, est injūria.] (*3 Bulst.313*)「正義の規範に反するものは、すべて、不法である。」<normam>…<norma> [規定]の**㊦**困(㊦)、<recti>…<rectum> [道理]の**㊦**困(㊦)。

<2967> **Quicquid in excessu actum est, lege prohibetur.** [Quicquid est āctum in excēssū, prohibētur lēgē.] (*2 Co.Inst.107*)「逸脱した状況下でなされたことは、すべて、法律(法)に依って禁じられる。」<excessu>…<excessus> [脱線]の**㊦**困(㊦)。

<2968> **Quicquid iudicis auctoritati subicitur, novitati non subicitur.** [Quicquid subicitur auctoritatē iudicis, nōn subicitur novitatē.] (4 Co.Inst.66)「裁判官の権威に属しているものは、すべて、新奇なことには属しない。」<subicitur>…<subicio> [下におく] の ㊦ ㊦、<auctoritati>…<auctoritas> [権威] の ㊦ ㊦、<novitati>…<novitas> [新しいこと] の ㊦ ㊦。

<2969> **Quicquid multis peccatur, inultum est.** [Quicquid peccatur multis, est inultum.] (Luc.Phars.5,260)「多数の [人] に依って犯されるものは、すべて、不加罰のものである。」<peccatur>…<pecco> [犯す] の ㊦ ㊦ ㊦、<inultum>…<inultus> [罰せられない] の ㊦ ㊦ ㊦。

<2970> **Quicquid necessitas cogit, defendit.** [Quicquid necessitas cogit, defendit.] (Hale,P.C.54)「緊要が強いることは、すべて、[それ自体が] 口実となる。」<defendit>…<defendi> [ふせぐ] の ㊦ ㊦ ㊦。

<2971> **Quicquid plantatur solo, solo cedit.** [Quicquid plantatur solō, cedit solō.] (Broom,Max.401,405 ; Went.Off.Exec.145 ; 8 Cush.(Mass.)189 ; Ambl.113 ; 3 East)「土地に植えられるものは、すべて、土地に属する。」<plantatur>…<planto> [植える] の ㊦ ㊦ ㊦、<solo>…<solum> [土地] の ㊦ ㊦・㊦、<cedit>…<cedo> [属する] の ㊦ ㊦ ㊦。

<2972> **Quicquid recipitur, recipitur secundum modum recipientis.** [Quicquid recipitur, recipitur secundum modum recipientis.] (Broom,Max.727 ; Halk,Max.149 ; 2 Bing.N.C.461 ; 2 B.& C.72 ; 14 Sim.522 ; 2 Cl.& F.681 ; 2 Cr.& 678 ; 14 East.239,243c)「受領されるものは、すべて、受領する [人] の流儀に従って受領される。」<recipitur>…<recipio> [うけとる] の ㊦ ㊦ ㊦、<modum>…<modus> [やりかた] の ㊦ ㊦、<recipientis>…さきの<recipio>の ㊦ ㊦<recipiens>の ㊦ ㊦ ㊦ (名略)。

<2973> **Quicquid rei additur satis demonstratae, frustra est.** [Quicquid additur rei dēmōnstratae satis, est frūstrā.] (Broom,Max.630)「十分に示された事柄に付加されるものは、すべて、無益に [なされたもの] である。」<additur>…<addo> [付加する] の ㊦ ㊦ ㊦、<demonstratae>…<demonstro> [示す] の ㊦ ㊦<demonstratus>の ㊦ ㊦ ㊦。
※「<frustra>系のもの」→「索引」

<2974> **Quicquid solvitur, solvitur secundum modum solventis; quicquid recipitur, recipitur secundum modum recipientis.** [Quicquid solvitur, solvitur secundum modum solventis; quicquid recipitur, recipitur secundum modum recipientis.] (Rule in Clayton's Case ; 2 Vern.606 ; Broom,Max.810)「弁済されるものは、す

べて、弁済する〔人〕の流儀に従って弁済される。〔そして、〕受領されるものは、すべて、受領する〔人〕の流儀に従って受領される。」〈modum〉…〈modus〉〔やりかた〕の ㊦、〈solventis〉…〈solvo〉〔弁済する〕の ㊦〈solvens〉の ㊦ ㊦ ㊦ (名略)、〈recipitur〉…〈recipio〉〔受領する〕の ㊦ ㊦ ㊦、〈recipientis〉…さきの〈recipio〉の ㊦ ㊦〈recipiens〉の ㊦ ㊦ ㊦ (名略)。

〈2975〉 **Quicquid vult habere nemo potest.** [Nēmō potest habere, quicquid vult.] 「誰も、〔自身が〕〔持つことを〕望むものすべてを持つことは、出来ない。」

〈2976〉 **Quicumque habet jurisdictionem ordinariam est illius loci ordinarius.** [Quicumque habet jūrisdictiōnem ōrdināriam, est ōrdinārius locī illius.] (Co.Litt.344) 「正規の裁判権を持つ人は、誰でも、あの地域の正規〔裁判官〕である。」〈ordinariam〉…〈ordinarius〉〔正規の〕の ㊦ ㊦、〈ordinarius〉…さきの見出し語形容詞が名詞化したもの、〈loci〉…〈locus〉〔場所〕の ㊦ ㊦。

〈2977〉 **Quicumque jussu judicis aliquid fecerit, non videtur dolo malo fecisse, quia parere necesse est.** [Quicumque fēcerit aliquid jussū jūdicis, nōn vidētur fēcisse dolō malō, quia est necesse pārere.] (10 Co.Rep.71) 「裁判官の命令に依ってあることを行なった人は、すべて、悪意で行なったものとは見られない。それは、従うことが〔その人に〕必要であるからである。」〈jussu〉…〈jussus〉〔命令〕の ㊦、〈necesse〉…「必要な」(不変化詞)、〈parere〉…〈pareo〉〔したがう〕の ㊦。※主格不定法の構文が見える。主語の〈quicumque〉は、〈videtur〉と〈fecisse〉の双方にかかる。 ㊦ → 〈98〉

〈2977bis〉 **Quicumque sub conditione obligatus curaverit ne conditio existeret, nihilominus obligatur.** [Quicumque obligātus sub condiōne cūrāverit, nē condiō existeret, obligātur nihilōminus.] 「誰であれ、条件つきで義務づけられた状態で、条件が成就しないように配慮した〔人は〕、やはり義務づけられる。」〈curaverit〉…〈curo〉〔配慮する〕の ㊦ ㊦ ㊦、〈existeret〉…〈existo〉〔成就する〕の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦。

〈2978〉 **Quid enim interest inter suasorem facti et probatorem ?** [Enim quid interest inter suāsōrem et probātōrem factī ?] (Cic.Phil.2,12,29) 「実際のところ、行為の教唆者と〔その〕賛成者との間に、どのような差異が在るのか？」〈interest〉…〈intersum〉〔異なっている〕の ㊦ ㊦ (非人称用法)、〈suasorem〉…〈suasor〉〔教唆者〕の ㊦、〈probatorem〉…〈probator〉〔同意者〕の ㊦。※「疑問代名詞」→「索

引」

<2979> **Quid sit jus, et in quo consistit injuria, legis est de finire.** [Dēfinīre quid jūs sit, et, in quō injūriā cōsistit, est lēgis.] (Co.Litt.158b)「なにが権利であるか、そして、なにから不正が成りたっているのか、を定義することは、法律（法）の任務である。」<definire>…<definio> [定義する] の 𐀀𐀁𐀃、<quid>…<quis> [誰が～か?]、<consistit>…<consisto> [なりたつ] の 𐀀𐀁𐀃𐀄。※<est>とあわさった<legis>は、「法のものである（任務である）」ことを示す属格の用法である。「属格の訳しかた」→<68>・「索引」。<quid>は疑問代名詞である。なお、この<quid>には関係代名詞の形はないが、一方、<quid>とならんで疑問代名詞として用いられる<quod>となってくると、双方の可能性や接続詞の可能性までも打診してみななければならない。<quid pro quo>は、日本の論文で、「約因・対価・代償・売り言葉に買い言葉」などの意味でそえられることがあるが、この原義は、「なにがなにのかわりに」であるが、面白いことに、ここには、疑問代名詞が二つも登場する。「疑問代名詞」→「索引」

<2980> **Quid tam congruum fidei humanae, quam ea quae inter eos placuerunt, servare?** [Quid tam congruum fidēi hūmānae, quam ea, quae inter eōs placuērunt, servāre?] (Ulp.D.2,14,1pr.) 「人々の間で合意されたことを守ることほど、人の信義に合致するものがなにか [ある] か？」<congruum>…<congruus> [適当な] の 𐀀𐀁𐀃𐀄、<humanae>…<humanus> [人間的な] の 𐀀𐀁𐀃𐀄、<servare>…<servo> [守る] の 𐀀𐀁𐀃。※<tam ~ quam>は相関語である。「信義誠実・誠意・善意」→「索引」、「疑問代名詞」→「索引」。

<2981> **Quidquid est contra normam recti, est injuria.** [Quidquid est contrā nōrmam rēctī, est injūria.] (3 Bulst.313) 「正義の規範に対立するものは、すべて、不法である。」<normam>…<norma> [規範] の 𐀀𐀁𐀃、<recti>…<rectum> [正義] の 𐀀𐀁𐀃。

<2982> **Quidquid est in territorio, est de territorio.** [Quidquid est in territōriō, est dē territōriō.] 「領土の中に在るものは、すべて、領土に由来するものである。」<territorio>…<territorium> [領土] の 𐀀𐀁𐀃。

<2983> **Quidquid necessitas cogit, defendit.** [Quidquid necessitās cōgit, dēfendit.] 「緊要が強制するものは、すべて、[人を]擁護する。」<defendit>…<defendo> [擁護する] の 𐀀𐀁𐀃𐀄。<2750>・<3061>

<2983bis> **Quidquid non agnoscit glossa, nec agnoscit curia.** [Cūria nec āgnōscit, quidquid glossa nōn āgnōscit.] 「法廷も、註釈が認めないことは、すべて、認めない。」<curia>…「法廷」、<agnoscit>

…<agnosco> [認める] の ㊦㊧㊨、<glossa>…「註釈」。

<2984> **Quidquid plantatur solo, solo cedit.** [Quidquid plantatur solō, cēdit solō.]「土地に植えられるものは、すべて、土地に属する。」<plantatur>…<planto> [植える] の ㊦㊧㊨、<solo>…<solum> [土地] の ㊦㊧㊨・㊩、<cedit>…<cedo> [属する] の ㊦㊧㊨。

<2985> **Quidquid sine dolo et culpa venditoris accidit, in eo venditor securus est.** [Vēnditor est sēcūrus in eō, quidquid accidit sine dolō et culpā vēnditōris.] (Broom,Max.480 ; Co.Inst.183 ; Co.Litt.99a)「売主は、自身の悪意および過失なしに生ずることすべてに於いて、安全である。」<securus>…「安全な」、<accidit>…<accido> [生ずる] の ㊦㊧㊨。※<quidquid>と<eo>とは相関関係にある。

<2986> **Quidquid solvitur, solvitur secundum modum solventis; quidquid recipitur, recipitur secundum modum recipientis.** [Quidquid solvitur, solvitur secundum modum solventis; quidquid recipitur, recipitur secundum modum recipientis.]「弁済されるものは、すべて、弁済する[人]の流儀に従って弁済される。そして、受領されるものは、すべて、受領する[人]の流儀に従って受領される。」<modum>…<modus> [流儀] の ㊦㊧㊨、<solventis>…さきの<solvo>の ㊦㊧㊨<solvens>の ㊦㊧㊨、<recipitur>…<recipio> [うけとる] の ㊦㊧㊨、<recipientis>…さきの<recipio>の ㊦㊧㊨<recipiens>の ㊦㊧㊨。※<quidquid>は<quicquid>と同じである→「辞書」[64]。

<2987> **Quidquid valet de genere, valet et de specie.** [Quidquid valet dē genere, valet et dē speciē.]「類に関して効力を持つものは、すべて、種に関しても、効力を持つ。」<genere>…<genus> [類] の ㊦㊧㊨、<specie>…<species> [種] の ㊦㊧㊨。※「類と種」→「索引」、「タテマエ(類)とホンネ(種)」→「索引」。

<2988> **Quieta non movere.** [Nōn movēre quiēta.] (Green v.Hudson River R ; Co.28 Barb.(N.Y.)9,22)「落ちついた状況にある[もの]を動かさないこと。」<movere>…<moveo> [動かす] の ㊦㊧㊨、<quieta>…<quietus> [静かな] の ㊦㊧㊨。※古代ローマにも同趣旨の格言がある。[C] 部門 p.69 : <20>を参照。<movere>のところは、不定法止の構文である。「不定法止」→<171>。<3467>

<2989> **Quilibet de universitate admittitur in testimonium pro ea.** [Quilibet dē ūniversitatē, admittitur in tēstimōnium prō eā.] (Dam.Reg.Can.44)「団体に[属する]人は、すべて、そのための証言へ関与する。」<admittitur>…<admitto> [ひきいれる] の ㊦㊧㊨、<universitate>…<universitas> [団体] の ㊦㊧㊨。

<2990> **Quilibet potest renuntiare juri pro se introducto.** [Quilibet potest renūntiāre jūrī intrōductō prō sē.] (2 Inst.183; Bro om,Max.480,699,705; Co.Litt.99a,492; Co.Rep.699,765; 1 Exch.657; 31 L.J.Ch.1759 Mas.482; 3 Pic.(Mas.)218; 12 Cush.(Mass.)83; N.Y.36)「誰でも、自身のために導き入れられた権利を放棄することが出来る。」<renuntiare>…<renuntio> [放棄する] の ㊦ ㊧、<introducto>…<introduco> [導入する] の ㊨ ㊩<introducus>の ㊪ ㊫ ㊬。※<renuntio>は与格を支配する。

<2991> **Quilibet praesumitur bonus, nisi probetur malus.** [Quilibet praesūmitur bonus, nisi probētur malus.]「誰でも、悪い [人] [であること] が証明されない限りは、良い [人] [である、と] 推定される。」※主格不定法の構文が二つ見える。主語の<quilibet>は、<praesumitur>および<probetur>と、隠れている二つの<esse>にそれぞれかかる。㊭ ㊮→<98>。「良いと悪い」→「索引」

<2992> **Quilibet praesumitur bonus, usque dum probetur contrarium.** [Quilibet praesūmitur bonus, usque dum contrārium probētur.]「誰でも、反対の [こと] が証明されるまでは、良い [人] [であると] 推定される。」<contrarium>…<contrarius> [反対の] の ㊯ ㊰ ㊱ (名略)。※<usque dum>のところに<donec> [～まで] が入ってくる命題もある。また、<bonus>のところに<malus> [悪い [人]] が入ってくる、おそろしい内容の命題もありえる。主格不定法の構文が見える。主語の<quilibet>は、<praesumitur>と隠れている<esse>の双方にかかる。㊭ ㊮→<98>。<257>

<2993> **Quilibet rei suae legem dicere potest.** [Quilibet potest dīcere lēgem reī suae.]「誰でも、自身の物に対して法律 (法) を言明することが出来る。」<dicere>…<dico> [言う] の ㊦ ㊧。<3198>・<3485>

<2993bis> **Quilibet status tantum potest in suo territorio quantum imperator in imperio.** [Quilibet potest status in territōriō suō tantum, quantum imperātor in imperiō.]「誰でも、皇帝が支配権の中に [保有する] だけの地位を自身の領域に於いて [保有することが] 出来る。」<territorio>…<territorium> [領域] の ㊲ ㊳、<imperator>…「皇帝」、<imperio>…<imperium> [支配権] の ㊴ ㊵。※<tantum ～, quantum>は相関語である。<3198>・<3834>

<2994> **Quilibet verborum suorum optimus interpres.** [Quilibet interpres optimus verbōrum suōrum.]「誰でも、自身の言葉の最良の解釈者 [である]。」<interpres>…「解釈者」。※動詞が省略されている。

<2995> **Quisque potest renuntiare juri suo.** [Quisque potest re

nūntiāre jūri suō.] (Dam.Reg.Can.128)「各人は自身の権利を放棄することが出来る。」<renuntiare>…<renuntio> [放棄する] の ㊦㊧。※<renuntio>は与格をひく。<467>・<499>

<2996> **Quisque praesumitur bonus, donec probetur contrarium.** [Quisque praesūmitur bonus, dōnec contrārium probētur.]「人は、すべて、反対の [こと] が証明されるまでは、良い [人] [であると] 推定される。」<contrarium>…<contrarius> [反対の] の ㊦㊧㊨ (名略)。※主格不定法の構文が見える。主語の<quisque>は、<praesumitur>と隠れている<esse>の双方にかかる。㊦㊧→<98>

<2997> **Quisque suorum verborum interpres.** [Quisque interpres verbōrum suōrum.]「各人は自身の言葉の解釈者 [である]。」<interpres>…「解釈者」。※動詞が省略されている。

<2998> **Quisquis praesumitur bonus; et semper in dubiis pro reo respondendum.** [Quisquis praesūmitur bonus; et rēspōndendum prō reō in dubiis semper.]「人は、すべて、良い [人] [であると] 推定される。そして、疑問のある [こと] に於いては、常に被告人に有利に対応がなされるべき [である]。」<respondendum>…<respondeo> [答える] の ㊦㊧<respondendus> [答えられるべき [である]] の ㊦㊧㊨。※主格不定法の構文が見える。主語の<quisquis>は、<praesumitur>と隠れている<esse>の双方にかかる。㊦㊧→<98>、<In dubio・dubiis>論→「索引」。

<2999> **Quivis praesumitur bonus, donec probetur contrarium.** [Quīvis praesūmitur bonus, dōnec contrārium probētur.]「誰でも、反対の [こと] が証明されるまでは、良い [人] [であると] 推定される。」<contrarium>…<contrarius> [反対の] の ㊦㊧㊨ (名略)。※主格不定法の構文が見える。主語の<quivis>は、<praesumitur>と隠れている<esse>の双方にかかる。㊦㊧→<98>

<3000> **Quo ligatur, eo dissolvitur.** [Dissolvitur eō, quō ligātur.] (Ulp.D.50,17,35; Winchester's Case,2 Rolle,21; 4 Co.Rep.26)「[あるものが] 結びつけられる際に用いられるその方法で、[あるものが] 解かれる。」<dissolvitur>…<dissolvo> [解く] の ㊦㊧㊨㊩、<ligatur>…<ligo> [結びつける] の ㊦㊧㊨㊩。※<eo, quo>は一種の相関語である。「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。<752>・<2758>・<2459>・<3117>

<3001> **Quocumque modo velit, quocumque modo possit.** [Velit modō quōcumque, possit modō quōcumque.] (14 Johns. (N.Y.)484,492)「彼は、どのような手段を用いても [なすことを] 望み、[また、]

どのような手段を用いても[なすことが]出来るだろう。」<modo>…<modus>[方法]の[單]。※<quicumque>[~する人は誰でも]の変化形である<quocumque>では、その<quo>の部分だけが変化する。いわば、長い車の前輪駆動タイプのようなものである(『新ラテン文法』§794・795)。

<3002> **Quod a quoquo poenae nomine exactum est, id eidem restituere nemo cogitur.** [Nēmō cōgitur rēstituere id, quod est exāctum ā quōquō poenae nōmine, eīdem.] (Gai.D.50,17,46)「誰も、ある人から罰として徴収されたものをその人に返還するように、強制されない。」<restituere>…<restituo>[返還する]の[現]、<exactum>…<exigo>[請求する]の[現]、<exactus>の[現] (受動相完了の構成要素)。

<3002bis> **Quod ab initio beneficium fuit, usu et aetate fit debitum.** [Quod fuit beneficium ab initiō, fit dēbitum ūsū et aetāt e.]「当初から特典であった[ものは]、使用と年月[の経過]に依って、債務となる。」<beneficium>…「特典」、<initio>…<initium>[当初]の[現]、<aetate>…<aetas>[年令]の[現]。

<3003> **Quod ab initio non valet, ex post facto conualescere non potest.** [Quod nōn valet ab initiō, nōn potest convalēscere ex factō post.] (Tray.Lat.Max.482)「当初から有効でない[ものは]、事後の行為に依って効力を回復することは出来ない。」<initio>…<initium>[初め]の[現]、<conualescere>…<conualesco>[効力を回復する]の[現]。※<ex post facto>のところに<in tractu temporis>が、そして、<conualescere non potest>のところに<non conualescet>が、それぞれ入ってくる命題もある(Merlin.Rep.Verb.Regle de Droit; 4 Co.Rep.26; Broom,Max.178; 5 Pic.(Mass.)27)。<tractu>は<tractus>[経過]の[現]で、<temporis>は<tempus>[時]の[現]である。<conualescet>は、さきの<conualesco>の[現]である。

<3004> **Quod ab initio vitiosum est, non potest tractu temporis conualescere.** [Quod est vitiōsum ab initiō, nōn potest convalēscere tractū temporis.] (Paul.D.50,17,29; Lic.Ruf.D.50,17,210; Broom,Max.113,178; 4 Co.Rep.2; Noy,Max.16)「当初から瑕疵のある[ものは]、時の経過に依って効力を回復することは出来ない。」<vitiosum>…<vitiosus>[瑕疵のある]の[現]、<initio>…<initium>[初め]の[現]、<conualescere>…<conualesco>[効力を回復する]の[現]、<tractu>…<tractus>[経過]の[現]。<19>・<2217>

<3005> **Quod abundat, non vitiat.** [Quod abundat, nōn vitiat.] (Paul.Sent.3,4,10)「余分な[ものは]、害しない。」<abundat>…<abundo>[あふれる]の[現]、<vitiat>…<vitio>[害する]の[現]。

<3006> **Quod ad jus naturale attinet, omnes homines aequales sunt.** [Hominēs omnēs sunt aequālēs, quod attinet ad jūs nātūrāle.] (Ulp.D.50,17,32)「自然法に関する限りでは、人は、すべて、平等である。」<aequales>…<aequalis> [平等な] の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<attinet>…<attineo> [関係がある] の 𐤀𐤌𐤍𐤒。※ちなみに、<quod ad me attinet>は、「私に関するかぎり」という熟語構文を含んだ表現である(この場合、<quod>は接続詞である)。

<3007> **Quod aedificatur in area legata, cedit legato.** [Quod aedificātur in āreā lēgātā, cēdit lēgātō.] (Broom,Max.276,424; Amn & F.Fixtures,246)「遺贈された敷地の中に建てられる [ものは]、遺贈を受けた [人] に属する。」<aedificatur>…<aedifico> [建てる] の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<area>…<area> [敷地] の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<legata>…<lego> [遺贈する] の 𐤀𐤌𐤍𐤒<legatus>の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<cedit>…<cedo> [属する] の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<legato>…さきの<legatus>の 𐤀𐤌𐤍𐤒 (名略)。

<3008> **Quod alias bonum et justum est, si per vim vel fraudem petatur, malum et injustum efficitur.** [Malum et injūstum efficitur, sī, quod est bonum et jūstum aliās, petātur per vim vel fraudem.] (3 Co.Rep.78)「もし、他の場合に、良い、また公正な [ものが]、暴力あるいは詐欺に依って求められるならば、それは、悪く、また不公正な [もの] となる。」<injustum>…<injustus> [不公正な] の 𐤀𐤌𐤍𐤒 (名略)、<efficitur>…<efficio> [もたらす] の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<justum>…<justus> [正しい] の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<petatur>…<peto> [求める] の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<fraudem>…<fraus> [詐欺] の 𐤀𐤌𐤍𐤒。※「公正と不公正」→「索引」

<3009> **Quod alias non fuit licitum, necessitas licitum facit.** [Necessitās facit licitum, quod nōn fuit licitum aliās.] (Fleta.Li b.5,C.23.§14)「緊要は、他の場合に適法でなかった [もの] [も]、適法な [もの] とする。」<licitum>…<licitus> [適法な] の 𐤀𐤌𐤍𐤒・𐤀𐤌𐤍𐤒。

<3010> **Quod alicui gratiose conceditur, trahi non debet ab aliis in exemplum.** [Quod concēditur alicuī gratiōsē, nōn dēbet trahī in exemplum ab aliīs.] (Lib.Sex.5,13,74)「ある人に好意から付与される [ものは]、他 [の人々] に依って先例へと取りこまれるべきではない。」<conceditur>…<concedo> [譲与する] の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<trahi>…<traho> [ひく] の 𐤀𐤌𐤍𐤒、<exemplum>…<exemplum> [例] の 𐤀𐤌𐤍𐤒。

<3011> **Quod alicui suo non licet nomine, nec alieno licebit.** [Quod nōn licet alicuī nōmine suō, nec licēbit aliēnō.] (Lib.Sex.5,13,67)「ある人に自身の名では許されていない [ことは]、他人の [名] でも許されないであろう。」※「自身と他人」→「索引」

<3012> **Quod approbo, non reprobo.** [Nōn reprobō, quod approbō.] (*Cerv.Scaev.D.3,5,8*; Broom,Max.712) 「私が [いったん] 是認する [ことを]、私は否認しない。」<reprobo>…「(私は) 是認する」、<approbo>…「(私は) 否認する」。※<quod>は単数中性主格および対格の関係代名詞であるが、その先行詞 (たとえば<id> [これ]) が省略されるのがふつうなので、このように<quod>が文頭にきてしまうことも多い。ただ、<quod>には、「～ので」という接続詞の重要な用法もあるので、速断することは危険である。<quod>ではじまる法格言は、<qui>ではじまる法格言とともに、かなり多い。<qui>の形は主格にしかなくて、「～人は」であるが、<quod>の場合、訳は、「～ことは」と「～ことを」というように、格の面で二手にわかれる。「自然法と市民法」→「索引」、「タテマエ (市民法) とホンネ (自然法)」→「索引」、「自然法」→「索引」。

<3013> **Quod attinet ad jus civile, servi pro nullis habentur; non tamen et jure naturali.** [Servī habentur prō nullis, quod attinet ad jū̄s civile; tamen nōn et jū̄re nātūrālī.] (*Ulp.D.50,17,3* 2) 「市民法に関する限り、奴隷は [人としては] 無と考えられる。それでもやはり、自然法に於いても [そうである、というわけでは] ない。」<servi>…<servus> [奴隷] の ㊦㊧、<attinet>…<attineo> [関係がある] の ㊦㊧、<quod>…<3012>の場合などとはちがって、これは「～のかぎりは」を意味する接続詞である。※「自然法」→「索引」

<3014> **Quod commune cum alio est, desinit esse proprium.** [Quod est commūne cum aliō, dēsinit esse proprium.] (*Quint.*) 「他の [人] と共有状態に在る [ものは]、[自身] 固有の [もの] であることを止める。」<desinit>…<desino> [やめる] の ㊦㊧。

<3015> **Quod constat clare, non debet verificari.** [Quod cōstat at clārē, nōn dēbet vērificārī.] (*10 Mod.150*) 「明らかに確定している [ことは]、証明される必要はない。」<verificari>…<verifico> [証明する] の ㊦㊧。

<3016> **Quod constat curiae, opere testium indiget.** [Quod cōnstat cūrīae, indiget operae testium.] (*2 Co.Inst.662*) 「裁判所に知られている [ことは]、証人の助力を必要とはしない。」<curiae>…<curia> [裁判所] の ㊦㊧、<indiget>…<indigeo> [必要とする] の ㊦㊧、<opere>…<opus> [活動] の ㊦㊧。※<indigeo>は、この場合、奪格を支配する。

<3017> **Quod contra legem fit, pro infecto habetur.** [Quod fit contrā lēgem, habētur prō infectō.] (*Ulp.D.38,11,1,1*; *C.J.1,14,5,1*; *C.J.2,14,4*; *4 Co.Rep.31a*) 「法律 (法) に反してなされる [ことは]、

なされなかった[こと]と扱われる。」<infecto>…<infectus> [なされな
い]の 罫田罫 (名略)。<2780>・<2781>・<3017>・<3035>

<3018> **Quod contra rationem juris receptum est, non est du
cendum ad consequentias.** [Quod est receptum contrā ratiōnem j
ūris, nōn est dūcendum ad cōnsequentiās.] (Paul.D.1,3,14: D.50,
17,141pr.; Jul.D.1,3,15; 12 Co.Rep.75; Broom,Max.158)「法の理に
反して受けいれられた[ことは]、結論へと導かれるべきではない。」<rec
eptum>…<recipio> [うけいれる]の 罫田罫<receptus>の 罫田罫 (受動相完
了の構成要素)、<ducendum>…<duco> [導く]の 罫田罫<ducendus> [導か
れるべき[である]]の 罫田罫、<consequentias>…<consequentia> [結
論]の 罫田罫。※ 罫田罫→<1>。<ducendum>のところに<producendum> [導
きだされるべき[である]]が入ってくる命題もある (<produco>は「導き
だす」である)。

<3019> **Quod cuique pro eo praestatur, invito non tribuitur.**
[Quod praestatur cuique prō eō, nōn tribuitur invitō.] (Ulp.D.5
0,17,156,4)「各人にその人のために授けられる[ものは]、その[人]の
意思に反しては、その[人]に付与されない。」<praestatur>…<praesto>
[授ける]の 罫田罫、<tribuitur>…<tribuo> [付与する]の 罫田罫、
<invito>…<invitus> [望まない]の 罫田罫 (名略)。※「形容詞の訳しか
た」→<55>・「索引」、「望む・望まない」→「索引」。

<3020> **Quod datum est ecclesiae, datum est Deo.** [Quod est
datum ecclēsiae, est datum Deō.] (2 Co.Inst.2,590)「教会に寄附さ
れた[ものは]、神に寄付されたことになる。」<datum>…<do> [与える]
の 罫田罫<datus>の 罫田罫 (受動相完了の構成要素)、<ecclesiae>…<eccle
sia> [教会]の 罫田罫。※「タテマエ(神)とホンネ(教会)」→「索引」

<3021> **Quod datur personis, cum personis amittitur.** [Quod d
atur persōnis, āmittitur cum persōnis.] (Ulp.D.43,20,1,43)「人々
に与えられる[ものは]、[その]人々と共に失なわれる。」<amittitur>…<a
mitto> [失なう]の 罫田罫。<2715>

<3022> **Quod demonstrandi causa additur rei satis demonstra
tae, frustra fit.** [Quod additur rei dēmōnstrātae satis dēmōnstra
ndī causā, fit frūstrā.] (10 Co.Rep.113a)「[すでに]十分に明示され
た事柄に、明示する目的で付加される[ものは]、なされても、役立たない。」
<additur>…<addo> [付加する]の 罫田罫、<demonstratae>…<demo
nstro> [明示する]の 罫田罫<demonstratus>の 罫田罫、<demonstrandi>
…さきの<demonstro>の 罫田罫<demonstrandum>の 罫田罫。※「動名詞」
→<153>・<1540>、「<frustra>系のもの」→「索引」。

も、こちらの方は、日本語でも、否定と肯定の間柄がそれほどきつぱりとしていないという点を示唆しているだけで、本題とは無関係であるが。〈In dubio・dubiis〉論→「索引」

〈3027〉 **Quod emtionem(emptionem) venditionemque recipit, etiam pignorationem recipere potest.** [Quod recipit emtionem(emptionem) (que) venditionem, potest recipere pignorationem etiam.] (Gai.D.20,1,9,1)「購入ならびに売却を受け入れる [ものは]、質入れさえも受け入れることができる。」〈recipit〉…〈recipio〉 [うけいれる] の ㊦ ㊦、〈(que)〉…「ならびに」、〈recipere〉…さきの〈recipio〉の ㊦ ㊦、〈pignorationem〉…〈pignorationem〉 [質入] の ㊦ ㊦。

〈3028〉 **Quod est ex necessitate, nunquam introducitur, nisi quando necessarium.** [Quod est ex necessitate, intröducitur nunquam, nisi quandö necessarium.] (2 Rolle,502)「緊要に基づいて存在する [ものは]、緊要 [状態] が [存在する] とき以外には、決して導入されない。」〈introducitur〉…〈introduco〉 [導入する] の ㊦ ㊦ ㊦、〈necessarium〉…〈necessarius〉 [緊要な] の ㊦ ㊦ ㊦。※〈nisi〉も〈quando〉も接続詞であるが、ラテン語では、接続詞がつづけて登場することは、あまり気にかける必要はない。ちなみに、一般的に言えば、副詞と接続詞の間柄も実に微妙である。

〈3029〉 **Quod est inconueniens, aut contra rationem, non permissum est in lege.** [Quod est inconueniens aut conträ rationem, nön est permissum in lège.] (Co.Litt.178a)「不都合な [もの]、あるいは理に反している [ものは]、法律 (法) に於いては許されていない。」〈inconueniens〉…〈inconueniens〉 [不都合な] の ㊦ ㊦ ㊦、〈permissum〉…〈permitto〉 [許す] の ㊦ ㊦、〈permissus〉の ㊦ ㊦ ㊦。※〈est permissum〉は受動相完了三人称単数の形でもあるが、ここでは、〈permissum〉をたんなる形容詞と理解した。

〈3030〉 **Quod est necessarium est licitum.** [Quod est necessarium, est licitum.] (Jenk.Cent.76,Case 45)「緊要な [ことは]、適法である。」〈necessarium〉…〈necessarius〉 [緊要な] の ㊦ ㊦ ㊦、〈licitum〉…〈licitus〉 [適法な] の ㊦ ㊦ ㊦。

〈3031〉 **Quod evincitur, in bonis non est.** [Quod evincitur, nön est in bonis.] (Cel.D.50,17,190)「追奪される [ものは]、財産の中にはない。」〈evincitur〉…〈evinco〉 [追奪する] の ㊦ ㊦ ㊦。

〈3032〉 **Quod ex re nostra fit, nostrum est.** [Quod fit ex re nostra, est nostrum.] (Gai.D.41,1,7,7; Paul.D.10,4,12,3)「私たちの物から生ずる [ものは]、私たちのものである。」

<3033> **Quod factum est cum in obscuro sit, ex affectione c
ujusque capit interpretationem.** [Capit interpretatiōnem ex affec
tiōne cūjusque, cum, quod est factum, sit in obscūrō.] (*Paul.D.5
0,17,168,1*) 「なされた [こと] が不明瞭な [状態] に在るときは、それ
は各人の意思に基づいて解釈を引きだす。」<capit>…<capio> [とる] の ㊦
㊧、<affectione>…<affectio> [意思] の ㊦、<obscuro>…<obscuru
s> [不明瞭な] の ㊦ (名略)。※<cum>という重い接続詞が、文頭で
はなく、こういうところに入ってくるのも、いかにもラテン語らしい表現
である。こういったとき、前置詞とまちがえられることもある。

<3034> **Quod fieri debet, facile praesumitur.** [Quod dēbet fier
ī, praesūmitur facile.] (*Halk.Max.153 ; Broom,Max.182,297*) 「なされ
るべき [ことは]、容易に推定される。」<2431>

<3035> **Quod fieri non debet, factum tamen valet.** [Quod nōn
dēbet fierī, factum valet tamen.] (*5 Co.Rep.38*) 「なされるべきでない
[ことで] [も]、[いったん] なされたときには、やはり有効である。」
※<debet>のかわりに完了形の<debuit>、そして、<valet>のかわりに完了
形の<valuit>が入ってくる用例もある。<factum>という分詞の訳法につい
ては、<55>を参照。<factum>のところは、ある英訳では、<when done>
という簡潔な言いまわしになっている。これがラテン語のかもしれない
のである。<2780>・<2781>・<3017>・<3055>

<3035bis> **Quod impossibile est, neque pacto neque stipulati
one potest comprehendi.** [Quod est impossibile, potest comprehe
ndī neque pactō neque stipulatiōne.] 「不可能である [ものは]、合意
にも問答契約にも含まれることは出来ない。」<comprehendi>…<compreh
endo> [ふくむ] の ㊦、<stipulatione>…<stipulatio> [問答契約]
の ㊦。※<neque ~ neque>は相関語である。

<3036> **Quod in jure scripto "jus" appellatur, id in lege Angl
iae "rectum" esse dicitur.** [Id, quod appellātur "jūs" in jūre scrī
ptō, dīcitur esse "rēctum" in lēge Angliae.] (*Co.Litt.260 ; Fleta, Li
b.6.C.1.§1*) 「成文法 (ローマ法) に於いて<jus>と呼ばれるものは、イギ
リスの法律 (法) に於いては<rectum>である、と言われる。」<appellatur>
…<appello> [呼ぶ] の ㊦、<scripto>…<scribo> [書く] の ㊦、<s
criptus>の ㊦、<rectum>…「正義」、<Angliae>…<Anglia> [イギリ
ス] の ㊦。※<dicitur>にひかれた主格不定法の構文が見える。主語の<i
d>は、<dicitur>と<esse>にかかる。 ㊦→<98>

<3037> **Quod in minori valet, valebit in majori, et quod in
majori non valet, nec valebit in minori.** [Quod valet in minōri,

valēbit in mājōrī, et quod nōn valet in mājōrī, nec valēbit in mi
nōrī.] (Co.Litt.260a) 「(いっそう) 小さい [こと] に於いて有効である
[ことは]、(いっそう) 大きい [こと] に於いて [も] 有効であろう。そ
して、(いっそう) 大きい [こと] に於いて有効でない [ことは]、(いっそ
う) 小さい [こと] に於いても、有効でないだろう。」※「大と小」→「索
引」

<3038> **Quod in uno similium valet, valebit in altero.** [Quod
valet in ūnō similium, valēbit in alterō.] (Co.Litt.191a) 「類似の [も
の] の内のある一つの [もの] に於いて有効な [ものは]、それ以外の [も
の] に於いて [も]、有効であろう。」<similium>…<similis> [似ている]
の 𑀓𑀲𑀓 (名略)。※「一つと他」→「索引」

<3039> **Quod inconsulto fecimus, consultius revocemus.** [Revo
cēmus cōsultius, quod fēcimus incōsultō.] (Jenk.Cent.116) 「私
たちは、無思慮に行なった [ことを]、いっそう思慮を働かせて、撤回する
べきである。」<revocemus>…<revoco> [よびもどす] の 𑀓𑀲𑀓𑀲𑀓、<con
sultius>…<consultus> [熟考された] に由来する 𑀓𑀲𑀓副詞、<inconsulto>
…<inconsultus> [熟考されていない] に由来する副詞。

<3039 bis> **Quod indebitum per errorem solvitur, aut ipsum a
ut tantundem repetitur.** [Quod indēbitum solvitur per errōrem,
aut ipsum aut tantundem, repetitur.] 「錯誤に依って非債弁済される
[ものは]、あるいはそれ自体、あるいはそれに相当するだけ、返還請求さ
れる。」<indebitum>…<indebitus> [負われていない] の 𑀓𑀲𑀓𑀲𑀓、<repet
itur>…<repeto> [返還請求する] の 𑀓𑀲𑀓𑀲𑀓。

<3040> **Quod initio non valet, tractu temporis non valet.** [Qu
od nōn valet initiō, nōn valet tractū temporis.] 「当初に於いて有効
でない [ものは]、時の経過に依っては有効とは成らない。」<initio>…<in
itium> [初め] の 𑀓𑀲𑀓、<tractu>…<tractus> [経過] の 𑀓𑀲𑀓。

<3041> **Quod initio vitiosum est, non potest tractu temporis
convalescere.** [Quod est vitiōsum initiō, nōn potest convalēscer
e tractū temporis.] (Paul.D.50,17,29; Broom,Max.178) 「当初におい
て瑕疵のある [ものは]、時の経過に依っては有効と成ることは出来ない。」
<vitiosum>…<vitiosus> [瑕疵のある] の 𑀓𑀲𑀓、<initio>…<intium> [は
じめ] の 𑀓𑀲𑀓、<convalescere>…<convalesco> [有効となる] の 𑀓𑀲𑀓、<t
ractu>…<tractus> [経過] の 𑀓𑀲𑀓。

<3042> **Quod ipsis qui contraxerunt obstat, et successoribus
eorum obstabit.** [Quod obstat ipsīs, quī contrāxērunt, obstābit
et succēssōribus eōrum.] (Ulp.D.50,17,143) 「契約した [人たち] 自

身に妨げと成る[ことは]、その人たちの承継者たちにも妨げと成るであろう。」<obstat>…<obsto> [妨げる] の ㊦㊧㊨、<contraxerunt>…<contraho> [契約を締結する] の ㊦㊧㊨、<obstabit>…さきの<obsto>の ㊦㊧㊨、<successoribus>…<successor> [承継者] の ㊦㊧㊨。※<quod>でひかれる関係節のなかに、もう一つ、<qui>でひかれる関係節が組みこまれている。

<3043> **Quod iudex non adjudicat, abjudicat.** [Abjūdicat, quod iūdex nōn adjūdicat.] 「裁判官が判決に依って承認しない[ことを]、彼は判決に依って否認する。」<abjudicat>…<abjudico> [否認する] の ㊦㊧㊨、<adjudicat>…<adjudicat> [承認する] の ㊦㊧㊨。

<3044> **Quod jussu alterius solvitur, pro eo est, quasi ipsi solutum esset.** [Quod solvitur jussū alteriūs, est prō eō, quasi es set solūtum ipsī.] (*Paul.D.50,17,180*) 「他の[人]の指示に依って弁済される[ものは]、あたかもその人自身に弁済されていたかのような状況にある。」<jussu>…<jussus> [指示] の ㊦㊧㊨、<solutum>…<solvo> [とく] の ㊦㊧㊨<solutus>の ㊦㊧㊨(接続法受動相過去完了の構成要素)。※<pro eo ~, quasi>は相関語である。「自身と他人」→「索引」

<3045> **Quod lege permittente fit, poenam non meretur.** [Quod fit, lēge permittente, nōn merētur poenam.] (*C.J.9,9,4pr.*; *Nic. Ev.Loc.Ar.Leg.46,2*) 「法律(法)が許しているときになされる[ことは]、刑罰を招かない。」<permittente>…<permitto> [許す] の ㊦㊧㊨<permittere>の ㊦㊧㊨、<meretur>… ㊦㊧㊨<mereor> [もうける] の ㊦㊧㊨(㊦)。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞(lege) プラス現在分詞(permittente)」型で、その意味は「~すると」である。㊦㊧㊨→<22>

<3046> **Quod legibus omissum est, non omittetur religione judicantis.** [Quod est omissum lēgibus, nōn omittētur religiōne iūdicantis.] (*Pap.D.22,5,13*) 「法律(法)に依って見すごされた[ことは]、裁判する[人]の良心に依っては見すごされないのであろう。」<omissum>…<omitto> [度外視する] の ㊦㊧㊨<omissus>の ㊦㊧㊨(受動相完了の構成要素)、<omittetur>…さきの<omitto>の ㊦㊧㊨、<judicantis>…<judico> [裁判する] の ㊦㊧㊨<judicans>の ㊦㊧㊨(名略)、<religione>…<religio> [良心] の ㊦㊧㊨。※「タテマエ(法律(法))とホンネ(良心)」→「索引」

<3047> **Quod legitime factum est, non meretur poenam.** [Quod est factum lēgitimē, nōn merētur poenam.] (*C.J.9,9,4pr.*) 「適法になされた[ことは]、罰を受けない。」<meretur>… ㊦㊧㊨<mereor> [値する] の ㊦㊧㊨(㊦)。

<3048> **Quod major pars capituli facit, totum capitulum face**

re videtur. [Quod pars mājor capitulī facit, vidētur facere capitulum tōtum.] (Decr.1,6,48,1,6,50) 「[ある] 章の (いっそう) 大きな部分を作りだす [ことは]、章全体を作りだすものと見られる。」 <pars>… 「部分」、 <capituli>… <capitulum> [章] の 罎 罎、 <capitulum>… さきの <capitulum> の 罎 罎。 ※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、 <videtur> と <facere> の双方にかかる。 罎 罎 → <98>。 <3048bis>・ <3076>・ <3163>

<3048bis> **Quod major pars curiae effecit, pro eo habetur, ac si omnes egerint.** [Quod pars mājor cūriae effēcit, habētur pro eō, ac sī omnēs ēgerint.] 「会議の大部分が作りだしたことは、あたかもすべての [人] が行なったものと扱われる。」 <pars>… 「部分」、 <curiae>… <curia> [会議] の 罎 罎、 <effecit>… <efficio> [つくりだす] の 罎 罎 罎。 ※「大部分と全体」 → 「索引」。 <3048>・ <3076>・ <3163>

<3049> **Quod meum est, sine facto meo vel defectu meo amitti vel in alium transferri non potest.** [Quod est meum, nōn potest āmittī sine factō meō vel dēfectū meō, vel trānsferrī in alium.] (Broom,Max.302,465 ; Prest.Abs.Tit.147 ; 8 Co.Rep.92) 「私のものである [ものは]、私の行為あるいは私の懈怠なしには、失なわれたり、あるいは他 [の人] へ移転されたりすることは出来ない。」 <amitti>… <amitto> [失なう] の 罎 罎 罎、 <defectu>… <defectus> [失敗] の 罎 罎、 <transferri>… <transferro> [移転する] の 罎 罎 罎。

<3050> **Quod meum est, sine me auferri non potest.** [Quod est meum, nōn potest auferri sine mē.] (Jenk.Cent.251,Case.41) 「私のものである [ものは]、私の [行為] なしに奪われることは出来ない。」 <auferri>… <aufero> [奪う] の 罎 罎 罎。

<3051> **Quod minus est, in obligationem videtur deductum.** [Quod est minus, vidētur dēductum in obligatiōnem.] (1 Story,Contr.481) 「いっそう少ない [ものは]、債務関係へ導かれ [た] [ものと] 見られる。」 <deductum>… <deduco> [ひきさげる] の 罎 罎 <deductus> の 罎 罎 罎 (受動相完了の構成要素)。 ※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、 <videtur> と隠れている <(esse) deductum> の双方にかかる。 罎 罎 → <98>

<3052> **Quod natura dedit, tollere nemo potest.** [Nēmō potest tollere, quod nātūra dēdit.] 「誰も、自然が与えた [ものを] 取りさることは出来ない。」 <tollere>… <tollo> [とる] の 罎 罎。

<3053> **Quod naturalis ratio inter omnes homines constituit, vocatur jus gentium.** [Quod ratiō nātūrālis cōstituit inter homines, vocatur jus gentium.] 「自然の理は、すべての人々の間にあり、これを万国の法と云ふ。」

inēs omnēs, vocātur jūs gentium.] (Gai.D.1,1,9; I.J.1,2,1; 1 Bl.C om.43)「自然の理がすべての人間の間で定めた [ものは]、万民法と呼ばれる。」<constituit>…<constituo> [定める] の ㊦㊧㊨、<vocatur>…<voco> [呼ぶ] の ㊦㊧㊨。※<constituit>には、㊦㊧㊨のケースもある。

<3054> **Quod necessarie intellegitur, id non deest.** [Id, quod intelligitur necessariē, nōn dēest.] (1 Bulst.71)「必然的に理解されるものは、欠けてはいない。」<deest>…<desum> [欠ける] の ㊦㊧㊨。

<3055> **Quod necessarium est, est licitum.** [Quod est necessariū, est licitum.] (Jenk,Cent.85)「緊要である [ものは]、適法である。」<necessarium>…<necessarius> [緊要な] の ㊦㊧㊨、<licitum>…<licitus> [適法な] の ㊦㊧㊨。

<3056> **Quod necessitas cogit, defendit.** [Quod necessitās cōgit, dēfendit.] (Hale,P.C.54)「緊要が強いる [ことは]、[人を]擁護する。」<defendit>…<defendo> [防ぐ] の ㊦㊧㊨。※<defendit>のところに<excusat>が入ってくる命題もある。<excusat>は<excuso> [口実とする] の ㊦㊧㊨である。

<3057> **Quod non apparet, non est, et non apparet judicialiter ante iudicium.** [Quod nōn appāret, nōn est, et nōn appāret jūdicīaliter ante jūdicium.] (2 Co.Inst.479)「明らかとならない [ものは]、存在しない。そして、それは判決の前には裁判上不明である。」<apparet>…<appareo> [明らかとなる] の ㊦㊧㊨。

<3058> **Quod non capit Christus, capit fiscus.** [Fiscus capit, quod Christus nōn capit.] (Yearb.P.19,Hen.6.1)「キリスト (教会) が受けとらない [ものを] 国庫が受けとる。」<fiscus>…「国庫」、<capit>…<capio> [とる] の ㊦㊧㊨、<Christus>…「キリスト」。

<3059> **Quod non est, confirmari non potest.** [Quod nōn est, nōn potest cōfirmārī.]「存在しない [ものは]、確認されることは出来ない。」<confirmari>…<confirmo> [確認する] の ㊦㊧㊨。※「タテマエ (存在しない) とホンネ (確認されない)」→「索引」。<809>・<2108>

<3060> **Quod non est in actis, non est in mundo.** [Quod nōn est in āctīs, nōn est in mundō.]「文書の中に存在していない [ものは]、[この]世に存在しない。」<mundo>…<mundus> [世界] の ㊦㊧㊨。<2108>

<3060bis> **Quod non est lege prohibitum, intelligitur concessum.** [Quod nōn est prohibitum lēge, intellegitur concēssum.]「法律によって禁止されなかった [ことは]、許された [もの] と理解される。」<concessum>…<concedo> [許す] の ㊦㊧㊨<concessus>の ㊦㊧㊨。※主格

不定法の構文が見える。隠れている、関係代名詞の先行詞の主語は、〈intelligitur〉と隠れている〈esse〉の双方にかかる。㊦㊧→〈98〉

〈3061〉 **Quod non est licitum in lege, necessitas facit licitum.** [Necessitās facit, quod nōn est licitum in lēge, licitum.]「緊要は、法律（法）に於いて許されていない[ものを]、許された[もの]とする。」〈licitum〉…〈licitus〉[許されている]の㊦㊨㊩・㊪。〈2750〉・〈2983〉

〈3062〉 **Quod non habet principium, non habet finem.** [Quod nōn habet prīncipiū, nōn habet finem.] (Co.Litt.345; Broom, Max.180)「初めを持たない[ものは]、終わりを持たない。」〈principium〉…〈principium〉[始め]の㊦㊪、〈finem〉…〈finis〉[終わり]の㊦㊪。
※「終わりと初め」→「索引」

〈3063〉 **Quod non legitur, non creditur.** [Quod nōn legitur, nōn crēditur.] (4 Co.Inst.304)「読まれない[ものは]、信じられない。」〈legitur〉…〈lego〉[読む]の㊦㊫㊬㊭。〈3060〉

〈3064〉 **Quod non rite factum est, pro infecto habetur.** [Quod est factum nōn rīte, habētur prō infectō.] (C.J.14,5,1)「手続どおりにはなされなかった[ことは]、なされなかった[もの]と扱われる。」〈infecto〉…〈infectus〉[なされなかった]の㊦㊭㊮ (名略)。〈80〉・〈966〉・〈2273〉

〈3065〉 **Quod non valet in principali, in accessorio seu consequenti non valebit, et quod non valet in magis propinquo, non valebit in magis remoto.** [Quod nōn valet in prīncipālī, nōn valēbit in accēssōriō seu cōsequentī, et, quod nōn valet in propinquō magis, nōn valēbit in remōtō magis.] (8 Co.Rep.78,233)「主たる[もの]に於いて有効でない[ことは]、従たる[もの]あるいは続いて生じてくる[もの]に於いて有効でないだろう。そして、むしろ近い[もの]に於いて有効でない[ことは]、むしろ遠い[もの]に於いては有効でないであろう。」〈principali〉…〈principalis〉[主たる]の㊦㊮㊯ (名略)、〈accessorio〉…〈accessorius〉[従たる]の㊦㊮㊯ (名略)、〈consequenti〉…㊦㊰〈consequor〉[つづく]の㊦㊱㊲ 〈consequens〉の㊦㊮㊯ (名略)、〈propinquo〉…〈propinquus〉[近い]の㊦㊮㊯ (名略)、〈remoto〉…〈remotus〉[遠い]の㊦㊮㊯ (名略)。※「主と従」→「索引」、「遠いと近い」→「索引」。

〈3066〉 **Quod non valet ut ago, valet ut valere potest.** [Quod nōn valet ut agō, valet, ut potest valēre.] (Dam.Reg.Can.78)「私が意図しているようには効力のない[こと]で[も]、それが効力を持つこ

とが出来るとは、効力を持つ。」〈2658〉・〈2844〉・〈2845〉

〈3067〉 **Quod non vetat lex, hoc vetat fieri pudor.** [Pudor vetat hoc, quod lēx nōn vetat, fierī.] (Sen.Troad.342) 「名誉心は、法律（法）が禁じていないこのことがなされるのを禁ずる。」〈pudor〉…「名誉心」、〈vetat〉…〈veto〉 [禁ずる] の ㊦㊧㊨。※対格不定法の構文が見える。対格形の〈hoc〉は、意味上の主語として、〈fieri〉にかかる。㊩㊪→〈35〉

〈3068〉 **Quod nostrum est, sine facto sive defectu nostro, amitti seu ad alium transferri non potest.** [Quod est nostrum, nōn potest āmitti seu trāsferrī ad alium, sine factō sive dēfectū nostrō.] (Pomp.D.50,17,11; 8 Co.Rep.92a) 「私たちのものである [ものは]、私たちの行為あるいは懈怠なしには、失なわれたりあるいは他 [人] へ移転されたりすることは出来ない。」〈amitti〉…〈amitto〉 [失なう] の ㊫㊬、〈transferri〉…〈transferro〉 [移転する] の ㊭㊮、〈defectu〉…〈defectus〉 [欠陥] の ㊯㊰。

〈3069〉 **Quod nullius esse potest, id ut alicujus fieret, nulla obligatio valet efficere.** [Obligatiō nūlla valet efficere, ut id, quod potest esse nūllius, fieret alicūjus.] (Paul.D.50,17,182) 「いかなる債務関係であっても、誰にも属することが出来ないものがある人のものとなる、というようなことを生じさせることは出来ない。」〈efficere〉…〈efficio〉 [生じさせる] の ㊱㊲。※〈nullius〉も〈alicujus〉も単数属格の形であるが、これらは独立的に用いられて、「～のものである」というように、所有のニュアンスをあらわす。「属格の訳しかた」→〈68〉・〈84〉。〈valeo〉 [出来る] は補足不定法〈efficere〉をひく→〈171〉。

〈3070〉 **Quod nullius est, est domini regis.** [Quod est nūllius, est dominī rēgis.] (Fleta, Lib.3,12; Broom, Max.228,354; Bac.Abr.Prer.(B); 2 Bl.Com.260) 「誰のものでもない [ものは]、支配者である国王のものである。」※〈domini〉と〈regis〉は同格語（属格形）である。「属格の訳しかた」→〈55〉・「索引」

〈3071〉 **Quod nullius est, id ratione naturali occupanti conceditur.** [Id, quod est nūllius, concēditur occupantī ratiōne nātūrālī.] (Gai.D.41,1,3pr.; I.J.2,1,12; Bouv.Inst.491; Broom, Max.353) 「誰のものでもないものは、自然の理に依って、先占する [人] に与えられる。」〈conceditur〉…〈concedo〉 [譲与する] の ㊳㊴㊵、〈occupanti〉…〈occupo〉 [先占する] の ㊶㊷、〈occupans〉の ㊸㊹ (名略)。※〈nullius〉は、属格として、〈est〉とあわさって、「誰のものでもない」という意味になる。「属格の訳しかた」→〈68〉・〈84〉・「索引」。〈Quod nullius est〉という

関係節をもつ格言の一つに、〈3070〉〈*Quod nullius est, est domini regis.*〉というものがある。ここは、〈*dominus*〉と〈*rex*〉を同格名詞として用いて、「支配者 (*dominus*) である王 (*rex*) の」と読むのがふつうである。意味は「誰のものでもない [ものは]、支配者国王のものである。」となる。

〈3072〉 **Quod nullum est, nullum producit effectum.** [*Quod est nullum, prōducit effectum nullum.*] (*Tray.Lat.Max.519*) 「存在しない [ものは]、なんらの効果も生みださない。」〈*producit*〉…〈*produco*〉 [生みだす] の ㊦㊧㊨。〈3073〉

〈3073〉 **Quod nullum est, rescindi non potest.** [*Quod est nullum, nōn potest rescindī.*] 「無効である [ものは]、取消されることが出来ない。」〈*rescindi*〉…〈*rescindo*〉 [取消す] の ㊦㊧㊨。※「無効と取消」→「索引」、「タテマエ (無効) とホンネ (取消)」→「索引」。〈3072〉

〈3074〉 **Quod nullum est, rescissione non eget.** [*Quod est nullum, nōn eget rescissīōne.*] 「無効である [ものは]、取消を必要としない。」〈*eget*〉…〈*egeo*〉 [要求する] の ㊦㊧㊨、〈*rescissione*〉…〈*rescissio*〉 [取消] の ㊦㊧㊨。※〈*egeo*〉は、この場合、奪格を支配する。「無効と取消」→「索引」、「タテマエ (無効) とホンネ (取消)」→「索引」。

〈3075〉 **Quod ob gratiam alicujus conceditur, non est in ejus dispendium retorquendum.** [*Quod concēditur ob grātiā alicūjus, nōn est retorquendum in dispendium ejus.*] (*Mod.D.1,3,25*; *C.J.1,14,6*; *Lib.Sex.5,13,61*) 「ある人への好意の表われとして譲与される [ものは]、その人の損失へと変更されるべきではない。」〈*conceditur*〉…〈*concedo*〉 [譲与する] の ㊦㊧㊨、〈*gratiam*〉…〈*gratia*〉 [恩恵] の ㊦㊧㊨、〈*retorquendum*〉…〈*retorqueo*〉 [変える] の ㊦㊧㊨、〈*retorquendus*〉 [変えられるべき [である]] の ㊦㊧㊨、〈*dispendium*〉…〈*dispendium*〉 [損失] の ㊦㊧㊨。※ ㊦㊧㊨→〈1〉

〈3076〉 **Quod omnes tangit, debet ab omnibus approbari.** [*Quod tangit omnēs, dēbet approbārī ab omnibus.*] (*C.J.5,59,5,2*; *Lib.Sex.5,13,29*; 3 *How.St.Tr.718,1087*) 「すべての [人] に関する [ことは]、すべての [人] に依って是認されるべきである。」〈*tangit*〉…〈*tango*〉 [つかむ] の ㊦㊧㊨、〈*approbari*〉…〈*approbo*〉 [是認する] の ㊦㊧㊨。※〈*approbari*〉のところに〈*supportari*〉 [支えられる] が入ってくる命題もある (3 *How.St.Tr.818,1087*)。〈*supportari*〉は〈*supporto*〉 [支える] の ㊦㊧㊨である。〈3048〉・〈3048bis〉・〈3163〉

〈3077〉 **Quod pendet, non est pro eo, quasi sit.** [*Quod pendet, nōn est prō eō, quasī sit.*] (*Paul.D.50,17,169,1*) 「未確定である [ものは]、あたかも存在するようなものとは扱われない。」〈*pendet*〉…〈*pend*

eo> [未確定である] の ㊦㊧㊨。※<pro eo, quasi>は一種の相関語である。

<3077bis> **Quod per alluvionem agro nostro flumen adicit, id jure gentium nobis acquiritur.** [Id, quod flūmen adicit agrō nostrō per alluviōnem, acquiritur nōbīs jūre gentium.]「川が寄州に依って私たちの土地に付加するものは、万民法に依って私たちに取得される。」<flumen>…「川」、<adicit>…<adicio> [加える] の ㊦㊧㊨、<agro>…<ager> [土地] の ㊩㊪、<alluvionem>…<alluvio> [寄州] の ㊫㊬、<acquiritur>…<acquirō> [える] の ㊭㊮㊯、<gentium>…<gens> [民族] の ㊰㊱。

<3078> **Quod per jocum fit, non est sinistre interpretandum.** [Quod fit per jocum, nōn est interpretandum sinistre.] (Ulp.D.4 7,10,3,3)「冗談でなされる [ことは]、不利に解釈されるべきではない。」<jocum>…<jocus> [冗談] の ㊲㊳、<interpretandum>… ㊴<interpretor> [解釈する] の ㊵㊶<interpretandus> [解釈されるべき [である]] の ㊷㊸㊹。※ ㊵㊶→<1>。<2903>

<3079> **Quod per me non possum, nec per alium.** [Quod nōn possum per mē, nec per alium.] (4 Co.Rep.24b : 11 Co.Rep.87a)「私が自身を通じて [なすことが] 出来ない [ことを]、私は他の [人] を通じて [なすことは出来] ない。」※「自身と他人」→「索引」

<3080> **Quod per recordum probatum, non debet esse negatum.** [Quod probātum per recordum, nōn dēbet esse negātum.]「[裁判所] 記録に依って証明され [た] [ものは]、否認された [もの] であるべきではない。」<probatum>…<probo> [証明する] の ㊺㊻<probatus> の ㊼㊽㊾ (受動相完了の構成要素)、<recordum>…<recordum> [記録] の ㊿、<negatum>…<nego> [否認する] の ㊿㊿<negatus>の ㊿㊿㊿ (名略)。※<quod>でひかれる関係節では、動詞<est>が省略されている。

<3081> **Quod populus postremum jussit, id jus ratum esto.** [Id, quod populus jussit postrēmum, estō jūs ratum.] (1 Bl.Com.8 9 ; 12 Allen(Mass.)434)「国民が最後に定めたものが、有効な法であれ。」<populus>…「国民」、<jussit>…<jubeo> [裁可する] の ㊿㊿㊿、<ratum>…<ratus> [有効な] の ㊿㊿㊿。

<3082> **Quod primum est intentione, ultimum est in operatione.** [Quod est primum intentiōne, est ūltimum in operatiōne.] (B ac.Max.)「意図において最初のものである [ものは]、実行に於いては最後の [もの] である。」<intentione>…<intentio> [意図] の ㊿㊿、<operatione>…<operatio> [実行] の ㊿㊿。※「最初と最後」→「索引」

<3083> **Quod principi placuit, legis habet vigorem.** [Quod placuit principī, habet vigōrem lēgis.] (*Ulp.D.1,4,1pr.*; *Fleta,1,1,e 17, §7*; *Brac.107*; *Selden,Diss.Ad Flet.C.3,§2*) 「元首が認めた [ことは]、法律 (法) の効力を持つ。」 <placuit>…<placeo> [氣に在る] の ㊦㊧㊨ (非人称用法)、<principi>…<princeps> [元首] の ㊦㊧、<vigorem>…<vigor> [力] の ㊦㊧。

<3083bis> **Quod prius est libertatis, postea fit necessitatis.** [Quod est libertātis prius, fit necessitātis postea.] 「以前は自由に属する [ことは]、後には必要に属するものと成る。」 ※ 「属格の訳しかた」 → <55> ・ 「索引」

<3084> **Quod prius est, verius est; et quod prius est tempore potius est jure.** [Quod est prius, est vērīus; et quod est prius tempore, est potius jūre.] (*Co.Litt.347*) 「(いっそう) 前に在る [ことは]、いっそう真実に適っている。そして、時に於いて (いっそう) 前にある [ことは]、権利に於いていっそう強い。」 <verius>…<verus> [真実の] の ㊦<verior> の ㊦㊧㊨、<potius>…<potis> [能力のある] の ㊦<potior> の ㊦㊧㊨。 ※ <potius> には、副詞 (「むしろ」) もある。

<3085> **Quod pro minore licitum est, et pro maiore licitum est.** [Quod est licitum prō minōrē, est licitum et prō mājōre.] (*8 Co.Rep.43*) 「(いっそう) 小さな [もの] について適法である [ものは]、(いっそう) 大きな [もの] についても適法である。」 <licitum>…<licitus> [適法な] の ㊦㊧㊨。 ※ 「大 (多) と小 (少)」 → 「索引」

<3086> **Quod produco, non reprobo.** [Nōn reprobō, quod prōdūcō.] 「私が [証拠として] 持ちだす [ものを]、私は拒絶しない。」 <reprobo>… 「(私は) 拒む」、<produco>… 「(私は) もちだす」。

<3087> **Quod proprium est alicujus, amplius ejus fieri nequit.** [Quod est proprium alicūjus, nequit fierī ējus amplius.] (*Paul.D.44,2,14,2*; *D.50,17,159*; *Tray.Lat.Max.5,119*) 「ある人が自身のもので保有している [ものは]、更にその人のものと成ることは出来ない。」 <nequit>…<nequeo> [できない] の ㊦㊧㊨。 <2076> ・ <2082> ・ <3099> ・ <3176> ・ <3485>

<3088> **Quod pure debetur, praesenti die debetur.** [Quod dēbētur pūrē, dēbētur diē praesentī.] (*Tray.Lat.Max.519*) 「無条件で負われる [ものは]、即日に負われる。」 <die>…<dies> [日] の ㊦㊧、<praesenti>…<praesens> [目下の] の ㊦㊧㊨。

<3089> **Quod quis ex culpa sua damnum sentit, non intellegitur damnum sentire.** [Nōn intellegitur sentire damnum, quod qui

s sentit damnum ex culpā suā.] (*Pomp.D.50,17,203*)「ある人が自身の過失に基づいて損害を蒙る限りは、その者は損害を蒙るものとは理解されない。」<sentire>…<sentio> [こうむる] の ㊦、<sentit>…さきの<sentio>の ㊦。※主格不定法の構文が見える。主語の<quis>は、<intellegitur>と<sentire>の双方にかかる。 ㊦→<98>。文頭の<quod>は、ここでは、関係代名詞ではなくて、接続詞である。「代用型としての<quis>」→「索引」

<3090> **Quod quis mandato facit iudicis, dolo facere non videtur (, cum habeat parere necesse).** [Nōn vidētur facere dolō, quod quis facit mandātō iūdicis (, cum habeat necesse pārēre).] (*Paul.D.50,17,167,1*; *Lib.Sex.5,13,24*)「(ある人が [裁判官に] 従うことが必要なときには、) その人は、自身が裁判官の委任に依って行なう [ことを] 悪意でなすものとは見られない。」<mandato>…<mandatum> [委任] の ㊦、<necesse>…「必要である」(不変化詞)、<parere>…<pareo> [したがう] の ㊦。※主格不定法の構文が見える。主語の<quis>は、<videtur>と<facere>の双方にかかる。 ㊦→<98>。<habeo necesse>は不定法をひく熟語である。「代用型としての<quis>」→「索引」。<738>

<3091> **Quod quis sciens indebitum dedit hac mente, ut postea repeteret, repetere non potest.** [Nōn potest repetere, quod quis sciēns dēdit indēbitum mente hāc, ut repeteret postea.] (*Pomp.D.12,6,50*)「非債であることを知りながら、後に [それを] 返還請求する意思で、ある人が与えた [ものを]、その人は返還請求することは出来ない。」<repetere>…<repeto> [返還請求する] の ㊦、<sciens>…<scio> [知る] の見出し語 ㊦、<indebitum>…<indebitus> [負われていない] の ㊦ (名略)、<mente>…<mens> [心] の ㊦、<repeteret>…<repeto>の ㊦ 未完了過去 ㊦。※「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」、「代用型としての<quis>」→「索引」。

<3092> **Quod quis si velit habere non potest, id repudiare non potest.** [Nōn potest repudiāre id, quod quis nōn potest habēre, si velit.] (*Paul.D.50,17,174,1*)「ある人は、もし自身が望む場合に持つことが出来ないものを、拒絶することは出来ない。」<repudiare>…<repudio> [拒絶する] の ㊦。※<quod>の先行詞となる指示代名詞の<id>は、後にきている。なお、ラテン語では先行詞が省略されることが多いので、注意しなければならない。<volo>は補足不定法<habere>をひく。「代用型としての<quis>」→「索引」。<1425>

<3093> **Quod quisque juris in alterum statuerit, ipse eodem jure utatur.** [Ipse ūtātur jūre eōdem, quod quisque statuerit jūri

s in alterum.] (D.2,2,Rub.)「ある人が他の人に対して法として定めたと同じ法を、そのある人自身が用いるよう。」<statuerit>…<statuo>〔定める〕の ㊦㊧㊨㊩。※<idem ~, quod>は<idem ~, qui>系の関連語である。<juris>は属格であるが、「法のあるものを」というように言葉をおぎなって理解すると、そのニュアンスをくみとれる。「属格の訳しかた」→<68>・「索引」。「自身と他人」→「索引」。

<3094> **Quod quisque ob tutelam corporis sui fecerit, jure fecisse existimetur.** [Quod quisque fēcerit ob tūtēlam corporis suī, exītimētur fēcisse jūre.] (Flor.D.1,1,3; Co.Inst.590)「ある人が自身の身体の防衛のためになした〔ことが〕、彼が法に従ってなしたものと考えられるよう。」<existimetur>…<existimo>〔考える〕の ㊦㊧㊨㊩㊪㊫、<tutelam>…<tutela>〔防衛〕の ㊦㊧㊨、<corporis>…<corpus>〔身体〕の ㊦㊧㊨。※主格不定法の構文が見える。主語の<quisque>は、<existimetur>と<fecisse>の双方にかかる。㊦㊧→<98>。<227>・<3812>・<3813>

<3095> **Quod quisquis novit in hoc se exerceat.** [Exerceat sē in hōc, quod quisque nōvit.] (11 Co.10)「各人は、自身が知っているこのことに於いて行動するべきである。」<exerceat>…<exerceo>〔実行する〕の ㊦㊧㊨㊩㊪、<novit>…<nosco>の ㊦㊧㊨。※「現在形の意味をもつ完了」→「索引」

<3096> **Quod raro fit, non observant legislatores.** [Lēgislātōrēs nōn observant, quod fit rārō.] (Nov.94,2; Pomp.Cel.Paul.D.1,3,3:4:5:6)「立法者は、稀にしか生じない〔ことを〕考慮しない。」<legislatores>…<legislator>〔立法者〕の ㊦㊧㊨、<observant>…<observo>〔尊重する〕の ㊦㊧㊨。<569>

<3097> **Quod remedio destituitur, ipsa re valet, si culpa absit.** [Quod dēstituitur remediō, valet rē ipsā, sī culpa absit.] (Ba c.Max.Reg.9; Broom,Max.302,Note; 3 Bl.Com.20)「救済策の欠けている〔ものは〕、過失が介在していない場合には、そのこと自体に依って有効である。」<destituitur>…<destituo>〔見すてる〕の ㊦㊧㊨㊩㊪、<remedio>…<remedium>〔救済〕の ㊦㊧㊨、<absit>…<absum>〔欠けている〕の ㊦㊧㊨㊩㊪。

<3097bis> **Quod reus juravit etiam fidejussori proficit.** [Quod reus jūrāvit, prōficit fidejussōrī etiam.]「被告が宣誓した〔ことは〕、信命人にさえも役だつ。」<juravit>…<juro>〔宣誓する〕の ㊦㊧㊨㊩、<proficit>…<proficio>〔役だつ〕の ㊦㊧㊨㊩、<fidejussori>…<fidejussor>〔信命人〕の ㊦㊧㊨㊩。

<3098> **Quod semel aut bis existit, praetereunt legislatores.**

[Lēgislātōrēs praetereunt, quod existit semel aut bis.] (*Paul.D.1, 3,6*; *Broom,Max.360*; *10 Co.Max.211*) 「立法者は、一回あるいは二回 [しか] 生じない [ことを]、無視する。」 <legislatōres>… <legislator> [立法者] の ㊦㊧、 <praetereunt>… <praetereo> [無視する] の ㊦㊨、 <existit>… <existo> [生ずる] の ㊦㊩。

<3099> **Quod semel meum est, amplius meum esse non potest.** [Quod est meum semel, nōn potest esse meum amplius.] (*Paul.D.44,2,14,2*; *Co.Litt.49b*; *Shep.Touch.212*; *Broom,Max.465*) 「いったん私のものとなっている [ものは]、さらに私のものと成ることは出来ない。」 <2076>・ <2082>・ <3087>・ <3176>・ <3485>

<3100> **Quod semel placuit in electionibus, amplius displicere non potest.** [Quod placuit in ēlēctiōnibus semel, nōn potest displicere amplius.] (*C.J.4,10,5*; *Lib.Sex.5,13,21*; *Co.Litt.146*; *Broom,Max.295*) 「選択においていったん是認された [ことは]、事後に気に入らないものとされることは出来ない。」 <electionibus>… <electio> [選択] の ㊦㊪、 <displicere>… <displiceo> [気に入らない] の ㊦㊫。 <3193>

<3101> **Quod semel sumpsit, fiscus numquam reddit.** [Fiscus reddit, quod sumpsit semel, numquam.] 「国庫は、いったん受けとった [ものを]、決して返還しない。」 <fiscus>… 「国庫」、 <reddit>… <reddo> [もどす] の ㊦㊬、 <sumpsit>… <sumo> [とる] の ㊦㊭。

<3102> **Quod sine die debetur, statim debetur.** [Quod debetur sine diē, debetur statim.] 「期日なしに負われる [ものは]、即時に負われる。」 <die>… <dies> [日] の ㊦㊮。

<3103> **Quod solo inaedificatur, solo cedit.** [Quod inaedificatur solō, cedit solō.] (*I.J.2,1,29*; *I.J.2,1,33*; *2 Co.Inst.1,29*; *2 Bouv.Inst.1571*; *Mass.499*) 「土地に建てられる [ものは]、土地に従う。」 <inaedificatur>… <inaedifico> [建てる] の ㊦㊯、 <cedit>… <cedo> [ゆずる] の ㊦㊺。

<3104> **Quod sub certa forma concessum vel reservatum est, non trahitur ad valorem vel compensationem.** [Quod est concessum vel reservatum sub fōrmā certā, nōn trahitur ad valōrem vel compēnsātiōnem.] (*Bac.Max.Reg.4*) 「一定の方式の下で譲与されたかあるいは留保されたかした [ものは]、価値あるいは代償へと取りいれられない。」 <concessum>… <concedo> [譲与する] の ㊦㊻、 <concessus> の ㊦㊼、 <reservatum>… <reservo> [保持する] の ㊦㊽、 <reservatus> の ㊦㊾、 <trahitur>… <traho> [ひく] の ㊦㊿、 <valorem>… <valor> [価値] の ㊧㊀、 <compensationem>… <compensatio> [代償] の ㊧㊁。

<3105> **Quod subintellegitur, non deest.** [Quod subintellegitur, nōn dēest.] (Raym.832; 4 Co.Rep.22a) 「了解されている [ことは]、欠けてはいない。」<subintellegitur>…<subintellego> [補って了解する] の ㊦ ㊧ ㊨ ㊩、<deest>…<desum> [欠けている] の ㊦ ㊧ ㊨。

<3106> **Quod tacite intelligitur, deesse non videtur.** [Quod intelligitur tacitē, nōn vidētur dēesse.] (4 Co.Rep.22a) 「暗黙の内に了解されている [ことは]、欠けているものとは見られない。」<deesse>…<desum> [存在しない] の ㊦ ㊧。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<intelligitur>と<deesse>の双方にかかる。 ㊦ ㊧ →<98>

<3107> **Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris.** [Nē fēceris alterī, quod nōn vīs fierī tibi.] (Scriptores Historiae Augustae, Vita Alexandri Severi, 51, 8) 「君は、[他の人から] 君自身になされることを自身が望まない [ことを]、他 [の人] に行うな。」※「<ne>プラス接続法完了」は「～するな」という強い調子の禁止命令の表現である。「自身と他人」→「索引」。<3093>

<3108> **Quod tibi non nocet et alteri prodest, facile concedendum est.** [Quod nōn nocet tibi et prōdest alterī, est concēdendum facile.] 「君に不利益を生じさせず、しかも、他の [人] に役だつ [ものは]、容易に付与されることが出来る。」<nocet>…<neceo> [害する] の ㊦ ㊧ ㊨、<prodest>…<prosum> [役だつ] の ㊦ ㊧ ㊨、<concedendum>…<concedo> [譲与する] の ㊦ ㊧ ㊨ <concedendus> [譲与される [ことができる]] の ㊦ ㊧ ㊨。※ ㊦ ㊧ →<1>。㊦ ㊧ の訳としては、「されるべきである」が基本型であるが、このような、「されることが出来る」というタイプのうけとめかたもある。

<3109> **Quod turpi ex causa promissum est, non valet.** [Quod est prōmissum ex causā turpī, nōn valet.] (Chitty, On Contr. 4) 「恥ずべき原因に基づいて約束された [ことは]、有効ではない。」<promissum>…<promitto> [約束する] の ㊦ ㊧ <promissus> の ㊦ ㊧ ㊨ (受動相完了の構成要素)、<turpi>…<turpis> [恥ずべき] の ㊦ ㊧ ㊨。

<3110> **Quod universitati debetur, singulis non debetur.** [Quod dēbētur ūniversitātī, nōn dēbētur singulis.] (Ulp. D. 3, 4, 7, 1; Co. Litt. 31) 「団体に負われる [ものは]、個々の [人々] には負われない。」<universitati>…<universitas> [団体] の ㊦ ㊧、<singulis>…<singuli> [個々の] の ㊦ ㊧ ㊨ (名略)。※「団体と個人」→「索引」、「タテマエ (団体) とホンネ (個人)」→「索引」。<3111>・<3685>

<3111> **Quod universitatis est, non est singulorum.** [Quod est

ūniversitātis, nōn est singulōrum.] (*I.J.2,1,6; Marci.D.1,8,6,1*)「団体に属する [ものは]、個々の [人々] には属しない。」<universitatis>…<universitas> [団体] の 𐀄𐀓𐀔、<singulorum>…<singuli> [個々の] の 𐀄𐀓𐀔𐀓 (𐀄𐀓𐀔)。※二つの「属格の訳しかた」→<68>・「索引」、「団体と個人」→「索引」、「タテマエ (団体) とホンネ (個人)」→「索引」。<3110>・<3685>

<3112> **Quod vanum et inutile est, lex non requirit.** [Lēx nōn requirit, quod est et vānum et inūtile.] (*Co.Litt.319*)「法律 (法) は、無内容な [もの] および有用でない [ものを] 求めない。」<requirit>…<requiro> [求める] の 𐀄𐀓𐀔𐀓、<vanum>…<vanus> [無内容な] の 𐀄𐀓𐀔𐀓、<inutile>…<inutilis> [有用でない] の 𐀄𐀓𐀔𐀓。<1683>

<3113> **Quod vidimus, testamur.** [Tēstāmur, quod vidimus.] (*Vulg.Joach.3,11*)「私たちは自身が見た [ことを] 証言する。」<testamur>…<testor> [証言する] の 𐀄𐀓𐀔𐀓 (𐀄𐀓𐀔)、<vidimus>…<video> [見る] の 𐀄𐀓𐀔𐀓。

<3114> **Quod voluit non dixit.** [Nōn dīxit, quod voluit.]「彼は、自身が望んだ [ことを] 言わなかった。」

<3115> **Quodcunque aliquis ob tutelam corporis sui fecerit, jure id fecisse videtur.** [Vidētur fēcisse id, quodcunque aliquis fēcērit ob tūtēlam corporis suī, jūre.] (*2 Co.Inst.590*)「ある人が自身の身体の防衛のために行なったことは、すべて、彼が法に従ってなしたものと考えられる。」<tutelam>…<tutela> [防衛] の 𐀄𐀓𐀔、<corporis>…<corpus> [身体] の 𐀄𐀓𐀔。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<fecisse>の双方にかかる。𐀄𐀓𐀔→<98>。<quicunque>は不定関係代名詞なので、先行詞<id>はかならずしも表にでてこないが、ここでは、<id>を先行詞としてとっている。ついでながら、<Faciemus, quodcunque volet.> [彼が将来望むことなら、すべて、私たちはやるであろう。] を、<quodcunque>の用例の一つとしてあげてみよう。<faciemus>は<facio> [なす] の未来一人称複数で、<volet>は<volō> [望む] の未来一人称単数である。ここでは、関係代名詞の先行詞にあたる<id>はない。かなり難解な不定関係代名詞については、『新ラテン文法』§794・795の解説を参照して頂きたい。

<3115bis> **Quodlibet praedium praesumitur esse a servitute liberum usque dum probetur contrarium.** [Praedium quodlibet praesūmitur esse liberum ā servitūte, usque dum contrārium probetur.]「土地は、すべて、反対のことが証明されるまでは、役権から自由である、と推定される。」<praedium>…「土地」、<liberum>…<liber> [自由

な]の 𠄎𠄎𠄎、<servitute>…<servitus> [役権]の 𠄎𠄎、<contrarium>…<contrarius> [反対の]の 𠄎𠄎𠄎 (名略)。

<3116> **Quodque dissolvitur eodem modo, quo ligatur.** [Quodque dissolvitur modō eōdem, quō ligātur.] (5 Rolle,39; Broom,Max. 881; 2 Man & G.729)「すべてのことは、それが結ばれる際に用いられる方法と同じ方法によって、解かれる。」<dissolvitur>…<dissolvo> [解く]の 𠄎𠄎𠄎、<modo>…<modus> [方法]の 𠄎𠄎、<ligatur>…<ligo> [結ぶ]の 𠄎𠄎𠄎。※<eodem modo ~, quo>は一種の相関語である。「結合と解消」→「索引」

<3117> **Quomodo quid colligatur, eodem modo dissolvitur.** [Dissolvitur modō eōdem, quōmodo quid colligātur.] (Ulp.D.50,17,35; Cic.De.Fin.1,5,15; Ter.Ph.2; Jenk.Cent.74)「あることは、それが結ばれる際に用いられるのと同じ方法に依って、解かれる。」<dissolvitur>…<dissolvo> [解く]の 𠄎𠄎𠄎、<modo>…<modus> [方法]の 𠄎𠄎、<colligatur>…<colligo> [結ぶ]の 𠄎𠄎𠄎。※<eodem modo ~, quo modo>は一種の相関語である。<colligatur>のところに<constituatur> [設定する]が入ってくる命題もある (Doct. & Stud.Dia 2; Jenk.Cent.74)。<constituatur>は、<constituo>の受動相現在三人称単数である。「結合と解消」→「索引」。<752>・<2459>・<2758>・<3000>

<3117bis> **Quot causae, tot obligationes.** [Obligatiōnēs tot, quot causae.]「債務関係の数が [在る] だけの原因が [在る]。」※<tot ~, quot>は相関語である。動詞が省略されている。

<3118> **Quot delicta, tot poenae.** [Poenae tot, quot delicta.] (Paul.D.48,2,14)「犯罪の数が [在る] だけ、刑罰の数が [在る]。」※<tot ~, quot>は相関語である。動詞が省略されている。「犯罪と刑罰」→「索引」、「タテマエ (犯罪) とホンネ (刑罰)」→「索引」。

<3119> **Quot generationes, tot gradus.** [Gradus tot, quot generatiōnēs.]「世代の数が [在る] だけ、親等の数が [在る]。」<gratus>…「親等」、<generationes>…<generario> [世代]の 𠄎𠄎。※<tot ~, quot>は相関語である。動詞が省略されている。

<3120> **Quot homines, tot rationes decidendi.** [Ratiōnēs dēcidendī tot, quot hominēs.]「人の数が [在る] だけ、判決の理由の数が [在る]。」<decidendi>…<decido> [決定する]の 𠄎𠄎<decidendum>の 𠄎 (𠄎)。
※ 𠄎𠄎→<153>・<1540>。<tot ~, quot>は相関語である。動詞が省略されている。

<3121> **Quot homines, tot sententiae.** [Sententiae tot, quot hominēs.] (Terent.Phormio,45,1)「人の数が [在る] だけ、意見の数が [在

る]。』〈sententiae〉…〈sententia〉[意見]の ㊦㊧。※〈homines〉のところに〈capita〉[頭]が、同時に〈sententiae〉のところに〈sensus〉[意見]が入ってくる命題もある。〈tot ～, quot〉は相関語である。動詞が省略されている。

〈3122〉 **Quotidie damnatur, qui semper timet.** [Quī timet semper, damnātur quotidiē.] (Syr.840)「常に恐れている[人は]、毎日有罪の宣告を受けている。」〈timet〉…〈timeo〉[恐れる]の ㊦㊧㊨、〈damnatur〉…〈damno〉[有罪の宣告をする]の ㊦㊧㊨㊩。

〈3123〉 **Quotiens aequitatem desiderii naturalis ratio aut dubitatio juris moratur, justis decretis res temperanda est.** [Rēs est temperanda dēcrētīs jūstīs, quotiēns ratiō nātūrālīs aut dubitātiō jūris morātur aequitātem dēsideriī.] (Paul.D.50,17,85,2)「自然の理あるいは法の疑問が欲求の衡平さに妨げとなるたびごとに、事態は正しい裁決に依って和らげられるべきである。」〈temperanda〉…〈tempero〉[やわらげる]の ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿の ㊦㊧㊨、〈decretis〉…〈decretum〉[裁決]の ㊦㊧㊨、〈dubitatio〉…「疑問」、〈moratur〉… ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿の ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿(㊦)、〈desiderii〉…〈desiderium〉[欲求]の ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿。※ ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿→〈1〉

〈3124〉 **Quotiens concurrunt plures actiones ejusdem rei nomine, una quis experiri debet.** [Quis dēbet experiri ūnā, quotiēns actiōnēs plūrēs concurrunt rei ējusdem nōmine.] (Ulp.D.50,17,43,1)「同一の事柄のために複数の訴権が競合するたびごとに、人はただ一つの[もの]に依って訴えるべきである。」〈experiri〉… ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿の ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿(㊦)、〈concurrunt〉…〈concurro〉[競合する]の ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿。※〈nomine〉(〈nomen〉の ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿)は、副詞扱いになっているが、後置詞のような働きをしている。「代用型としての〈quis〉」→「索引」

〈3125〉 **Quotiens dubia interpretatio libertatis est, secundum libertatem respondendum erit.** [Erit rēspōndendum secundum lībērtātem, quotiēns interpretātiō lībērtātis est dubia.] (Pomp.D.50,17,20)「自由身分[保有]の解釈に疑問が生ずるたびごとに、自由身分[保有]に有利となるように対応がなされるべきであろう。」〈respondendum〉…〈respondeo〉[答える]の ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿[答えられるべき[である]]の ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿。※〈In dubio·dubiis〉論→「索引」

〈3126〉 **Quotiens idem sermo duas sententias exprimit, ea potissimum excipiatur, quae rei gerendae aptior est.** [Ea, quae est aptior rei gerendae, excipiātur potissimum, quotiēns sermō idem exprimit sentiētiās duās.] (Jul.D.50,17,67)「同一の文言が二つ

の意味を表現するたびごとに、事務処理にいつそう適しているものが、特に受けいれられるべきである。」<aptior>…<aptus> [適した] の 𠄎<aptior>の 𠄎𠄎𠄎、<gerendae>…<gero> [実行する] の 𠄎𠄎𠄎<gerendus> [実行されるべき [である]] の 𠄎𠄎𠄎、<excipiatur>…<excipio> [とりだす] の 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎、<sermo>…「文言」、<exprimit>…<exprimo> [表現する] の 𠄎𠄎𠄎、<duas>…<duo> [二つの] の 𠄎𠄎𠄎。※<rei gerendae>の形は単数属格のペアでもあるが、ここは、与格をひく形容詞<aptus>との関連で、その与格のペアと扱っている。<gerendae>は、「なされるべき〜に」を意味する動形容詞であるが、ここは、「[事務を] なすことに」というように、動名詞的に訳出しなければならない。結局のところ、「事務処理に」という、すっきりとした訳におちつく。𠄎𠄎𠄎→<1>、「動形容詞と動名詞の密接な関係」→<153>・<154>。

<3127> **Quotiēns in fraudem legis fit alienatio, non valet quod actum est.** [Quod est āctum, nōn valet, quotiēns aliēnātiō fit in fraudem lēgis.] 「譲渡が法律（法）を欺くためになされるたびごとに、なされた [ことは] 有効ではない。」<alienatio>…「譲渡」、<fraudem>…<fraus> [詐害] の 𠄎𠄎𠄎。

<3128> **Quotiēns in stipulationibus ambigua oratio est, commodissimum est id accipi, quo res de qua, qua agitur, in tuto sit.** [Est commodissimum, id, quō rēs, dē quā agitur, sit in tūtō, accipi, quotiēns ōrātiō in stipulātiōnibus est ambigua.] (Ulp.D. 45,1,80; Pap.D.50,16,219) 「問答契約に於いて表現があいまいになっているたびごとに、問題となっている事柄が安全な [状態] にあるようなこと (状況) が受けいれられることが、最も適切である。」<commodissimum>…<commodus> [適切な] の 𠄎𠄎𠄎<commodissimus>の 𠄎𠄎𠄎、<accipi>…<accipio> [うけとる] の 𠄎𠄎𠄎、<tuto>…<tutus> [安全な] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、<oratio>…「表現」、<stipulationibus>…<stipulatio> [契約] の 𠄎𠄎𠄎、<ambigua>…<ambiguus> [あいまいな] の 𠄎𠄎𠄎。※<est commodissimum>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<id>は、<accipi>の意味上の主語となる。𠄎𠄎𠄎→<35>。<quo>は関係代名詞で、その関係節のなかに<(de) qua>という関係代名詞がくみこまれていて、二重構造になっている。

<3129> **Quotiēns in verbis nulla est ambiguitas, ibi nulla expositio contra verba expressa fienda est.** [Expositiō expressa contra verba nūlla est fiēnda ibi, quotiēns ambiguitās nūlla est in verbis.] (Co.Litt.147; Broom,Max.691; Chitty On Contracts,116) 「文言の中になんらのあいまいさもないたびごとに、そこでは、文言に反

して明示されたいかなる解釈もなされるべきではない。』<expositio>…「解釈」、<expressa>…<exprimo> [明示する] の 囿 囿 <expressus> の 囿 囿 囿、<fienda>…<fio> [なされる] の 囿 囿 <fiendus> [なされるべき [である]] の 囿 囿 囿。<fiendus>は<faciendus>と同じような意味と理解しておいた。<ambiguitas>…「あいまいさ」。※ 囿 囿 → <1>。<ibi ~, quotiens>は一種の相関語である。

<3129 bis> **Quotiens indistincte quid solvitur, in graviorem causam videtur solutum.** [Videtur solutum in causam graviorem, quotiens quid solvitur indistincte.] (Ulp.D.46,3,5pr.) 「あるものが不明瞭なかたちで弁済されるたびごとに、それはいつそう重大な [債務] 原因に対して弁済された [ものと] 見られる。』<solutum>…<solvo> [弁済する] の 囿 囿 <solutus> の 囿 囿 囿 (受動相完了の構成要素)、<graviorem>…<gravis> [重い] の 囿 <gravior> の 囿 囿 囿。※主格不定法の構文が見える。主語の<quid> (<aliquid>の代用形)は、<videtur>と隠れている<esse>の双方にかかる。 囿 囿 → <98>、「代用型としての<quis>」 → 「索引」。

<3129 ter> **Quotiescumque quis ex necessitate, non ex voluntate abfuit, dici oportet ei subveniendum.** [Oportet dici subveniendum ei, quotiescumque quis abfuit ex necessitate, non ex voluntate.] 「ある人が、[自身の] 意思に基づいてでなくて、必要性に基づいて不在であったときは、いつでも、彼に助けが与えられるべきであると言われることが、必要である。』<subveniendum>…<subvenio> [助ける] の 囿 囿 <subveniendus> [助けられるべき [である]] の 囿 囿 囿、<abfuit>…<absum> [不在である] の 囿 囿 囿。※自動詞の動形容詞は、他動詞の場合のように訳している。「自動詞の動形容詞」 → <574>・「索引」、「代用型としての<quis>」 → 「索引」。

<3130> **Quum principalis causa non consistit, ne ea quidem quae sequuntur locum tenent.** [Nē quidem ea, quae sequuntur, tenent locum, quum causa principalis nōn cōnsistit.] (Paul.D.50,17,129,1; Broom,Max.496; 1 Poth.Obl.413) 「主たる状況が存立しないときには、[それに] 続くものさえも、生じない。』<ne ~ quidem>…「～さえも～ない」、<principalis>…<principalis> [主要な] の 囿 囿 囿、<consistit>…<consisto> [なりたつ] の 囿 囿 囿。※<quum>は<cum>のことであり、後者の方が現在ではふつうに用いられる。「主と従」 → 「索引」、「タテマエ (主) とホンネ (従)」 → 「索引」。

<3131> **Quum quod ago non valet ut ago, valeat quantum valere potest.** [Quantum potest valere, valeat, quum, quod agō, nōn valet, ut agō.] (1 Vent.216) 「私が行なう [ことが] 私が意図するよ

うには効力を持たないときには、それが効力を持つことが出来る限りで、効力を持つよう。」

<3132> **Quum sunt partium jura obscura, reo potius favendum est quam actori.** [Est favendum reō potius, quam actōrī, quum jūra partium sunt obscūra.] 「(両) 当事者の権利が明らかでないときには、原告よりもむしろ被告を有利に扱うべきである。」 <favendum>… <faveo> [優遇する] の 動形 <favendus> [優遇するべき [である]] の 固形 国、 <partium>… <pars> [側] の 複属、 <obscura>… <obscurus> [不明瞭な] の 複固国。 ※ 「自動詞の動形容詞」 → <574>・「索引」、 動形 → <1>、 <In dubio・dubiis>論 → 「索引」、 「原告と被告」 → 「索引」。

<3133> **Quum vitia prosunt, peccat, qui recte facit.** [Qui facit rēctē, peccat, quum vitia prōsunt.] (Syr.846) 「悪行が役だつときには、正しく行なう [人も]、悪事を行なう。」 <peccat>… <pecco> [犯す] の 現固国、 <vitia>… <vitium> [悪徳] の 複固国、 <prosunt>… <prosum> [役だつ] の 現固国。 ※ 接続詞の <quum> は <cum> と同じである。